



ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ
EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS



60-летие ООН:
история и перспективы

60th Anniversary UN:
History and Perspectives

МИПУР
Издательский проект

MIPUR
Publishing project



**с нами
зарабатывают
миллионы ...**

РБК-ТВ
присоединяйтесь!

информация о подключении
Тел.: (095) 363-0303

Лицензия серия № 7490 от 18.07.03, выдана Министерством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций



**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ПРОБЛЕМ
УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ**
**INTERNATIONAL INSTITUTE OF
SUSTAINABLE DEVELOPMENT PROBLEMS**



Устойчивое развитие – задача
человеческой цивилизации
на XXI век

Решение беспрецедентной в истории человечества задачи, переход от
скаккообразного и фрагментарного развития отдельных регионов и стран
к устойчивому развитию человеческой цивилизации, требует
принципиального изменения философии управления на всех уровнях –
межгосударственном, государственном и корпоративном.

Sustainable development - the task of human
civilization for XXI century

The solution of unprecedented problems in the history of mankind, transition
from uneven and fragmentary development of separate regions and countries to
sustainable development of human civilization demands fundamental change of
philosophy of management at all levels - interstate, state and corporate.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:

- проводит презентации субъектов Российской Федерации в любой стране мира;
- организует прямое взаимодействие российских предпринимателей с зарубежными партнерами;
- разрабатывает программы выхода продукции российских предприятий на мировой рынок;
- разрабатывает программные документы и готовит группы «мозговых центров» для политических партий, общественных организаций и профсоюзов;
- осуществляет информационное обеспечение международных саммитов, форумов и конференций;
- проводит фундаментальные исследования взаимодействия государственных, религиозных и цивилизационных центров власти.

RANGE OF APPLICATION:

- present subjects of the Russian Federation in any country of the world;
- organise a direct interaction with Russian businessmen and foreign partners;
- develop a programme of Russian produce delivering to the world market;
- work out programming documents and prepare the groups of 'brain trusts' for political parties, public organisations and trade unions;
- provide informational support for international summits, forums and conferences;
- conduct fundamental investigations of the state, religious and civil power centers co-operation.



**Издательский проект
Международного института проблем
устойчивого развития**



**Publishing project of
the International Institute of Sustainable
Development Problems**

Главный редактор
Максим Александрович ФЕДОRENКО
maxim@fedorenko.org

Директор издательства
Олег Олегович БОБРЫШЕВ
bobryshev@mipur.org

Редактор английского текста
Майки ТАЙНМАУТ

Руководитель рекламной службы
Геннадий Иванович АГЕЕВ
sale@mipur.org

Корректорка
Наталья Николаевна ТАРАСЕНКО

Дизайн и верстка
Марина Ангеловна ЕЛФИМОВА

Дирекция специальных проектов

Вадим Викторович ГАЛИЦИН

Денис Сергеевич СЕРИКОВ

Хелена ТИИХОНЕН

Хейки ТИИХОНЕН

Editor in chief
Maxim FEDORENKO
maxim@fedorenko.org

Director of publishing
Oleg BOBRYSHOV
bobryshev@mipur.org

English text editor
Mikey TYNEMOUTH

Director of advertising services
Gennadiy AGEEV
sale@mipur.org

Russian text editor
Natalia TARASENKO

Design
Marina ELFIMOVA

Department of special projects

Vadim GALITSIN

Denis SERIKOV

Helena TIIHONEN

Heikki TIIHONEN

**Зарубежные представительства журнала
«Внешнеэкономические связи» и Международного
института проблем устойчивого развития**

GERMANY
germany@mipur.org
GERAT BRITAIN
gb@mipur.org
SWEDEN
sweden@mipur.org

UKRAINE
ukraine@mipur.org
FINLAND
finland@mipur.org
USA
usa@mipur.org

Телефон редакции +7 (095) 248-2085,
эл. почта: eer@mipur.org
Адрес издателя
г. Москва, Смоленский бульвар, 22/14, оф. 109

Editor's telephone +7 (095) 248-2085,
E-mail: eer@mipur.org
Publisher's Offices
Smolensky Blvd., 22/14 Suite 109, Moscow

РАСПРОСТРАНЕНИЕ ЖУРНАЛА «ВЭС» В РОССИИ

Распространение по VIP-списку:
Президент РФ;
Администрация Президента РФ;
председатель Правительства РФ;
Министерство иностранных дел РФ;
Министерство экономического развития и торговли РФ;
Совет Безопасности;
Совет Федерации;
Государственная Дума РФ;
представители Президента РФ в федеральных округах;
руководители субъектов РФ;
посольства зарубежных стран в РФ;
правительство города Москвы;
Московская городская Дума;
научные учреждения и высшие учебные заведения;
Торгово-промышленные палаты;
представительства зарубежных фирм
и компаний в России.
Розничная продажа.
Распространение по подписке.

РАСПРОСТРАНЕНИЕ ЗА ПРЕДЕЛАМИ РОССИИ

Распространение по VIP-списку:
главы государств;
международные организации;
посольства РФ в зарубежных странах;
ведущие компании,
выставки, конференции.

DISTRIBUTION OF EER MAGAZINE IN RUSSIA

VIP-Distribution:
The President of the Russian Federation;
Administration of the President of the Russian Federation;
Head of the Government of the Russian Federation;
The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation;
The Ministry of Economic Development and Trade of the RF;
The Security Council;
The Federation Council;
The State Duma of the Russian Federation;
Representatives of the President of the Russian Federation in the Federal Districts;
Heads of regions of the Russian Federation;
Embassies of foreign countries in the Russian Federation;
The Government of Moscow;
The Moscow City Duma;
Scientific institutions and higher educational establishments;
Chambers of Commerce and Industry;
Representations of foreign companies in Russia.
Retail sales.
Distribution by subscription

DISTRIBUTION OUTSIDE RUSSIA:

VIP-Distribution
Heads of states;
International organisations;
Embassies of the Russian Federation abroad;
World's leading companies;
Exhibitions, conferences.

WWW.MIPUR.ORG



**Международный институт проблем
устойчивого развития**



**The International Institute of Sustainable
Development Problems**

Материалы журнала «Внешнеэкономические связи»
публикуются на сайте: www.eer-magazine.com
Размещение рекламы на сайте: eer@mipur.org

Articles from External Economic Relations magazine are
also published on the web site: www.eer-magazine.com
To advertise on our site, please contact: eer@mipur.org

The screenshot shows the homepage of the eer-magazine.com website. At the top, there is a navigation bar with links for 'Mozilla Firefox', 'File', 'Edit', 'View', 'Transition', 'Favorites', 'Tools', and 'Help'. Below the navigation bar, the website's logo 'eer magazine.com' is displayed. The main content area features several news items with thumbnail images and titles. Some of the visible titles include 'Приоритеты внешней политики России', 'Презентация журнала «ВЭС» в Нью-Йорке', 'Возрастание роли российских регионов в европеоинтеграционном строительстве', 'Роль Санкт-Петербурга в развитии евразийского сотрудничества', 'Военно-техническое сотрудничество с иностранными государствами', 'Международные связи субъектов Российской Федерации', 'Россия - Германия: перспективы сотрудничества', 'Главное сегодня - экономическая безопасность России', and 'Национальная экономическая безопасность России'. There are also links for 'Подписка' (Subscription), 'Контакты', and download links for price lists ('RU: Загрузить прейс-лист >> En: Download price list >>'). A sidebar on the right side shows a smaller image of a presentation and a link to download it ('Скачать #4(16)/2005 (10 Mb.) >>'). The bottom of the page has a footer with the text 'ГОТОВО' (Ready).

ПОДПИСКА НА ЖУРНАЛ

в отделениях почтовой связи по Объединенному каталогу «Пресса России», подписные индексы – 11166, 11190
через подписные агентства: ЗАО «МК-Периодика» тел.: (095) 681-57-15, 684-50-08; ООО «ААП «Коммерсант-Курьер»
(г. Казань), тел.: (8432) 91-09-82, 91-09-87; ООО «Интер-Почта-2003», тел. (095) 500-00-60; ООО «Красносельское
Агентство «Союзпечать» тел.: (095) 707-12-88, 783-29-60; ООО «Пресс-Центр» (г. Н. Новгород),
тел.: (8312) 12-03-13, 65-70-94; ООО «Эльстарт», тел.: (095) 160-58-56, 160-58-48.

Заявки на распространение журнала принимаются по телефону +7 (095) 248-37-64

Издание зарегистрировано в МПТР РФ ПИ № 77-15-242 от 25.04.03 г. Учредитель журнала: ЮРИТ, г. Москва
Отпечатано в типографии «Принт-сервис», г. Ростов-на-Дону, пр. Шолохова, 11б. Цена свободная. Полное или частичное вос-
произведение или размножение каким бы то ни было способом материалов, опубликованных в журнале «ВЭС», допус-
кается только с письменного разрешения ЮРИТ, г. Москва. Редакция не несет ответственности за содержание реклами-
венных блоков. Присланые материалы не рецензируются и не возвращаются.

WWW.MIPUR.ORG





Содержание

Обращение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций
к читателям журнала «ВЭС» 8

Глобальный мир

Основные события в истории ООН	12
Генеральные секретари ООН за 60 лет	16
Кофи Аннан – седьмой Генеральный секретарь ООН	28

Международные организации – о реформе ООН

АСЕАН	32
Онг Кенг Йонг – Генеральный секретарь АСЕАН	36
АСЕАН – ООН	37
Африканский союз	38
Олусегун Обасанджо – Председатель Африканского союза	42
Африканский союз – ООН	43
Европейский союз	44
Тони Блэр – Председательствующий в ЕС	48
Европейский союз – ООН	49
КАРИКОМ	50
Персиваль Паттерсон – Действующий председатель КАРИКОМ	52
КАРИКОМ – ООН	53
Лига арабских государств	54
Амр Муса – Генеральный секретарь ЛАГ	58
Лига арабских государств – ООН	59
МЕРКОСУР	60
Эдуардо Дуальде – Председатель Комитета постоянных представителей МЕРКОСУР	62
МЕРКОСУР – ООН	64
Шанхайская организация сотрудничества	68
Чжан Дэгун – Исполнительный секретарь ШОС	71
ШОС – ООН	72

Русские идут!

Годы на Ист-Ривер С.В. Лавров	76
Россия – ООН: стратегия сотрудничества А.И. Денисов	84
Безопасность. Развитие. Права человека А.С. Горелик	88



Contents

A message for the special issue of EER magazine devoted to the 60th anniversary of the UN
and 2005 World Summit 8

A global world

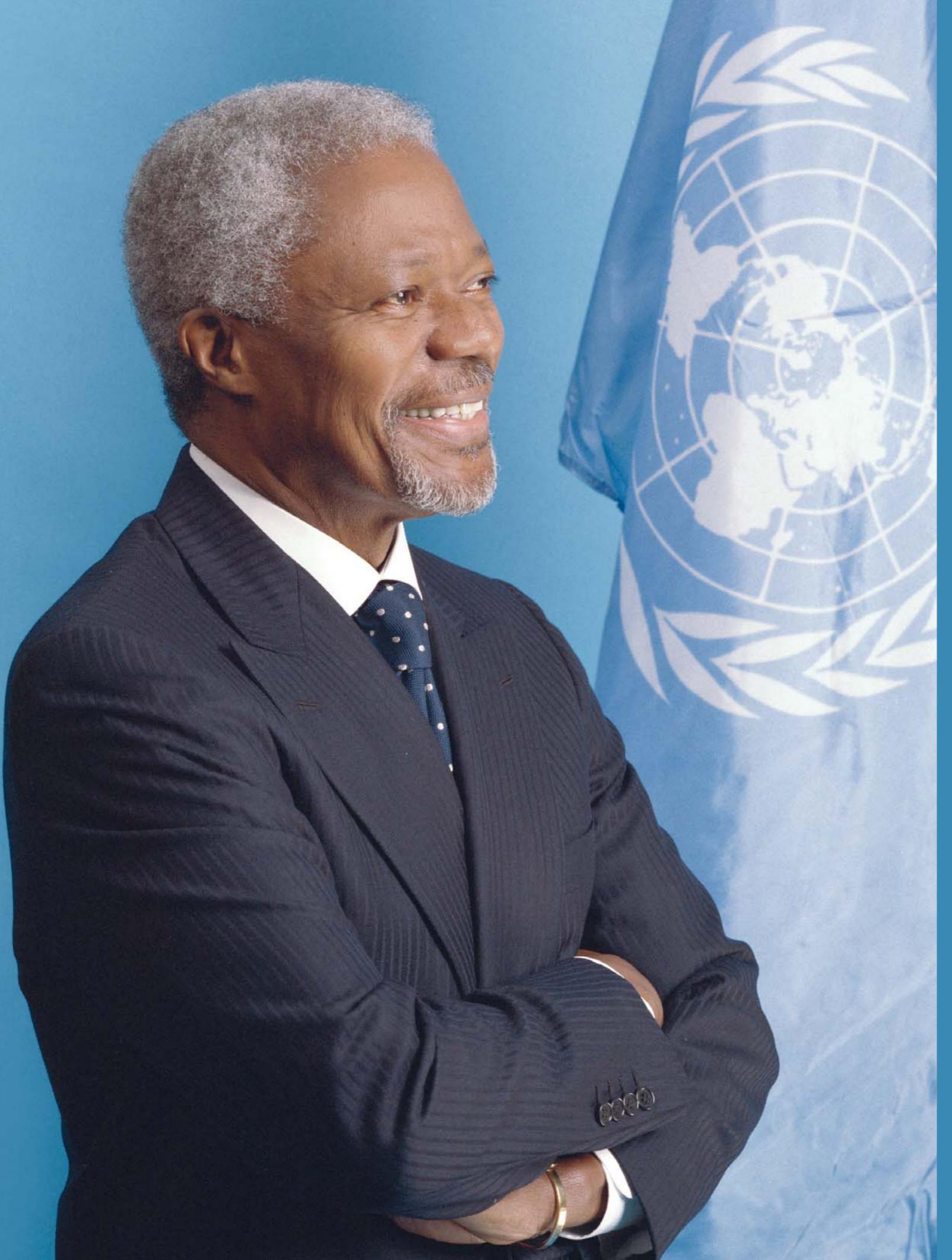
Milestones in UN history	12
UN Secretaries-General	16
Kofi A. Annan – Seventh United Nations Secretary-General	28

International organisations on the UN reform

ASEAN	32
Ong Keng Yong – The Secretary-General of ASEAN	36
ASEAN – UN	37
African Union	38
Olusegun Obasanjo – Chairman of the African Union	42
African Union – UN	43
European Union	44
Anthony Blair – President of European Council	48
EU – UN	49
The Caribbean Community and Common Market	50
Percival Patterson – Chairman of CARICOM	52
CARICOM – UN	53
The Arab States League	54
Amr MOUSSA – Secretary-General of the League of Arab States	58
LAS – UN	59
MERCOSUR	60
Eduardo Duhalde – President of Mercosur Permanent Representatives Committee	62
MERCOSUR – UN	64
The Shanghai Co-operation Organisation	68
Zhang Deguan – Secretary-General of SCO	71
SCO – UN	72

The Russians are coming!

My Years on the East River S. Lavrov	76
Russia and the UN, strategy of co-operation A. Denisov	84
Security. Development. Human rights A. Gorelik	88



**MESSAGE
TO THE SPECIAL ISSUE
OF EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS
MAGAZINE DEVOTED TO THE SIXTIETH
ANNIVERSARY OF THE UNITED NATIONS AND
THE 2005 WORLD SUMMIT**

I appreciate this opportunity to convey a message to all of you at a crucial time for the United Nations and the multilateral system. This year not only marks the 60th anniversary of the founding of the UN at the end of the Second World War. It is also a year in which we are thinking ahead, and engaging in a constructive debate about the future: how to defeat poverty; how to build a collective security system able to meet our common threats; and how to increase respect for human dignity in every land. The events that have shaken the international community so profoundly in recent years have produced a crisis of confidence in the ability of our multilateral institutions to cope with the challenges of our time. Yet moments of crisis carry seeds of opportunity — offering us the chance to react with a positive spirit, innovative mindset and decisive political will. In this way, we can open the door to action for much-needed renewal of our multilateral institutions.

The 2005 World Summit is expected to be one of the largest gatherings of Heads of State and Government ever. I believe we will have a once-in-a-generation opportunity to address some of the most pressing challenges of our era. It will be a test of our ability to act on the understanding that development, security and human rights are not only ends in themselves — they reinforce each other, and depend on each other. That in our interconnected world, the human family will not enjoy security without development, will not enjoy development without security, and will enjoy neither without respect for human rights. And that to promote progress in all three, we also need to reinvigorate our multilateral institutions. We have a solid foundation for doing this. Building on the far-reaching proposals of the High-Level Panel on Threats, Challenges and Change and the Millennium Project, I proposed to UN Member States an agenda for the September Summit in my report "In Larger Freedom: towards development, security and human rights for all". Ongoing discussions, under the very able leadership of the President of the General Assembly, are seeking to build consensus over a range of issues — on financing for development, comprehensive national development strategies, health and environmental issues; on terrorism and non-proliferation; on post-conflict reconstruction, human rights and reform of the UN itself.

Whatever is achieved or not at the World Summit,

however, let us not imagine that these next few days and weeks represent the end of the process. Rather, it is a beginning. We must then work to implement what has been agreed, and keep working for agreement on what has not.

As discerning supporters of this indispensable instrument called the United Nations, you all have a key role to play. I am grateful to every one of you for your engagement, and count on your support in the crucial time ahead.

Kofi A. ANNAN

**ОБРАЩЕНИЕ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ООН
К ЧИТАТЕЛЯМ СПЕЦЫПУСКА ЖУРНАЛА
«ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ»,
ПОСВЯЩЕННОГО 60-Й ГОДОВЩИНЕ ООН
И МИРОВОМУ САММИТУ – 2005**

Я высоко ценю возможность обратиться к вам в сложный для ООН период. Текущий год ознаменован не только 60-й годовщиной ООН. Это год, когда мы смотрим вперед и начинаем конструктивное обсуждение будущего: как победить нищету, выстроить систему коллективной безопасности, способную противостоять общим угрозам; как повысить уважение к человеческому достоинству в каждой стране.

События последних лет, потрясшие международную общественность, вызвали кризис доверия к способности международных организаций решать сложные задачи, поставленные временем. Преодоление кризиса требует новых подходов и решительной политической воли и оптимизма.

Всемирный саммит 2005 года, как ожидается, станет одним из важнейших собраний глав государств и правительств. Мы получим возможность, которая выпадает один раз в поколение, взяться за решение сложнейших проблем эпохи. Это будет проверка нашей способности действовать на основе понимания, что развитие, безопасность и права человека не являются отдельными целями, а зависят друг от друга. Что во взаимосвязанном мире люди не могут чувствовать себя в безопасности без развития, не могут наслаждаться благами развития, не обеспечив безопасность, и не смогут добиться ни первого, ни второго без соблюдения прав человека. А чтобы способствовать прогрессу в достижении этих трех целей, необходимо вдохнуть новую жизнь в наши многосторонние организации.

Мы можем сделать это. Опираясь на предложения Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам и Декларацию тысячелетия, я предложил государствам — членам ООН повестку дня для сентябрьского саммита в докладе «При большей свободе: на встречу развитию, безопасности и правам человека для всех». В процессе обсуждений мы надеемся достигнуть консенсуса по ряду вопросов о финансировании развития, о стратегиях национального развития, о проблемах здоровья и охраны окружающей среды, о терроризме и нераспространении ядерного оружия; о восстановительных работах в постконфликтных зонах, о правах человека и о реформе самой ОНН.

Каковы бы ни были итоги Всемирного саммита, думаю, что это не окончание процесса, а скорее его начало. После завершения саммита нам нужно работать, чтобы осуществить все, в чем мы достигнем соглашения, и продолжать работу над достижением согласия там, где оно пока не достигнуто.

Все вы играете исключительную роль в поддержании дееспособности Организации Объединенных Наций. Я благодарен каждому из вас за ваш труд и расчитываю на поддержку в предстоящий переходный период.

Кофи А. АННАН

Глобальный мир

A global world



Respect your past and in the future be
ready to roll up your sleeves.

Henry Luis Menken (1880 – 1956).
An American journalist.

Перед прошлым — склони голову, перед будущим
— засучи рукава.

Генри Луис Менкен (1880 – 1956),
американский журналист и эссеист.



United Nations

Milestones in UN history

Основные события в истории Организации Объединенных Наций

12 JUNE 1941

Inter-Allied Declaration

Signed in London on 12 June 1941, the Inter-Allied Declaration ‘to work together, with other free peoples, both in war and in peace’ was a first step towards the establishment of the United Nations.



UK PM Churchill, US Pres. Roosevelt at Atlantic Charter. HMS Prince of Wales, 14 Aug 41

Премьер-министр Соединенного Королевства У. Черчилль, президент США Ф. Рузвельт при подписании Атлантической хартии. Корабль Его Величества «Принц Уэльский». 14 августа 1941 года

14 AUGUST 1941

President Franklin Delano Roosevelt of the United States and Prime Minister Winston Churchill of the United Kingdom proposed a set of principles for international collaboration in maintaining peace and security. The document, signed during a meeting on the ship HMS Prince of Wales, ‘somewhere at sea’, is known as the Atlantic Charter.

1 JANUARY 1942

Declaration by United Nations

On 1 January 1942, representatives of 26 Allied nations fighting against the Axis Powers met in Washington, D.C. to pledge their support for the Atlantic Charter by signing the ‘Declaration by United Nations’. This document contained the first official use of the term ‘United Nations’, which was suggested by President Roosevelt.



Conference on Security Organisation for Peace in Post-War World (Dumbarton Oaks). Washington, D.C. 21 Aug 1944

Конференция по вопросу о создании Организации по поддержанию безопасности во имя мира в послевоенном мире (Думбартон-Окс). Вашингтон, О.К., 21 августа 1944 года

SEPTEMBER – OCTOBER 1944

Dumbarton Oaks Conference

The first blueprint of the UN was prepared at a conference held at a mansion known as Dumbarton Oaks in Washington, D.C. During two phases of meetings which ran from 21 September through 7 October 1944, the United States, the United Kingdom, the USSR and China agreed on the aims, structure and functioning of a world organisation.

12 ИЮНЯ 1941 ГОДА

Подписанная в Лондоне Союзническая декларация, в которой союзники обязались «работать вместе с другими свободными народами как в войне, так и в мире», стала первым шагом к созданию Организации Объединенных Наций.

14 АВГУСТА 1941 ГОДА

Президент Соединенных Штатов Франклин Делано Рузвельт и премьер-министр Соединенного Королевства Уинстон Черчилль предложили свод принципов международного сотрудничества для поддержания мира и безопасности. Документ, подписанный во время встречи «где-то на море», известен как Атлантическая хартия.

1 ЯНВАРЯ 1942 ГОДА

Декларация Объединенных Наций

1 января 1942 года представители 26 союзных государств, воевавших против стран «оси», заявили о поддержке Атлантической хартии, подписав «Декларацию Объединенных Наций». В этом документе впервые было официально использовано название «Объединенные Нации», предложенное президентом Рузвельтом.

СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ 1944 ГОДА

Конференция в Думбартон-Оксе

Первые контуры ООН были очерчены на конференции в особняке, известном под названием «Думбартон-Окс» в Вашингтоне. На двух сериях заседаний, проходивших с 21 сентября по 7 октября 1944 года, Соединенные Штаты, Соединенное Королевство, СССР и Китай договорились о целях, структуре и функциях всемирной организации.

11 FEBRUARY 1945

Yalta Conference

On 11 February 1945, following meetings at Yalta, President Roosevelt, Prime Minister Churchill and Premier Joseph Stalin declared their resolve to establish ‘a general international organisation to maintain peace and security’.



USSR Prem. Stalin, US Pres. Roosevelt and UK PM Churchill, Yalta, USSR, 12 Feb 1945. Председатель Совета министров СССР Сталин, президент США Рузвельт и премьер-министр Соединенного Королевства Черчилль. Ялта, СССР, 12 февраля 1945 года

25 APRIL 1945

San Francisco Conference

On 25 April 1945, delegates of 50 nations met in San Francisco for the United Nations Conference on International Organisation. The delegates drew up the 111-article Charter, which was adopted unanimously on 25 June 1945 in the San Francisco Opera House. The next day, they signed it in the Herbst Theatre auditorium of the Veterans War Memorial Building.



UN Charter close-up; behind, Egypt signs. San Francisco, 26 June 1945

Устав ООН крупным планом; на заднем плане: представитель Египта ставит свою подпись. Сан-Франциско, 26 июня 1945 года

10 JANUARY 1946

First General Assembly, with 51 nations represented opens in Central Hall, Westminster, London.



SG Trygve Lie, Norway, elected 1 Feb. 1946, Lake Success, New York, Aug 1949

Генеральный секретарь Трюгве Ли (Норвегия). Лейк-Саксесс, Нью-Йорк, август 1949 года

10 DECEMBER 1948

General Assembly adopts Universal Declaration of Human Rights.



Flagraising of 16 new Member States at UN Headquarters, New York, 30 Sep 1960

Поднятие флагов 16 новых государств – членов ООН. Нью-Йорк, 30 сентября 1960 года

24 OCTOBER 1949

Cornerstone laid for present UN Headquarters in New York City.

1954

UN High Commissioner for Refugees wins first of two Nobel Peace Prizes, for its work with European refugees.



MERCOSUR

7 NOVEMBER 1956

First Emergency Special Session of the General Assembly meets on the Suez Canal crisis and, on 5 November, decides to establish the first UN peacekeeping force – the UN Emergency Force (UNEF).

SEPTEMBER 1960

17 newly independent States, 16 from Africa, join the UN – the biggest increase in membership in any one year.

1965

UNICEF, the United Nations Children’s Fund, is awarded the Nobel Peace Prize.

11 ФЕВРАЛЯ 1945 ГОДА

Ялтинская конференция

11 февраля 1945 года после встреч в Ялте президент Рузвельт, премьер-министр Черчилль и глава СССР Иосиф Сталин заявили о своей решимости учредить «всеобщую международную организацию для поддержания мира и безопасности».

25 АПРЕЛЯ 1945 ГОДА

Конференция в Сан-Франциско

25 апреля 1945 года делегаты от 50 стран собрались в Сан-Франциско на Конференцию Объединенных Наций по вопросу о создании международной организации. Делегаты подготовили Устав из 111 статей, который был единогласно принят 25 июня 1945 года. На следующий день делегаты подписали его в здании Мемориала ветеранов войны.

10 ЯНВАРЯ 1946 ГОДА

51 государство представлено на первой Генеральной Ассамблее в Центральном зале Вестминстерского дворца в Лондоне.

17 ЯНВАРЯ 1946 ГОДА

В Вестминстерском дворце, Лондон, впервые собирается Совет Безопасности; он принимает свои правила процедуры.

1 ФЕВРАЛЯ 1946 ГОДА

Трюгве Ли (Норвегия) становится первым Генеральным секретарем.

10 ДЕКАБРЯ 1948 ГОДА

Генеральная Ассамблея принимает Всеобщую декларацию прав человека.

24 ОКТЯБРЯ 1949 ГОДА

Заложен первый камень нынешнего здания ООН в Нью-Йорке.

1954 ГОД

Верховный комиссар ООН по делам беженцев награждается первой из двух Нобелевских премий мира.

7 НОЯБРЯ 1956 ГОДА

Первая Чрезвычайная специальная сессия Генеральной Ассамблеи по вопросу о кризисе в районе Суэцкого канала; она постановляет учредить первые силы ООН по поддержанию мира – Чрезвычайные вооруженные силы ООН (ЧВС ООН).

СЕНТЯБРЬ 1960 ГОДА

В ООН вступают 17 новых независимых государств, в том числе 16 африканских – больше, чем в каком-либо другом году.

1965

ЮНИСЕФ, Детскому фонду ООН, присуждается Нобелевская премия мира.



22 NOVEMBER 1967

Following the six-day war in 1967, the Security Council, after lengthy negotiations, adopts resolution 242 (1967), as the basis for achieving peace in the Middle East.

12 JUNE 1968

General Assembly approves Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and calls for its ratification.

4 JANUARY 1969

The International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination comes into force.

25 OCTOBER 1971

General Assembly votes to seat representatives of the People's Republic of China.

13 NOVEMBER 1974

General Assembly recognizes the Palestine Liberation Organisation as 'the sole legitimate representative of the Palestinian people'.

18 DECEMBER 1979

General Assembly adopts the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, covering political, economic, social, cultural and civic values.

25 NOVEMBER 1981

General Assembly adopts Declaration on the Elimination of All Forms of Intolerance and Discrimination Based on Religion or Belief.

10 DECEMBER 1982

New UN Convention on the Law of the Sea is signed by 117 States and two entities – the largest number of signatures ever affixed to a treaty on its first day.

DECEMBER 1984

Secretary-General Javier Perez de Cuellar sets up a UN office for Emergency Operations in Africa to help coordinate famine relief efforts.

SEPTEMBER 1987

Efforts of UNEP lead to the signing of the Treaty on the Protection of the Ozone Layer – known as the Montreal Protocol – a follow-up to the 1985 Vienna Convention on the Ozone Layer.

1988

UN Peacekeeping operations awarded the Nobel Peace Prize, at the time there were seven peacekeeping or observer missions in operation.



Young Indian boy carries bricks to earn a living, India, 1979



In Lesotho, a female work crew builds a road, Lesotho, 1969



FAO and UNDP assist in exploiting fish resources, Joal, Senegal, 1976

22 НОЯБРЯ 1967 ГОДА

После шестидневной войны Совет Безопасности, в результате длительных переговоров, принимает резолюцию 242 (1967) как основу для достижения мира на Ближнем Востоке.

12 ИЮНЯ 1968 ГОДА

Генеральная Ассамблея одобряет Договор о нераспространении ядерного оружия и призывает к его ратификации.

4 ЯНВАРЯ 1969 ГОДА

Вступает в силу Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

25 ОКТЯБРЯ 1971 ГОДА

Генеральная Ассамблея предоставляет места представителям Китайской Народной Республики.

13 НОЯБРЯ 1974 ГОДА

Генеральная Ассамблея признает Организацию освобождения Палестины «единственным законным представителем палестинского народа».

18 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, в которой нашли отражение политические, экономические, социальные, культурные и гражданские ценности.

25 НОЯБРЯ 1981 ГОДА

Генеральная Ассамблея принимает Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений.

10 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА

Новая Конвенция ООН по морскому праву подписана 117 государствами; под неё поставлено максимальное число подписей в первый день его подписания.

ДЕКАБРЬ 1984 ГОДА

Генеральный секретарь Хавьер Перес де Куэльяр учреждает Бюро ООН по чрезвычайным операциям в Африке для оказания помощи голодающим.

СЕНТЯБРЬ 1987 ГОДА

Усилиями ООН подписан Договор об охране озонового слоя, известный как Монреальский протокол, — первое всемирное соглашение об охране окружающей среды.

1988 ГОД

Операциями ООН по поддержанию мира присуждается Нобелевская премия мира; в тот период осуществлялось семь операций по поддержанию мира.

APRIL 1989

UN Transition Assistance Group (UNTAG) is deployed throughout Namibia to monitor South Africa's withdrawal and provide electoral assistance. Elections were held in November 1989; Namibia becomes independent on 21 March 1990.

2 SEPTEMBER 1990

Convention on the Rights of the Child comes into force.

JUNE 1992

The UN Conference on Environment and Development, the 'Earth Summit', is held in Rio de Janeiro attended by leaders from over 100 countries, the largest intergovernmental gathering in history, resulting in Agenda 21, a plan of action for sustainable development.

5-15 SEPTEMBER 1994

The International Conference on Population and Development, is held in Cairo, attended by representatives from 179 countries and addressed by 249 speakers. The Conference had population, sustained economic growth and sustainable development as its overall theme.

22-24 ОКТЯБРЯ 1995 ГОДА

A special commemorative meeting attended by Heads of State and Government is held at Headquarters culminating the observance of the Fiftieth Anniversary of the United Nations.

10 SEPTEMBER 1996

The General Assembly adopted the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty. This is a turning point in the history of efforts towards nuclear disarmament and non-proliferation. The treaty was opened for signature on 24 September.

10 DECEMBER 1996

An international agreement about the prohibition of the usage, production and collection of underground mines is adopted.

17 DECEMBER 1996

The General Assembly appoints by acclamation Kofi Annan, of Ghana, as the seventh United Nations Secretary-General with a term beginning on 1 January 1997 and ending 31 December 2001.

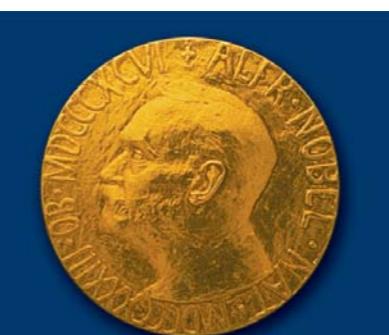
29 JUNE 2001

Acting on a recommendation by the Security Council, the General Assembly appointed Kofi Annan by acclamation to a second term of office, beginning on 1 January 2002 and ending on 31 December 2006. ■



UK Red Cross worker assists drought victims, Bati camp, Ethiopia, 5 Nov 1984

Сотрудник Красного Креста Соединенного Королевства помогает жертвам засухи. Лагерь Бати, Эфиопия, 5 ноября 1984 года



Nobel Peace Prize awarded to UN peacekeepers in 1988. New York, Oct 1988

Нобелевская премия мира, присужденная миротворцам ООН в 1988 году. Нью-Йорк, октябрь 1988 года



Intl. Conference on Population and Development, Cairo, Sep 1994

Международная конференция по народонаселению и развитию. Каир, сентябрь 1994 года



Group photograph of the world leaders at the Special Commemorative Meeting. 22 Oct 1995

Групповая фотография руководителей стран мира на Специальном торжественном заседании. Нью-Йорк, 22 октября 1995 года

АПРЕЛЬ 1989 ГОДА

На всей территории Намибии развернута Группа ООН по оказанию помощи в переходный период (ЮНТАГ) для контроля за уходом Южной Африки и для оказания помощи в проведении выборов. Намибия становится независимой.

2 СЕНТЯБРЯ 1990 ГОДА

Вступает в силу Конвенция о правах ребенка.

ИЮНЬ 1992 ГОДА

Конференция ООН по окружающей среде и развитию – Встреча на высшем уровне «Планета Земля» – с участием 104 глав государств и правительств и других лидеров; на этом собрании принимается Повестка дня на XXI век – план действий по обеспечению устойчивого развития.

5-15 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА

В Каире проведена Международная конференция по народонаселению и развитию, на которой присутствовали представители 179 стран и выступили 249 ораторов. Общая тема Конференции включала вопросы народонаселения, устойчивого экономического роста и устойчивого развития.

22-24 ОКТЯБРЯ 1995 ГОДА

В Центральных учреждениях ООН в Нью-Йорке проводится специальное памятное заседание Генеральной Ассамблеи, посвященное пятидесяти годовщине Организации Объединенных Наций.

10 СЕНТЯБРЯ 1996 ГОДА

Генеральная Ассамблея приняла Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Это поворотный момент в деятельности, направленной на ядерное разоружение и нераспространение. Договор был открыт для подписания 24 сентября.

10 ДЕКАБРЯ 1996 ГОДА

Принимается международный договор о запрещении применения, производства и накопления наземных мин.

17 ДЕКАБРЯ 1996 ГОДА

Генеральная Ассамблея путем аккламации назначает Кофи Аннана (Гана) седьмым по счету Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций со сроком полномочий, начинающимся 1 января 1997 года и истекающим 31 декабря 2001 года.

29 ИЮНЯ 2001 ГОДА

По рекомендации Совета Безопасности Генеральная Ассамблея единогласно назначает Кофи Аннана на второй срок полномочий, истекающий 31 декабря 2006 года. ■

UN Secretaries-Generals



Trygve Halvdan Lie (Norway) was born on 16 July 1896, in Oslo, Norway, the son of Martin and Hulda Arnesen Lie. He was educated at Oslo University where he obtained a law degree in 1919. On 8 November 1921, he married Hjordis Joergensen. They had three children – Sissel, Guri and Mette.

Mr. Lie became a member of the Norwegian Labour Party Youth Organisation in 1911. He was an assistant to the secretary of the Labor Party from 1919 to 1922, a legal advisor to the Norwegian Trade Union Federation from 1922 to 1935, and national executive secretary of the Labour Party in 1926. In the Labour Party Government formed by Johan Nygaardsvold, Mr. Lie was Minister of Justice for the years 1935 to 1939, then Minister of Trade and Industries from July to September 1939 and, at the time of the outbreak of the Second World War, became Minister of Supply and Shipping. In that capacity he evolved the provisional measures that saved the Norwegian fleet for the Allies, after the German invasion in April 1940. In June that year he went to England, when the Norwegian Government decided to continue the fight from abroad.

He became acting Foreign Minister in December 1940 and was appointed Foreign Minister of Norway in February 1941. Mr. Lie was elected a member of the Norwegian Parliament in 1936 and was re-elected in 1945. On 12 June

Trygve Halvdan LIE

First United Nations Secretary-General

Трюгве ЛИ

Первый Генеральный секретарь ООН.

1945, the Government of which he was a member resigned; Mr. Lie was appointed Foreign Minister of the interim coalition cabinet which took over the government at the time, and Foreign Minister in the new Labour Party Government in October 1945.

Mr. Lie led the Norwegian delegation to the United Nations Conference on International Organisation in San Francisco, April 1945, and was Chairman of Commission III for drafting the Security Council provisions of the Charter. He was also Chairman of the Norwegian delegation to the United Nations General Assembly in London in January 1946. On 1 February 1946, Mr. Lie was elected the first Secretary-General of the United Nations. He was formally installed by the General Assembly at its 22nd meeting on 2 February 1946. The General Assembly on 1 November 1950, continued Mr. Lie in office for a further three years from 1 February 1951. He resigned as Secretary-General of the United Nations in November 1952.

Mr. Lie had the following appointments since leaving the United Nations: Governor of Oslo and Akershus, Chairman of Norway's Board of Energy. By a resolution of the General Assembly in 1958, King Olav of Norway was asked to find a basis on which Ethiopia and Italy could start to settle a border dispute involving the former Italian colony, Somalia. King Olav, in 1959, appointed Mr. Lie as Mediator. ■

ское правительство приняло решение продолжать борьбу из-за рубежа. В декабре 1940 года был назначен исполняющим обязанности министра иностранных дел, а в феврале 1941 года – министром иностранных дел Норвегии. Господин Ли был избран членом норвежского парламента в 1936 году и переизбран в парламент в 1945 году. 12 июня 1945 года правительство, в состав которого он входил, ушло в отставку; господин Ли был назначен министром иностранных дел временного коалиционного кабинета, который принял на себя властные полномочия, и министром иностранных дел в новом правительстве Рабочей партии в октябре 1945 года.

Господин Ли возглавлял делегацию Норвегии на Сан-Францисской конференции по вопросу о создании международной организации в апреле 1945 года и был председателем Комиссии III по выработке положений Устава, касающихся Совета Безопасности. Он возглавлял также делегацию Норвегии на сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшейся в Лондоне в январе 1946 года. 1 февраля 1946 года господин Ли был избран первым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Он был официально введен в должность Генеральной Ассамблеей на ее двадцать втором заседании 2 февраля 1946 года. 1 ноября 1950 года Генеральная Ассамблея продлила срок полномочий господина Ли еще на три

года – начиная с 1 февраля 1951 года. Господин Ли подал в отставку с поста Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в ноябре 1952 года.

После ухода из Организации Объединенных Наций господин Ли занимал следующие должности: губернатора Осло-Акерсхуса, председателя Норвежского совета по энергетике. В 1958 году Генеральная Ассамблея в своей резолюции обратилась к королю Норвегии Улафу с просьбой найти основу, на которой Эфиопия и Италия могли бы приступить к урегулированию пограничного спора, затрагивавшего бывшую итальянскую колонию Сомали. В 1959 году король Улаф поручил господину Ли выполнить роль посредника. ■



Dag HAMMARSKJOLD

Second United Nations Secretary-General

Даг ХАММАРШЕЛЬД

Второй Генеральный секретарь ООН.

Dag Hjalmar Agne Carl Hammarskjold (Sweden) was Secretary-General of the United Nations from 10 April 1953 until 18 September 1961 when he met his death in a plane accident while on a peace mission in the Congo. He was born on 29 July 1905 in Jonkoping in south-central Sweden. The fourth son of Hjalmar Hammarskjold, Prime Minister of Sweden during the years of World War I, and his wife Agnes, M.C. (b. Almqvist), he was brought up in the university town of Uppsala where his father resided as Governor of the county of Uppland.

At 18, he was graduated from college and enrolled in Uppsala University. Majoring in French history of literature, social philosophy and political economy, Mr. Hammarskjold received, with honours, his Bachelor of Arts degree two years later. The next three years he studied economics, at the same university, where he received a 'filosofic licenciat' degree in economics at the age of 23. He continued his studies for two more years to become a Bachelor of Law in 1930.

Mr. Hammarskjold then moved to Stockholm, where he became a secretary of a governmental committee on unemployment (1930-1934). At the same time he wrote his doctor's thesis in economics, entitled, 'Konjunkturspridningen' (The Spread of the Business Cycle). In 1933 he received his doctor's degree from the University of Stockholm, where he was made assistant professor in political economy.

At the age of 31 and after having served one year as secretary in the National Bank of Sweden, Mr. Hammarskjold was appointed to the post of Permanent Under-Secretary of the Ministry of Finance. He concurrently served as Chairman of the National Bank's Board, from 1941 to 1948. Six of the Board's members are appointed by Parliament and the Chairman by the Government. This was the first time that one man had held both posts, the Chairmanship of the Bank's Board and that of Under-Secretary of the Finance Ministry.

Early in 1945, he was appointed an advisor to the Cabinet on financial and eco-

nomic problems, organising and co-ordinating, among other things, different governmental planning for the various economic problems that arose as a result of the war and the postwar period. During these years, Mr. Hammarskjold played an important part in shaping Sweden's financial policy. He led a series of trade and financial negotiations with other countries, among them the United States and the United Kingdom.

In 1947 he was appointed to the Foreign Office, where he was responsible for all economic questions, with the rank of Under-Secretary. In 1949, he was appointed Secretary-General of the Foreign Office and in 1951, he joined the Cabinet as Minister without portfolio. He became, in effect, Deputy Foreign Minister, dealing especially with economic problems and various plans for close economic co-operation.

He was a delegate to the Paris Conference in 1947, when the Marshall Plan machinery was established. He was his country's chief delegate to the 1948 Paris Conference of the Organisation for European Economic Co-operation (OEEC). For some years he served as Vice-Chairman of the OEEC Executive Committee. In 1950, he became Chairman of the Swedish Delegation to UNISCAN, established to promote economic co-operation between the United Kingdom and the Scandinavian countries. He was also a member (1937-1948) of the advisory board of the government-sponsored Economic Research Institute.

He was Vice-Chairman of the Swedish Delegation to the Sixth Regular Session of the United Nations General Assembly in Paris 1951-1952, and acting Chairman of his country's delegation to the Seventh General Assembly in New York in 1952-1953.

Although he served with the Social-Democratic cabinet, Mr. Hammarskjold never joined any political party, regarding himself as an independent, politically.

On 20 December 1954, he became a member of the Swedish Academy. He was elected to take the seat in the Academy previously held by his father.

Elected to two terms as Secretary-General Mr. Hammarskjold was unanimously appointed Secretary-General of the United Nations by the General Assembly on 7 April 1953 on the recommendation of the Security Council. He was reelected unanimously for another term of five years in September 1957.

During his terms as Secretary-General, Mr. Hammarskjold carried out many responsibilities for the United Nations in the course of its efforts to prevent war and serve the other aims of the Charter.

In the Middle East these included: continuing diplomatic activity in support of the Armistice Agreements between Israel and the Arab States and to promote progress toward better and more peaceful conditions

in the area; organisation in 1956 of the United Nations Emergency Force (UNEF) and its administration since then; clearance of the Suez Canal in 1957 and assistance in the peaceful solution of the Suez Canal dispute; organisation and administration of the UN Observation Group in Lebanon (UNOGIL) and establishment of an office of the special representative of the Secretary-General in Jordan in 1958.

In 1955, following his visit to Peking, 30 December 1954 - 13 January 1955, 15 detained American fliers who had served under the United Nations Command in Korea were released by the Chinese People's Republic. Mr. Hammarskjold also traveled to many countries of Africa, Asia, Europe, the Americas and the Middle East, either on specific assignments or to further his acquaintance with officials of member governments and the problems of various areas.

On one of these trips, from 18 December 1959 to 31 January 1960, the Secretary-General visited 21 countries and territories in Africa — a trip he described later as 'a strictly professional trip for study, for information', in which he said he had gained a 'kind of cross-section of every sort of politically responsible opinion in the Africa of today'.

Later in 1960, when President Joseph Kasavubu and Prime Minister Patrice Lumumba of the Republic of the Congo sent a cable on 12 July asking 'urgent dispatch' of United Nations military assistance to the Congo, the Secretary-General addressed the Security Council at a night meeting on 13 July and asked the Council to act 'with utmost speed' on the request. Following Security Council actions the United Nations Force in the Congo was established and the Secretary-General himself made four trips to the Congo in connection with the United Nations operations there. The first two trips to the Congo were made in July and August 1960. Then, in January of that year, the Secretary-General stopped in the Congo while en route to the Union of South Africa on another mission in connection with the racial problems of that country. The fourth trip to the Congo began on 12 September and terminated with the fatal plane accident.

In other fields of work, Mr. Hammarskjold was responsible for the organisation in 1955 and 1958 of the first and second UN international conference on the peaceful uses of atomic energy in Geneva, and for planning a UN conference on the application of science and technology for the benefit of the less developed areas of the world held in 1962.

He held honorary degrees from Oxford University, England; in the United States from Harvard, Yale, Princeton, Columbia, Pennsylvania, Amherst, John Hopkins, the University of California, Uppsala College, and Ohio University; and in Canada from Carleton College and from McGill University. ■

денция его отца, занимавшего должность губернатора лёна Уппсала.

В возрасте 18 лет окончил среднюю школу и поступил в Уппсальский университет. Специализировался на французской истории и литературе, социальной философии и политической экономии. Через два года получил степень бакалавра искусств с отличием. В последующие три года изучал экономику в том же университете, где в возрасте 23 лет ему была присвоена степень лицензиата философии в области экономики. Продолжал учебу в течение еще двух лет и в 1930 году получил степень бакалавра права.

Затем господин Хаммаршельд переехал в Стокгольм, где стал секретарем правительственного комитета по проблеме безработицы (1930-1934 годы). В то же время написал докторскую диссертацию по экономике, озаглавленную «Конjunkturspridningen» («Стадии экономического цикла»). В 1933 году в Стокгольмском университете ему были присвоены степень доктора и звание доцента политической экономии.

В возрасте 31 года, после того как он проработал секретарем в Национальном банке Швеции, господин Хаммаршельд был назначен на должность статс-секретаря министерства финансов. Одновременно, с 1941-го по 1948 год, выполнял обязанности председателя правления Национального банка. Шесть членов правления назначаются парламентом, а председатель — правительством. Впервые один и тот же человек занимал обе должности — председателя правления банка и статс-секретаря министерства финансов.

В начале 1945 года был назначен на должность советника кабинета министров по финансовым и экономическим вопросам и занимался организацией и координацией, среди прочего, различных мероприятий по планированию серии правительственных мер, направленных на решение экономических проблем, возникших в результате войны, а также в послевоенный период. В эти годы господин Хаммаршельд играл важную роль в формировании финансовой политики Швеции. Он провел серию торговых и финансовых переговоров с другими странами, включая Соединенные Штаты и Соединенное Королевство.

В 1947 году был назначен на должность статс-секретаря в министерство иностранных дел, где

отвечал за весь комплекс экономических вопросов. В 1949 году был назначен генеральным секретарем министерства иностранных дел, а в 1951 году вошел в состав кабинета министров в качестве министра без портфеля. По сути он выполнял функции заместителя министра иностранных дел, занимаясь преимущественно экономическими проблемами и различными планами налаживания тесного экономического сотрудничества.

Входил в состав делегации Швеции на Парижской конференции 1947 года, на которой был учрежден механизм осуществления плана Маршалла. Возглавлял делегацию своей страны на Парижской конференции 1948 года Организации европейского экономического сотрудничества (ОЭЭС). На протяжении ряда лет занимал должность заместителя председателя Исполнительного комитета ОЭЭС. В 1950 году возглавлял шведскую делегацию в ЮНИСКАН — органе, учрежденном для развития экономического сотрудничества между Соединенным Королевством и скандинавскими странами.

Был также членом (1937-1948 годы) консультативного совета Института экономических исследований, финансировавшегося правительством.

Был заместителем главы шведской делегации на шестой очередной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, проходившей в Париже в 1951-1952 годах, и выполнял обязанности главы делегации своей страны на седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, проходившей в Нью-Йорке в 1952-1953 годах.

Хотя господин Хаммаршельд входил в состав кабинета министров, сформированного социал-демократами, он никогда не был членом какой-либо политической партии, считая себя политически независимым.

20 декабря 1954 года был избран членом Шведской академии, где занял место, которое ранее занимал его отец.

ИЗБРАНИЕ ДВАЖДЫ НА ДОЛЖНОСТЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Господин Хаммаршельд был единогласно назначен Генеральной Ассамблей на должность Генерального секретаря Организации Объединенных Наций 7 апреля 1953 года по рекомендации Совета Безопасности. В сентябре 1957 года был единогласно переизбран еще на один пятилетний срок.

В период пребывания на должности Генерального секретаря господин Хаммаршельд многое сделал для решения стоявших перед Организацией Объединенных Наций задач в рамках предпринимавшихся ею усилий по предотвращению войны и достижению других целей Устава.

На Ближнем Востоке это включало в себя продолжение дипломатических усилий в поддержку Соглашения о перемирии между Израилем и арабскими государствами и содействие дальнейшему прогрессу в деле улучшения положения и укрепления мира в регионе; создание в 1956 году Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций (ЧВС ООН) и последующее руководство ими; очистку Суэцкого канала в 1957 году и оказание содействия в мирном разрешении спора относительно Суэцкого канала; создание Группы Организации Объединенных Наций по наблюдению в Ливане (ЮНОГИЛ) и руководство ее деятельностью и учреждение канцелярии специального представителя Генерального секретаря в Иордании в 1958 году.

В 1955 году после поездки господина Хаммаршельда в Пекин, состоявшейся 30 декабря 1954 года - 13 января 1955 года, Китайская Народная Республика освободила 15 задержанных американских летчиков, служивших под началом Командования Организации Объединенных Наций в Корее. Господин Хаммаршельд посетил также многие страны Африки, Азии, Европы, Северной и Южной Америки и Ближнего Востока либо в связи с выполнением конкретных поручений, либо в целях укрепления контактов с должностными лицами в правительствах государств-членов и ознакомления с проблемами различных регионов.

Что касается других сфер деятельности, то господин Хаммаршельд занимался организацией первой и второй международных конференций Организации Объединенных Наций по использованию атомной энергии в мирных целях, состоявшихся в 1955-м и 1958 годах в Женеве, и подготовкой Конференции Организации Объединенных Наций по применению достижений науки и техники в интересах менее развитых стран, состоявшейся в 1962 году.

Господину Хаммаршельду были присвоены почетные степени Оксфордским университетом, Соединенное Королевство; Гарвардским, Иельским, Принстонским, Колумбийским и Пенсильянским университетами, колледжем Амхерста, Университетом Джонса Хопкинса, Калифорнийским университетом и Огайским университетом в Соединенных Штатах; Уппсальским университетом; Карлтонским колледжем и Макгильским университетом в Канаде. ■



учреждены Силы Организации Объединенных Наций в Конго, а сам Генеральный секретарь предпринял четыре поездки в Конго в связи с операциями Организации Объединенных Наций в этой стране. Первые две поездки в Конго состоялись в июле и августе 1960 года. Затем, в январе 1961 года, Генеральный секретарь совершил остановку в Конго по пути в Южно-Африканский Союз, куда он направлялся с другой миссией, связанной с расовыми проблемами в этой стране. Четвертая поездка в Конго началась 12 сентября и закончилась трагической авиационной катастрофой.

EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005



UTHANT

Third United Nations Secretary-General.

U Thant (Myanmar – formerly known as Burma), who served as Secretary-General of the United Nations from 1961 to 1971, was chosen to head the world body when Secretary-General Dag Hammarskjold was killed in an air crash in September 1961.

U Thant was born at Pantanaw, Burma, on 22 January 1909, and was educated at the National High School in Pantanaw and at University College, Rangoon.

Prior to his diplomatic career, U Thant's experience was in education and information work. He served as Senior Master at the National High School, which he had attended in Pantanaw, and in 1931, he became Headmaster after winning first place in the Anglo-Vernacular Secondary Teachership Examination.

He was a member of Burma's Textbook Committee and of the Council of National Education before World War II, and was an Executive Committee member of the Heads of Schools Association. He was also active as a free-lance journalist.

In 1942, U Thant served for a few months as Secretary of Burma's Education Reorganisation Committee. In the following year, he returned to the National High School as Headmaster for another four years.

U Thant was appointed Press Director of the Government of Burma in 1947. In 1948, he became Director of Broadcasting, and in the following year, he was appointed Secretary to the Government of Burma in the Ministry of Information. In 1953, U Thant became Secretary for projects in the Office of the Prime Minister, and in 1955, he was assigned additional duties as Executive Secretary of Burma's Economic and Social Board.

At the time of his appointment as Acting Secretary-General of the United Nations, U Thant had been Permanent Representative of

У ТАН

Третий Генеральный секретарь ООН.

У Тан (Мьянма, раньше – Бирма), занимавший должность Генерального секретаря Организации Объединенных Наций с 1961-го по 1971 год, был избран руководителем этого всемирного форума после гибели в сентябре 1961 года в авиакатастрофе Генерального секретаря Дага Хаммаршельда.

У Тан родился 22 января 1909 года в Пандано, Бирма, и получил образование в Национальной средней школе в Пандано и в Рангунском университете.

До начала своей дипломатической карьеры У Тан работал в сфере образования и информации. Был старшим преподавателем в Национальной средней школе в Пандано, в которой он до этого учился, а в 1931 году стал ее директором, заняв первое место на конкурсе преподавателей английского и родного языков в средней школе.

До второй мировой войны он был членом Бирманского комитета по учебникам и Совета по вопросам национального образования, а также членом Исполнительного комитета Ассоциации директоров школ. Кроме того, он активно работал в качестве внештатного журналиста.

В 1942 году на протяжении нескольких месяцев У Тан выполнял функции секретаря Бирманского комитета по реорганизации системы образования. В следующем году он вернулся в Национальную среднюю школу, где проработал директором еще четыре года.



В 1947 году У Тан был назначен пресс-секретарем правительства Бирмы. В 1948 году он стал директором Службы вещания, а в следующем году был назначен правительственным секретарем министерства информации Бирмы. В 1953 году У Тан стал секретарем по особым поручениям в канцелярии премьер-министра, а в 1955 году на него были дополнительно возложены функции Исполнительного секретаря Бирманского экономического и социального совета.

На момент своего назначения исполняющих обязанности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций У Тан являлся Постоянным представителем Бирмы при Организации Объединенных Наций в ранге посла (1957–1961 годы).

В течение этого периода он возглавлял делегации Бирмы на сессиях Генеральной Ассамблеи, а в 1959 году был избран одним из заместителей Председателя четырнадцатой сессии Ассамблеи. В 1961 году У Тан был Председателем Согласительной комиссии Организации Объединенных Наций для Конго и Председателем Комитета по Фонду капитального развития Организации Объединенных Наций.

В рамках своей дипломатической карьеры У Тан неоднократно выполнял функции советника премьер-министров Бирмы.

К выполнению функций исполняющего обязанности Генерального секретаря У Тан приступил 3 ноября 1961 года, когда Генеральная Ассамблея по рекомендации Совета Безопасности единогласно назначила его на период, остававшийся до истечения срока полномочий погибшего Генерального секретаря Дага Хаммаршельда. Впоследствии, 30 ноября 1962 года, Генеральная Ассамблея единогласно назначила его Генеральным секретарем на срок, заканчивавшийся 3 ноября 1966 года.

2 декабря 1966 года Генеральная Ассамблея по единодушной рекомендации Совета Безопасности (резолюция 229, 1966 год) назначила У Тана на второй срок пребывания в должности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Его полномочия истекли 31 декабря 1971 года.

У Тану были присвоены почетные степени (доктора права) следующими университетами: Кафтанским университетом, Оттава, Канада (25 мая 1962 года); колледжем Уильямса, Уильямстаун, Массачусетс (10 июня 1962 года); Принстонским университетом, Принстон, Нью-Джерси (12 июня 1962 года); колледжем Маунт-Холиок, Са-

ут-Хадли, Массачусетс (2 июня 1963 года); Гарвардским университетом, Кембридж, Массачусетс (13 июня 1963 года); Дафтийским колледжем, Хановер, Нью-Гэмпшир (16 июня 1963 года); Калифорнийским университетом в Беркли, Калифорния (2 апреля 1964 года); Денверским университетом, Денвер, Колорадо (3 апреля 1964 года); Софтморским колледжем, Софтмор, Пенсильвания (8 июня 1964 года); Нью-Йоркским университетом, Нью-Йорк (10 июня 1964 года); Московским университетом, Москва, Советский Союз (30 июля 1964 года); Коллесским университетом, Кингстон, Онтарио (22 мая 1965 года); колледжем Колби, Уотервилл, Мэн (6 июня 1965 года); Йельским университетом, Нью-Хейвен, Коннектикут (14 июня 1965 года); Уинсфорским университетом, Уинсфор, Онтарио, Канада (28 мая 1966 года); Гамильтонским колледжем, Клинтон, Нью-Йорк (5 июня 1966 года); Фордемским университетом, Бронкс, Нью-Йорк (8 июня 1966 года); Манхэттенским колледжем, Нью-Йорк (14 июня 1966 года); Мичиганским университетом, Анн-Арбор, Мичиган (30 мая 1967 года); Делийским университетом, Дели, Индия (13 апреля 1967 года); Лидским университетом, Англия (26 мая 1967 года); Лёвенским университетом, Бельгия (10 апреля 1968 года); Альберта, Эдмонтон, Канада (13 мая 1968 года); Бостонским университетом, Бостон, Массачусетс (19 мая 1968 года); университетом Райджера, Нью-Брансуик, Нью-Джерси (29 мая 1968 года); Дублинским университетом (Тринити-Колледж), Дублин, Ирландия (12 июля 1968 года); Лавальским университетом, Квебек, Канада (31 мая 1969 года); Колумбийским университетом, город Нью-Йорк (3 июня 1969 года); Филиппинским университетом (11 апреля 1970 года); и Сиракьюсским университетом (6 июня 1970 года).





Kurt WALDHEIM

Fourth United Nations Secretary-General.

Kurt Waldheim (Austria) was appointed Secretary-General of the United Nations for a five-year term beginning on 1 January 1972. The Security Council had recommended the appointment on 21 December 1971 and the General Assembly approved it by acclamation on the following day.

The Secretary-General was born at Sankt Andra-Wordern, near Vienna, Austria, on 21 December 1918. He graduated from the University of Vienna as a Doctor of Jurisprudence in 1944. He is also a graduate of the Vienna Consular Academy.

Mr. Waldheim joined the Austrian diplomatic service in 1945, and from 1948 to 1951 he served as First Secretary of the Legation in Paris. He was head of the personnel department of the Ministry for Foreign Affairs in Vienna from 1951 to 1955. In 1955 he was appointed Permanent Observer for Austria to the United Nations and later that year became head of the Austrian Mission when Austria was admitted to the Organisation.

From 1956 to 1960, Mr. Waldheim represented Austria in Canada, first as Minister Plenipotentiary and later as Ambassador. From 1960 to 1962 he was head of the Political Department (West) in the Austrian Ministry for Foreign Affairs, subsequently becoming Director-General for Political Affairs until June 1964.

From 1964 to 1968, Mr. Waldheim was Permanent Representative of Austria to the United Nations. During that period he was Chairman of the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space; in 1968 he was elected President of the first United Nations Conference on the Exploration and Peaceful Uses of Outer Space.

From January 1968 to April 1970, Mr. Waldheim was Federal Minister for For-

ign Affairs of Austria. After leaving the Government, he was unanimously elected Chairman of the Safeguards Committee of the International Atomic Energy Agency, and in October 1970 he again became the Austrian Permanent Representative to the United Nations, a post he held until he was elected Secretary-General of the Organisation.

In April 1971, he was one of the two candidates for the Federal Presidency of Austria.

During his first three years as Secretary-General, Mr. Waldheim made it a practice to visit areas of special concern to the United Nations. In March 1972 he travelled to South Africa and Namibia in pursuance of a mandate given him by the Security Council in order to assist in finding a satisfactory solution for the problem of Namibia.

The Secretary-General paid three visits to Cyprus, in June 1972, August 1973 and August 1974, for discussions with government leaders and to inspect the United Nations Peace-keeping Force in the island. During his visit in August 1974, in the wake of the hostilities, Mr. Waldheim arranged for talks to begin between Acting President Glaicos Clerides and Rauf Denktash.

The Secretary-General also made a number of trips to the Middle East in the continuing search for peace in the area. In August 1973 he visited Syria, Lebanon, Israel, Egypt and Jordan; in June 1974 he met with the leaders of Lebanon, Syria, Israel, Jordan and Egypt; and in November 1974 he went to Syria, Israel and Egypt in connection with the extension of the mandate of United Nations Disengagement Observer Force (UNDOF). On these visits he also inspected the United Nations peace-

Курт ВАЛЬДХАЙМ

Четвертый Генеральный секретарь ООН.

Курт Вальдхайм (Австрия) был назначен Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на пятилетний период, начавшийся 1 января 1972 года. Совет Безопасности вынес рекомендацию по поводу этого назначения 21 декабря 1971 года, и на следующий день Генеральная Ассамблея утвердила назначение путем аккламации.

Генеральный секретарь родился 21 декабря 1918 года в Австрии в Санкт-Андре-Вёрдерне, неподалеку от Вены. В 1944 году окончил Венский университет, получив степень доктора юридических наук. Является также выпускником Венской консультской академии.

С 1945-го до вступления в должность Генерального секретаря занимал различные посты в МИД Австрии.

На протяжении первых трех лет пребывания в должности Генерального секретаря господин Вальдхайм часто посещал места, представлявшие особый интерес для Организации Объединенных Наций. В марте 1972 года он совершил поездку в Южную Африку и Намибию в рамках выполнения предоставленного ему Советом

keeping operations in the area – the United Nations Truce Supervision Organisation (UNTSO), the United Nations Emergency Force (UNEF) and UNDOF.

In February 1973, during an official trip to the subcontinent, the Secretary-General discussed with the Governments of India, Pakistan and Bangladesh the problems created by the war between India and Pakistan and ways and means to overcome its consequences. He also inspected the United Nations Relief Operation in Bangladesh, the largest relief operation ever undertaken under United Nations auspices.

In February and March 1974, the Secretary-General visited a number of countries in the Sudano-Sahelian area of Africa where the United Nations had undertaken a major relief operation to assist the victims of a prolonged drought.

The Secretary-General also opened and addressed a number of major international conferences convened under United Nations auspices. These include the third session of the United Nations Conference on Trade and Development (Santiago, April 1972), the United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm, June 1972), the Third United Nations Conference on the Law of the Sea (Caracas, June 1974), the World Population Conference (Bucharest, August 1974) and the World Food Conference (Rome, November 1974).

The Secretary-General participated in Security Council meetings held away from Headquarters, in Africa (Addis Ababa, January 1972) and in Latin America (Panama, March 1973).

He addressed and attended meetings of the Organisation of African Unity (OAU) in Rabat (June 1972 on the occasion of the tenth anniversary of the OAU, in Addis Ababa (May 1973) and in Mogadisho (June 1974). He also addressed the Organisation of American States (OAS) in Washington (March 1972).

In February 1973, the Secretary-General took part in the Paris International Conference on Viet-Nam; in December of the same year he presided over the first phase of the Geneva Peace Conference on the Middle East.

In July 1973, Mr. Waldheim addressed the Conference on European Security and Co-operation in Helsinki.

On the invitation of their respective Governments, the Secretary-General paid official visits to a number of countries in Africa, Asia, Latin America, the Middle East and Europe.

Married and the father of three children, Mr. Waldheim is the author of a work on Austria's foreign policy, *The Austrian Example*, which has been published in German, English and French. ■

Безопасности мандата на содействие поиску удовлетворительного решения проблемы Намибии.

Генеральный секретарь трижды посещал Кипр – в июне 1972 года, в августе 1973 года и в августе 1974 года – для проведения переговоров с руководителями правительства и инспектирования Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Во время своего визита в августе 1974 года, состоявшегося сразу после окончания военных действий, господин Вальдхайм способствовал началу переговоров между исполнявшим обязанности президента Глафкосом Клиридисом и Рауфом Денкташем.

Генеральный секретарь совершил также ряд поездок на Ближний Восток в рамках неустанных усилий по обеспечению мира в этом регионе.

В августе 1973 года он посетил Сирию, Ливан, Израиль, Египет и Иорданию; в июне 1974 года он встретился с руководителями Ливана, Сирии, Израиля, Иордании и Египта; в ноябре 1974 года он посетил Сирию, Израиль и Египет в связи с продлением мандата Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разведением.

Генеральный секретарь принял участие в заседаниях Совета Безопасности, проводившихся за пределами Центральных учреждений, – в Африке (Аддис-Абеба, январь 1972 года) и в Латинской Америке (Панама, март 1973 года).

Он выступал с обращениями и участвовал в работе сессий Организации африканского единства (ОАЕ) в Рабате (в июне 1972 года в связи с десятой годовщиной ОАЕ), в Аддис-Абебе (май 1973 года) и в Могадишо (июнь 1974 года). Он выступал также в Организации американских государств (ОАГ) в Вашингтоне (март 1972 года).

В феврале 1973 года Генеральный секретарь принял участие в работе Парижской международной конференции по Вьетнаму; в декабре того же года он выполнял функции Председателя в ходе первого этапа Женевской мирной конференции по Ближнему Востоку.

В июле 1973 года в Хельсинки господин Вальдхайм выступил с обращением на Совещании по безопасности и сотрудничеству в Европе.

По приглашению правительства соответствующих стран Генеральный секретарь посетил с официальными визитами ряд стран Африки, Азии, Латинской Америки, Ближнего Востока и Европы.

Господин Вальдхайм женат и имеет троих детей. Он является автором изданного на немецком, английском и французском языках труда под названием «Пример Австрии» («The Austrian Example»), который посвящен внешней политике Австрии. ■

крупную операцию по оказанию помощи жертвам длительной засухи.

Генеральный секретарь также участвовал в открытии и выступал перед участниками ряда крупных международных конференций, проводившихся под эгидой Организации Объединенных Наций, включая третью сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (Сантьяго, апрель 1972 года), Конференцию Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей среды (Стокгольм, июнь 1972 года), третью Конференцию Организации Объединенных Наций по морскому праву (Каракас, июнь 1974 года), Всемирную конференцию по народонаселению (Бухарест, август 1974 года) и Всемирную продовольственную конференцию (Рим, ноябрь 1974 года).

Генеральный секретарь принимал участие в заседаниях Совета Безопасности, проводившихся за пределами Центральных учреждений, – в Африке (Аддис-Абеба, январь 1972 года) и в Латинской Америке (Панама, март 1973 года).

Он выступал с обращениями и участвовал в работе сессий Организации африканского единства (ОАЕ) в Рабате (в июне 1972 года в связи с десятой годовщиной ОАЕ), в Аддис-Абебе (май 1973 года) и в Могадишо (июнь 1974 года). Он выступал также в Организации американских государств (ОАГ) в Вашингтоне (март 1972 года).

В феврале 1973 года Генеральный секретарь принял участие в работе Парижской международной конференции по Вьетнаму; в декабре того же года он выполнял функции Председателя в ходе первого этапа Женевской мирной конференции по Ближнему Востоку.

В июле 1973 года в Хельсинки господин Вальдхайм выступил с обращением на Совещании по безопасности и сотрудничеству в Европе.

По приглашению правительства соответствующих стран Генеральный секретарь посетил с официальными визитами ряд стран Африки, Азии, Латинской Америки, Ближнего Востока и Европы.

Господин Вальдхайм женат и имеет троих детей. Он является автором изданного на немецком, английском и французском языках труда под названием «Пример Австрии» («The Austrian Example»), который посвящен внешней политике Австрии. ■



Javier Perez de CUELLAR

Fifth United Nations Secretary-General.

Secretary General Javier Perez de Cuellar (Peru) assumed office as Secretary-General of the United Nations on 1 January 1982. On 10 October 1986, he was appointed for a second term of office, which began on 1 January 1987.

Mr. Perez de Cuellar was born in Lima, Peru, on 19 January 1920. He is a lawyer and a career diplomat, now retired.

He joined the Peruvian Ministry of Foreign Affairs in 1940 and the diplomatic service in 1944, serving subsequently as Secretary at the Peruvian embassies in France, the United Kingdom, Bolivia and Brazil, and as Counsellor and Minister Counsellor at the embassy in Brazil.

Having returned to Lima in 1961, he was promoted to the rank of Ambassador the following year, successively occupying the posts of Director of the Legal Department, Director of Administration, Director of Protocol and Director of Political



Affairs. In 1966, he was appointed Secretary-General (Deputy Minister) for Foreign Affairs. In 1981, he served as Legal Adviser in the Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Perez de Cuellar was Ambassador of Peru to Switzerland, the Soviet Union, Poland and Venezuela.

He was a member of the Peruvian delegation to the General Assembly at its first session in 1946 and a member of the delegations to the twenty-fifth to thirtieth sessions of the Assembly. In 1971, he was appointed Permanent Representative of Peru to the United Nations, and he led his country's delegation to all sessions of the Assembly from then until 1975.

In 1973 and 1974, he represented his country in the Security Council, serving as President of the Council at the time of the events in Cyprus in July 1974. On 18 September 1975, he was appointed Special Representative of the Secretary-General in

Хавьер Перес де КУЭЛЬЯР

Пятый Генеральный секретарь ООН.

Господин Хавьер Перес де Кузельяр (Перу) вступил в должность Генерального секретаря Организации Объединенных Наций 1 января 1982 года. 10 октября 1986 года он был переизбран на второй срок, который начался 1 января 1987 года.

Господин Перес де Кузельяр родился в Лиме, Перу, 19 января 1920 года. Юрист, кадровый дипломат, в настоящее время находится на пенсии.

С 1940 года — на работе в министерстве иностранных дел Перу; с 1944 года — на дипломатической службе: до должности секретаря в посольстве Перу во Франции, Соединенном Королевстве, Боливии и Бразилии и на должностях советника и советника-посланника в посольстве Перу в Бразилии.

В 1961 году он вернулся в Лиму, в следующем году ему был присвоен ранг посла, после чего он последовательно занимал должности директора юридического департамента, директора административного департамента, директора протокольного департамента и директора департамента по политическим вопросам. В 1966 году был назначен генеральным секретарем министерства иностранных дел (заместителем министра иностранных дел). В 1981 году был юрисконсультом министерства иностранных дел.

Cyprus, a post he held until December 1977, when he rejoined his Foreign Service.

On 27 February 1979, he was appointed as United Nations Under-Secretary-General for Special Political Affairs. From April 1981, while still holding this post, he acted as the Secretary-General's Personal Representative on the situation relating to Afghanistan. In that capacity, he visited Pakistan and Afghanistan in April and August of that year in order to continue the negotiations initiated by the Secretary-General some months earlier.

In May 1981, he again rejoined his country's Ministry of Foreign Affairs but continued to represent the Secretary-General in the context of the situation relating to Afghanistan until his appointment in December of that year as Secretary-General of the United Nations.

He also served as Professor of International Law at Peru's Academia Diplomatica and Professor of International Relations at Peru's Academia de Guerra Aerea. He is the author of *Manual de Derecho Diplomático* (*Manual of Diplomatic Law* (1964).

Mr. Perez de Cuellar received doctorate degrees honoris causa from the following universities: the University of Nice; the Jagiellonian University at Cracow; Charles University at Prague; the University of Sofia; the University of San Marcos at Lima; the Free University at Brussels; Carleton University at Ottawa, Canada; the University of Paris (Sorbonne); the University of Visva-Bharati in West Bengal, India; the University of Michigan; the University of Osnabrück in the Federal Republic of Germany; the Coimbra University at Coimbra, Portugal; the Mongolian State University at Ulan Bator; the Humboldt University of Berlin; the Moscow State University; the University of Malta in Valletta; the Leyden University in the Netherlands; La Salle University in Philadelphia; Tufts University in Medford, Massachusetts; the Johns Hopkins University in Baltimore, Maryland; and Cambridge University in the United Kingdom.

In the course of his career, Mr. Perez de Cuellar was decorated by some 25 countries.

In October 1987, he was awarded the Prince of Asturias Prize for the promotion of Ibero-American co-operation. In January 1989, he was awarded the Olof Palme Prize for International Understanding and Common Security by the Olof Palme Memorial Fund. In February 1989, he was awarded the Jawaharlal Nehru Award for International Understanding.

Mr. Perez de Cuellar is married and has two children. ■

Господин Перес де Кузельяр был послом Перу в Швейцарии, Советском Союзе, Польше и Венесуэле.

Был членом делегации Перу на первой сессии Генеральной Ассамблеи в 1946 году и делегаций, участвовавших в работе двадцать пятой-тридцатой сессий Ассамблеи. В 1971 году был назначен Постоянным представителем Перу при Организации Объединенных Наций и с этого времени по 1975 год возглавлял делегации своей страны на всех сессиях Ассамблеи.

В 1973-м и 1974 годах представляя свою страну в Совете Безопасности; занимал должности Председателя Совета в период кипрских событий в июле 1974 года. 18 сентября 1975 года был назначен Специальным представителем Генерального секретаря на Кипре и занимал эту должность до декабря 1977 года, когда вернулся в дипломатическую службу.

27 февраля 1979 года был назначен заместителем Генерального секретаря по специальным политическим вопросам. С апреля 1981 года, продолжая занимать эту должность, одновременно выполнял обязанности личного представителя Генерального секретаря по урегулированию ситуации, связанной с Афганистаном. В этом качестве в апреле и августе 1981 года посетил Пакистан и Афганистан с целью продолжить переговоры, которые были начаты Генеральным секретарем за несколько месяцев до этого.

В мае 1981 года снова вернулся на работу в министерство иностранных дел Перу, однако продолжал представлять Генерального секретаря в контексте ситуации, связанной с Афганистаном, до своего назначения в декабре этого года на должность Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Преподавал также международное право в Дипломатической академии Перу и историю международных отношений в Военно-воздушной академии Перу. Является автором «Manual de Derecho Diplomático» («Учебник дипломатического права», 1964 год).

Господину Пересу де Кузельяру присвоена степень почетного доктора следующих университетов: университета Ниццы; Ягеллонского университета в Кракове; Кафедрального университета в Праге; Софийского университета; университета Сан-Маркос в Лиме; Свободного университета в Брюсселе; Кафедрального университета в Оттаве, Канада;



Парижского университета (Сорбонна); Западнобенгальского университета Вишва-Бхарати, Индия; Мичиганского университета; Оsnabрюкского университета в Федеративной Республике Германии; Коимбрского университета в Коимбре, Португалия; Монгольского государственного университета в Улан-Баторе; университета им. Гумбольдта в Берлине;

Московского государственного университета; Мальтийского университета в Валлетте; Лейденского университета в Нидерландах; университета Ласалля в Филадельфии; университета Тафтса в Медфорде, Массачусетс; университета Джонаса Хокинса в Балтиморе, Мэриленд; Кембриджского университета в Соединенном Королевстве.

На протяжении своей деятельности господин Перес де Кузельяр был удостоен примерно 25 стран.

В октябре 1987 года ему была вручена премия им. принца Астурийского за вклад в развитие иберо-американского сотрудничества. В январе 1989 года он был награжден премией им. Улофа Пальме за вклад в обеспечение международного взаимопонимания и всеобщей безопасности, присуждаемой Мемориальным фондом Улофа Пальме. В феврале 1989 года был награжден премией им. Джавахарлала Неру за вклад в достижение международного взаимопонимания.

Господин Перес де Кузельяр женат, имеет двух детей. ■



Boutros BOUTROS-GHALI

Sixth United Nations Secretary-General.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ Шестой Генеральный секретарь ООН.

Boutros Boutros-Ghali (Egypt) became the sixth Secretary-General of the United Nations on 1 January 1992, when he began a five-year term. At the time of his appointment by the General Assembly on 3 December 1991, Mr. Boutros-Ghali had been Deputy Prime Minister for Foreign Affairs of Egypt since May 1991 and had served as Minister of State for Foreign Affairs from October 1977 until 1991.

Over four decades, Mr. Boutros-Ghali participated in numerous meetings dealing with international law, human rights, economic and social development, decolonization, the Middle East question, international humanitarian law, the rights of ethnic and other minorities, non-alignment, development in the Mediterranean region and Afro-Arab cooperation.

In September 1978, Mr. Boutros-Ghali attended the Camp David Summit Conference and had a role in negotiating the Camp David accords between Egypt and Israel, which were signed in 1979. He led many delegations of his country to meetings of the Organization of African Unity (OAU) and the Movement of Non-Aligned Countries, as well as to the Summit Conference of the French and African Heads of State. He also headed Egypt's delegation to the General Assembly sessions in 1979, 1982 and 1990.

Mr. Boutros-Ghali received a Ph.D. in international law from Paris University in 1949. His thesis was on the study of regional organisations. Mr. Boutros-Ghali also holds a Bachelor of Laws degree, received from Cairo University in 1946, as well as separate diplomas in political science, economics and public law from Paris University.

Between 1949 and 1977, Mr. Boutros-Ghali was Professor of International Law

and International Relations at Cairo University. From 1974 to 1977, he was a member of the Central Committee and Political Bureau of the Arab Socialist Union.

Among his other professional and academic activities, Mr. Boutros-Ghali was a Fulbright Research Scholar at Columbia University (1954-1955); Director of the Centre of Research of The Hague Academy of International Law (1963-1964); and Visiting Professor at the Faculty of Law, Paris University (1967-1968). He has lectured on international law and international relations at universities in Africa, Asia, Europe, Latin America and North America.

Mr. Boutros-Ghali was President of the Egyptian Society of International Law from 1965; President of the Centre of Political and Strategic Studies (Al-Ahram) from 1975; member of the Curatorium Administrative Council of The Hague Academy of International Law from 1978; member of the Scientific Committee of the Académie mondiale pour la paix (Menton, France) from 1978; and associate member of the Institute affari internazionali (Rome) from 1979. He served as a member of the Committee on the Application of Conventions and Recommendations of the International Labour Organisation from 1971 until 1979. Mr. Boutros-Ghali also founded the publication Alahram Iqtisadi, which he edited from 1960 to 1975, and the quarterly Al-Seyassa Al-Dawlia, which he edited until December 1991.

More than 100 publications and numerous articles that Mr. Boutros-Ghali has written deal with regional and international affairs, law and diplomacy, and political science.

During the course of his career, Mr. Boutros-Ghali has received awards and honours from 24 countries, which, besides

Egypt, include Belgium, Italy, Colombia, Guatemala, France, Ecuador, Argentina, Nepal, Luxembourg, Portugal, Niger, Mali, Mexico, Greece, Chile, Brunei Darussalam, Germany, Peru, Côte d'Ivoire, Denmark, Central African Republic, Sweden and the Republic of Korea. He has also been decorated with the Sovereign Military Order of Malta.

He was awarded a doctorate of law honoris causa from the Institute of State and Law of the Russian Academy of Sciences, Moscow (September 1992); a doctorate honoris causa from l'Institut d'études politiques de Paris (January 1993); the Christian A. Herter Memorial Award from the World Affairs Council, Boston (March 1993); a doctorate honoris causa from The Catholic University of Louvain, Belgium (April 1993); the 'Man of Peace' award, sponsored by the Italian-based Together for Peace Foundation (July 1993); an honorary doctorate degree from the University of Laval, Quebec (August 1993); and the Arthur A. Houghton Jr. Star Crystal Award for Excellence from the African-American Institute, New York (November 1993).

In addition, he was given an honorary membership of the Russian Academy of Natural Sciences, Moscow (April 1994); an honorary foreign membership of the Russian Academy of Sciences, Moscow (April 1994); an honourary foreign membership of the Academy of Sciences of Belarus, Minsk, (April 1994); an honorary doctorate from the University Carlos III of Madrid (April 1994); an honorary degree from the School of Foreign Service at Georgetown University, Washington, D.C. (May 1994); a doctorate in international law honoris causa from the University of Moncton, New Brunswick, Canada (August 1994); honorary doctorates from the University of Bucharest (October 1994), University of Baku (October 1994), University of Yerevan (November 1994), University of Haifa (February 1995), University of Vienna (February 1995), and University of Melbourne (April 1995); and a doctorate of law honoris causa from Carleton University, Canada (November 1995). He was made a Fellow of Berkeley College, Yale University (March 1995) and is the recipient of the Onassis Award for International Understanding and Social Achievement (July 1995). He was awarded an honorary doctorate of law by the University Montesquien de Bordeaux, France (March 1996), and he received an honorary doctorate from Koryo University, Seoul, Republic of Korea (April 1996).

Mr. Boutros-Ghali was born in Cairo on 14 November 1922. He is married to Leila Maria Boutros-Ghali. ■

динившихся стран, а также в Конференции глав государств и правительств Франции и африканских государств. Он был также руководителем делегации Египта на сессиях Генеральной Ассамблеи в 1979-м, 1982-м и 1990 годах.

С 1949-го по 1977 год господин Бутрос-Гали был профессором международного права и международных отношений в Каирском университете. С 1974-го по 1977 год он был членом Центрального комитета и Политбюро Арабского социалистического союза.

В рамках своей профессиональной и научной деятельности господин Бутрос-Гали в качестве фулбрайтовского стипендиата занимался научно-исследовательской работой в Колумбийском университете (1954-1955 годы), был директором исследовательского центра Гаагской академии международного права (1963-й и 1964 годы) и внештатным профессором юридического факультета Парижского университета (1967-й и 1968 годы). Читал лекции по международному праву и международным отношениям в университетах Африки, Азии, Европы и Латинской и Северной Америки.

С 1965 года Б. Бутрос-Гали был президентом Египетского общества международного права; с 1975 года – руководителем Центра политических и стратегических исследований («Аль-Ахрам»); с 1978 года – членом Административного совета кураторов Гаагской академии международного права; с 1978 года – членом Научного комитета Всемирной академии мира (Ментон, Франция); с 1979 года – членом-корреспондентом Института международных отношений (Рим). С 1971-го по 1979 год был членом Комитета по применению конвенций и рекомендаций Международной организации труда. Господин Бутрос-Гали основал также журнал «Аль-Ахрам аль-Иктисади», университета Хайфа (февраль 1995 года), Венского университета (февраль 1995 года) и Мельбурнского университета (апрель 1995 года); имеет степень почетного доктора Карлтонского университета, Канада (ноябрь 1995 года); степени почетного доктора Бухарестского университета (октябрь 1994 года), Бакинского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), университета Хайфа (февраль 1995 года), Венского университета (февраль 1995 года) и Мельбурнского университета (апрель 1995 года); имеет степень почетного доктора Кафлтонского университета, Канада (ноябрь 1995 года).

Господин Бутрос-Гали – автор более 100 печатных трудов и многочисленных статей, посвященных региональным и международным отношениям, праву и дипломатии и политологии.

На протяжении своей деятельности Б. Бутрос-Гали был удостоен премий и наград 24 государств, в число которых, помимо Египта, входят Бельгия, Италия, Колумбия, Гватемала, Франция, Эквадор, Аргентина, Непал, Люксембург, Португалия, Нигер, Мали, Мексика, Греция, Чили, Бруней-Даруссалам, Германия, Перу, Ком-д'Ивуар, Да-

ния, Центральноафриканская Республика, Швеция и Республика Корея. Он был также награжден Суворенным военным мальтийским орденом.

Он является почетным доктором права Института государства и права Российской академии наук, Москва (сентябрь 1992 года); почетным доктором Парижского института политических исследований (январь 1993 года); лауреатом премии им. Кристиана А. Гертера, присуждаемой Советом по международным отношенням, Бостон (март 1993 года); почетным доктором Католического университета в Лёвене, Бельгия (апрель 1993 года); лауреатом премии «Борец за мир», присуждаемой итальянским фондом «Объединяя усилия в борьбе за мир» (июль 1993 года); почетным доктором университета Лавала, Квебек (август 1993 года); лауреатом премии «Хрустальная звезда» им. Артура А. Хаутона-мл., присуждаемой за выдающиеся достижения Афро-Американским институтом, Нью-Йорк (ноябрь 1993 года).

Господин Бутрос-Гали является почетным членом Российской академии естественных наук, Москва (апрель 1994 года); почетным иностранным членом Российской академии наук, Москва (апрель 1994 года); почетным иностранным членом Академии наук Беларусь, Минск (апрель 1994 года); почетным доктором Мадридского университета им. Кафлоса III (апрель 1994 года); обладателем почетной степени факультета международных отношений Джорджтаунского университета, Вашингтон, О.К. (май 1994 года); степени почетного доктора международного права Монктонского университета, Нью-Брансуик, Канада (август 1994 года); степени почетного доктора Бухарестского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), университета Хайфа (февраль 1995 года), Венского университета (февраль 1995 года) и Мельбурнского университета (апрель 1995 года); имеет степень почетного доктора Кафлтонского университета, Канада (ноябрь 1995 года).

Господин Бутрос-Гали – автор более 100 печатных трудов и многочисленных статей, посвященных региональным и международным отношениям, праву и дипломатии и политологии.

На протяжении своей деятельности Б. Бутрос-Гали был удостоен премий и наград 24 государств, в число которых, помимо Египта, входят Бельгия, Италия, Колумбия, Гватемала, Франция, Эквадор, Аргентина, Непал, Люксембург, Португалия, Нигер, Мали, Мексика, Греция, Чили, Бруней-Даруссалам, Германия, Перу, Ком-д'Ивуар, Да-

ния, Центральноафриканская Республика, Швеция и Республика Корея. Он был также награжден Суворенным военным мальтийским орденом.

Он является почетным доктором права Института государства и права Российской академии наук, Москва (сентябрь 1992 года); почетным доктором Парижского института политических исследований (январь 1993 года); лауреатом премии им. Кристиана А. Гертера, присуждаемой Советом по международным отношенням, Бостон (март 1993 года); почетным доктором Католического университета в Лёвене, Бельгия (апрель 1993 года); лауреатом премии «Борец за мир», присуждаемой итальянским фондом «Объединяя усилия в борьбе за мир» (июль 1993 года); почетным доктором университета Лавала, Квебек (август 1993 года); лауреатом премии «Хрустальная звезда» им. Артура А. Хаутона-мл., присуждаемой за выдающиеся достижения Афро-Американским институтом, Нью-Йорк (ноябрь 1993 года).

Господин Бутрос-Гали является почетным членом Российской академии естественных наук, Москва (апрель 1994 года); почетным иностранным членом Российской академии наук, Москва (апрель 1994 года); почетным иностранным членом Академии наук Беларусь, Минск (апрель 1994 года); почетным доктором Мадридского университета им. Кафлоса III (апрель 1994 года); обладателем почетной степени факультета международных отношений Джорджтаунского университета, Вашингтон, О.К. (май 1994 года); степени почетного доктора международного права Монктонского университета, Нью-Брансуик, Канада (август 1994 года); степени почетного доктора Бухарестского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), университета Хайфа (февраль 1995 года), Венского университета (февраль 1995 года) и Мельбурнского университета (апрель 1995 года); имеет степень почетного доктора Кафлтонского университета, Канада (ноябрь 1995 года).

Господин Бутрос-Гали – автор более 100 печатных трудов и многочисленных статей, посвященных региональным и международным отношениям, праву и дипломатии и политологии.

На протяжении своей деятельности Б. Бутрос-Гали был удостоен премий и наград 24 государств, в число которых, помимо Египта, входят Бельгия, Италия, Колумбия, Гватемала, Франция, Эквадор, Аргентина, Непал, Люксембург, Португалия, Нигер, Мали, Мексика, Греция, Чили, Бруней-Даруссалам, Германия, Перу, Ком-д'Ивуар, Да-

ния, Центральноафриканская Республика, Швеция и Республика Корея. Он был также награжден Суворенным военным мальтийским орденом.

Он является почетным доктором права Института государства и права Российской академии наук, Москва (сентябрь 1992 года); почетным доктором Парижского института политических исследований (январь 1993 года); лауреатом премии им. Кристиана А. Гертера, присуждаемой Советом по международным отношенням, Бостон (март 1993 года); почетным доктором Католического университета в Лёвене, Бельгия (апрель 1993 года); лауреатом премии «Борец за мир», присуждаемой итальянским фондом «Объединяя усилия в борьбе за мир» (июль 1993 года); почетным доктором университета Лавала, Квебек (август 1993 года); лауреатом премии «Хрустальная звезда» им. Артура А. Хаутона-мл., присуждаемой за выдающиеся достижения Афро-Американским институтом, Нью-Йорк (ноябрь 1993 года).

Господин Бутрос-Гали является почетным членом Российской академии естественных наук, Москва (апрель 1994 года); почетным иностранным членом Российской академии наук, Москва (апрель 1994 года); почетным иностранным членом Академии наук Беларусь, Минск (апрель 1994 года); почетным доктором Мадридского университета им. Кафлоса III (апрель 1994 года); обладателем почетной степени факультета международных отношений Джорджтаунского университета, Вашингтон, О.К. (май 1994 года); степени почетного доктора международного права Монктонского университета, Нью-Брансуик, Канада (август 1994 года); степени почетного доктора Бухарестского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), университета Хайфа (февраль 1995 года), Венского университета (февраль 1995 года) и Мельбурнского университета (апрель 1995 года); имеет степень почетного доктора Кафлтонского университета, Канада (ноябрь 1995 года).

Господин Бутрос-Гали – автор более 100 печатных трудов и многочисленных статей, посвященных региональным и международным отношениям, праву и дипломатии и политологии.

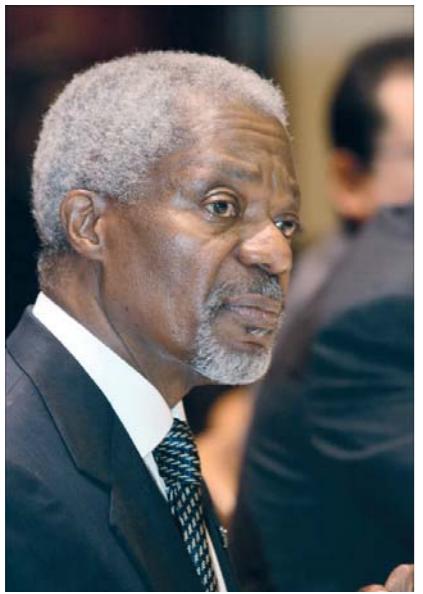
На протяжении своей деятельности Б. Бутрос-Гали был удостоен премий и наград 24 государств, в число которых, помимо Египта, входят Бельгия, Италия, Колумбия, Гватемала, Франция, Эквадор, Аргентина, Непал, Люксембург, Португалия, Нигер, Мали, Мексика, Греция, Чили, Бруней-Даруссалам, Германия, Перу, Ком-д'Ивуар, Да-

ния, Центральноафриканская Республика, Швеция и Республика Корея. Он был также награжден Суворенным военным мальтийским орденом.

Он является почетным доктором права Института государства и права Российской академии наук, Москва (сентябрь 1992 года); почетным доктором Парижского института политических исследований (январь 1993 года); лауреатом премии им. Кристиана А. Гертера, присуждаемой Советом по международным отношенням, Бостон (март 1993 года); почетным доктором Католического университета в Лёвене, Бельгия (апрель 1993 года); лауреатом премии «Борец за мир», присуждаемой итальянским фондом «Объединяя усилия в борьбе за мир» (июль 1993 года); почетным доктором университета Лавала, Квебек (август 1993 года); лауреатом премии «Хрустальная звезда» им. Артура А. Хаутона-мл., присуждаемой за выдающиеся достижения Афро-Американским институтом, Нью-Йорк (ноябрь 1993 года).

Господин Бутрос-Гали является почетным членом Российской академии естественных наук, Москва (апрель 1994 года); почетным иностранным членом Российской академии наук, Москва (апрель 1994 года); почетным иностранным членом Академии наук Беларусь, Минск (апрель 1994 года); почетным доктором Мадридского университета им. Кафлоса III (апрель 1994 года); обладателем почетной степени факультета международных отношений Джорджтаунского университета, Вашингтон, О.К. (май 1994 года); степени почетного доктора международного права Монктонского университета, Нью-Брансуик, Канада (август 1994 года); степени почетного доктора Бухарестского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), Ереванского университета (октябрь 1994 года), университета Хайфа (февраль 1995 года), Венского университета (февраль 1995 года) и Мельбурнского университета (апрель 1995 года); имеет степень почетного доктора Кафлтонского университета, Канада (ноябрь 1995 года).

Господин Бутрос-Гали – автор более 100 печатных трудов и многочисленных статей, посвященных региональным и международным отношениям, праву и дипломатии и политологии.



Kofi A. ANNAN

Seventh United Nations Secretary-General.

Kofi Annan of Ghana is the seventh Secretary-General of the United Nations. The first Secretary-General to be elected from the ranks of United Nations staff, he began his first term on 1 January 1997. On 29 June 2001, acting on a recommendation by the Security Council, the General Assembly appointed him by acclamation to a second term of office, beginning on 1 January 2002 and ending on 31 December 2006.

Mr. Annan's priorities as Secretary-General have been to revitalise the United Nations through a comprehensive programme of reform; to strengthen the Organisation's traditional work in the areas of development and the maintenance of international peace and security; to encourage and advocate human rights, the rule of law and the universal values of equality, tolerance and human dignity found in the United Nations Charter; and to restore public confidence in the organisation by reaching out to new partners and, in his words, by 'bringing the United Nations closer to the people'. Mr. Annan was born in Kumasi, Ghana, on 8 April 1938. He studied at the University of Science and Technology in Kumasi and completed his undergraduate work in economics at Macalester College in St. Paul, Minnesota, U.S.A., in 1961. From 1961 to 1962, he undertook graduate studies in economics at the Institut Universitaire des hautes Etudes Internationales in Geneva. As a 1971-1972 Sloan Fellow at the Massachusetts Institute of Technology, Mr. Annan received a Master of Science degree in management. Mr. Annan joined the United Na-

tions system in 1962 as an administrative and budget officer with the World Health Organization (WHO) in Geneva. Since then, he has served with the UN Economic Commission for Africa (ECA) in Addis Ababa; the United Nations Emergency Force (UNEF II) in Ismailia; the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) in Geneva; and, at UN Headquarters in New York, as Assistant Secretary-General for Human Resources Management and Security Coordinator for the UN System (1987-1990) and Assistant Secretary-General for Programme Planning, Budget and Finance, and Controller (1990-1992). In 1990, following the invasion of Kuwait by Iraq, Mr. Annan was asked by the Secretary-General, as a special assignment, to facilitate the repatriation of more than 900 international staff and citizens of Western countries from Iraq. He subsequently led the first United Nations team negotiating with Iraq on the sale of oil to fund purchases of humanitarian aid. Before being appointed Secretary-General, Mr. Annan served as Assistant Secretary-General for Peacekeeping Operations (March 1992-February 1993) and then as Under-Secretary-General (March 1993-December 1996). His tenure as Under-Secretary-General coincided with unprecedented growth in the size and scope of United Nations peacekeeping operations, with a total deployment, at its peak in 1995, of almost 70,000 military and civilian personnel from 77 countries. From November 1995 to March 1996, following the Dayton Peace Agreement that end-

Кофи АННАН Седьмой Генеральный секретарь ООН.

Кофи Аннан (Гана) является седьмым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Будучи первым Генеральным секретарем, который был избран из рядов персонала Организации Объединенных Наций, он приступил к работе на этой должности 1 января 1997 года. 29 июня 2001 года решением Генеральной Ассамблеи господин Аннан был назначен на второй срок полномочий, истекающий 31 декабря 2006 года.

Приоритетные задачи господина Аннана в качестве Генерального секретаря заключались в активизации деятельности Организации Объединенных Наций за счет осуществления всеобъемлющей программы реформы; укреплении традиционной деятельности Организации в областях развития и поддержания международного мира и безопасности; поощрении и пропагандировании прав человека, законности и закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций всеобщих ценностей, касающихся равенства, терпимости и человеческого достоинства; и восстановлении доверия общественности к Организации путем налаживания отношений с новыми партнерами и, по его словам, «обеспече-



ed the war in Bosnia and Herzegovina, Mr. Annan served as Special Representative of the Secretary-General to the former Yugoslavia, overseeing the transition in Bosnia and Herzegovina from the United Nations Protection Force (UNPROFOR) to the multinational Implementation Force (IFOR) led by the North Atlantic Treaty Organisation (NATO). As Secretary-General, Mr. Annan's first major initiative was his plan for reform, 'Renewing the United Nations', which was presented to the Member States in July 1997 and has been pursued ever since with an emphasis on improving coherence and coordination. His April 1998 report to the Security Council on 'The Causes of Conflict and the Promotion of Durable Peace and Sustainable Development in Africa' was among several efforts to maintain the international community's commitment to Africa, the most disadvantaged of the world's regions. He has used his offices in several delicate political situations. These included an attempt in 1998 to gain Iraq's compliance with Security Council resolutions; a mission in 1998 to help promote the transition to civilian rule in Nigeria; an agreement in 1999 to resolve a stalemate between Libya and the Security Council over the 1988

Lockerbie bombing; diplomacy in 1999 to forge an international response to violence in East Timor; the certification of Israel's withdrawal from Lebanon in September 2000, and further efforts, since the renewed outbreak of violence in September 2000, to encourage Israelis and Palestinians to resolve their differences through peaceful negotiations based on Security Council resolutions 242 and 338 and the principle of 'land for peace'.

Mr. Annan has also sought to improve the status of women in the Secretariat and to build closer partnerships with civil society, the private sector and other non-State actors whose strengths complement those of the United Nations; in particular, he has called for a 'Global Compact' involving leaders of the world business community as well as labour and civil society organisations, aimed at enabling all the world's people to share the benefits of globalisation and embedding the global market in values and practices that are fundamental to meeting socio-economic needs. In April 2000, he issued a Millennium Report, entitled 'We the Peoples: The Role of the United Nations in the 21st Century', calling on Member States to commit themselves to an action plan for ending poverty and inequality, improving education, reducing HIV/AIDS, safeguard-

ния того, чтобы Организация Объединенных Наций стала ближе для людей».

Господин Аннан родился в Кумаси (Гана) 8 апреля 1938 года. Он учился в Научно-техническом университете в Кумаси и завершил учебу, занимаясь вопросами экономики, в Макалестер-колледже в Сент-Поле, штат Миннесота (США), в 1961 году. В 1961-1962 годах он прошел курс аспирантской подготовки в области экономики в Высшем институте по изучению международных проблем в Женеве. В 1971-1972 годах, получив стипендию им. Слоуна, он обучался в Массачусетском технологическом институте, где получил степень магистра в области управления.

Господин Аннан поступил на работу в систему Организации Объединенных Наций в 1962 году в качестве сотрудника по административным и бюджетным вопросам Всемирной организации здравоохранения в Женеве. После этого он работал в Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки в Аддис-Абебе; в составе Чрезвычайных вооружен-



EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005

ing the environment and protecting peoples from deadly conflict and violence. The Report formed the basis of the Millennium Declaration adopted by Heads of State and Government at the Millennium Summit, held at UN Headquarters in September 2000. In April 2001, the Secretary-General issued a five-point 'Call to Action' to address the HIV/AIDS epidemic – which he described as his 'personal priority' – and proposed the establishment of a Global AIDS and Health Fund to serve as a mechanism for some of the increased spending needed to help developing countries confront the crisis. On 10 December 2001, the Secretary-General and the United Nations received the Nobel Peace Prize. In conferring the Prize, the Nobel Committee said Mr. Annan 'had been pre-eminent in bringing new life to the Organisation'. In also conferring the Prize on the world body, the Committee said that it wished 'to proclaim that the only negotiable road to global peace and co-operation goes by way of the United Nations'. The Secretary-General is fluent in English, French and several African languages. He is married to Nane Annan, of Sweden, a lawyer and artist who has a great interest in understanding the work of the United Nations in the field. Two issues of particular concern to her are HIV/AIDS and education for women. She has also written a book for children about the United Nations. Mr. and Mrs. Annan have three children. ■

ных сил Организации Объединенных Наций (ЧВСООН II) в Испании; в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Женеве; и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке в качестве помощника Генерального секретаря по людским ресурсам и Координатора по вопросам безопасности в системе Организации Объединенных Наций (1987–1990 годы), а также помощника Генерального секретаря по вопросам планирования программ, бюджета и финансов и Контролера (1990–1992 годы). В 1990 году после вторжения Ирака в Кувейт Генеральный секретарь поручил господину Аннану в качестве специального задания оказать содействие в деле репатриации более 900 международных сотрудников и граждан западных стран из Ирака. Впоследствии он возглавлял первую группу Организации Объединенных Наций по проведению переговоров с Ираком по вопросу о продаже нефти для финансирования закупок гуманитарной помощи.

До его назначения Генеральным секретарем господин Аннан работал в качестве помощника Гене-

рального секретаря по операциям по поддержанию мира (март 1993 года – февраль 1994 года) и затем заместителя Генерального секретаря (февраль 1994 года – октябрь 1995 года; апрель 1996 года – декабрь 1996 года). Период его работы в качестве заместителя Генерального секретаря совпал с беспрецедентным ростом масштабов и сферы операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, в рамках которых общая численность развернутого персонала, когда она достигла максимального уровня в 1995 году, составляла практически 70 000 военнослужащих и гражданских сотрудников из 77 стран. В период с ноября 1995 года по март 1996 года после подписания Дейтонского мирного соглашения, которое положило конец войне в Боснии и Герцеговине, господин Аннан выполнял функции Специального представителя Генерального секретаря в бывшей Югославии, осуществляя наблюдение за передачей функций в Боснии и Герцеговине от Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) многонациональным Силам по выполнению соглашения (СВС), руководство которыми осуществляла Организация Североатлантического договора (НАТО).

Первой крупной инициативой господина Аннана в качестве Генерального секретаря был его план реформы «Обновление Организации Объединенных Наций», который был представлен государствам-членам в июле 1997 года и который осуществляется с того времени с уделением особого внимания обеспечению более эффективного взаимодействия и координации. Его доклад «Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке», представленный Совету Безопасности в апреле 1998 года, относился к числу ряда инициатив, направленных на сохранение приверженности международного сообщества решению проблем Африки, являющейся регионом мира, находящимся в наивысшем неблагополучном положении. Он оказал помощь в решении ряда сложных политических ситуаций. Такая деятельность включала предпринятую в 1998 году попытку добиться выполнения Ираком резолюций Совета Безопасности; осуществление в 1998 году миссии для содействия переходу к гражданскому правлению в Нигерии; подписание в 1999 году соглашения, позволившего выйти из тупиковой ситуации в отношениях между Ливией и Советом Безопасности в связи со взрывом самолета над Локерби в 1988 году; осуществление в 1999 году дипломатических инициатив для обеспечения принятия международным сообществом мер в связи с насилием в Восточном Тиморе; подтверждение ухода Израиля из Ливана в сентябре 2000 года и принятие дополнительных мер после новой вспышки насилия в сентябре 2000 года в целях поощрения израильян и палестинцев к урегулированию своих разногласий путем мирных переговоров в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 242 и 338 и принципом «земля в обмен на мир».

Он также предпринимал усилия для улучшения положения женщин в Секретариате и налаживания более тесных отношений с гражданским обществом, частным сектором и другими негосударственными субъектами, возможности которых дополняют возможности Организации Объединенных Наций; в частности, он призывал к заключению «глобального договора» с участием лидеров международных деловых кругов, а также профсоюзов и организаций гражданского общества, с тем что-

бы во всем мире люди могли использовать преимущества глобализации и утвердить в условиях глобального рынка ценности и практику, которые имеют основополагающее значение для удовлетворения социально-экономических потребностей.

В апреле 2000 года он опубликовал доклад по случаю наступления нового тысячелетия, озаглавленный «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке», в котором содержится призыв к государствам-членам заявить о своей приверженности осуществлению плана действий, направленного на то, чтобы положить конец нищете и неравенству, повысить эффективность образования, сократить масштабы распространения ВИЧ/СПИДа, обеспечить охрану окружающей среды и защитить народы от смертоносных конфликтов и насилия. Этот доклад лег в основу «Декларации тысячелетия», принятой главами государств и правительств в ходе Саммита тысячелетия, состоявшегося в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в сентябре 2000 года.

В апреле 2001 года Генеральный секретарь опубликовал «Призыв к действиям» из пяти пунктов для борьбы с эпидемией ВИЧ/СПИДа, которую он охарактеризовал как свою «личную приоритетную задачу».

Генеральный секретарь свободно владеет английским, французским и некоторыми африканскими языками. Он женат на Нане Аннан (Швеция), являющейся юристом и художницей, которая проявляет большой интерес к работе Организации Объединенных Наций на местах. Особый интерес для нее представляют два вопроса: ВИЧ/СПИД и образование для женщин. Она также написала книгу для детей об Организации Объединенных Наций.

Господин и госпожа Аннан имеют троих детей. ■



EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005



ASEAN



The Association of Southeast Asian Nations

The Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) is a political, economic, and cultural organisation of countries located in Southeast Asia. Founded in August 1967, its aim is to foster co-operation and mutual assistance among members. The countries meet annually every November in summits.

Founding members:

Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Thailand (August 8, 1967).

States that joined later:

Brunei (January 7, 1984), Viet Nam (July 28, 1995), Laos (July 23, 1997), Myanmar (July 23, 1997), Cambodia (April 30, 1999).

Secretary General – Ong Keng Yong of Singapore.

Area 4,480,000 km².

Population 550,000,000.

ASEAN FLAG

The ASEAN Flag was adopted by the First Meeting of the 27th ASEAN Standing Committee held at Bangkok in November 1993 as a symbol of ASEAN co-operation and solidarity in promoting the common aspirations of Member Countries for peace and prosperity in the region. The ASEAN flag has the ASEAN

emblem in the centre which is set against a light blue background depicting peace and harmony. The ASEAN emblem colours of brown, yellow and dark blue symbolize strength and stability, prosperity and friendship which form the foundations of ASEAN solidarity, harmony and cooperation. The ten stalks of padi represent the dream of ASEAN's Founding Fathers for an ASEAN comprising all the ten countries in Southeast Asia bound together in friendship and solidarity. The circle represents the unity of ASEAN.

AIMS AND PURPOSES

The aims and purposes of the Association are: (i) to accelerate the economic



Ассоциация стран Юго-Восточной Азии

Региональная организация стран Юго-Восточной Азии (АСЕАН). Образована в 1967 году. Включает 10 стран (Индонезия, Малайзия, Сингапур, Таиланд, Филиппины, Бруней (1984), Вьетнам (1995), Лаос (1997), Мьянма (1997), Камбоджа (1999)).

Площадь – 4 480 000 квадратных километров.

Население – 550 000 000.

Генеральный секретарь – Онг Кенг Йонг.

Высшим органом АСЕАН являются встречи глав государств и правительства. Руководящим и координирующим органом служат ежегодные совещания министров иностранных дел. Руководство повседневной деятельностью АСЕАН осуществляет Постоянный комитет под председательством министра ино-

growth, social progress and cultural development in the region through joint endeavours in the spirit of equality and partnership in order to strengthen the foundation for a prosperous and peaceful community of Southeast Asian nations, and (ii) to promote regional peace and stability through abiding respect for justice and the rule of law in the relationship among countries in the region and adherence to the principles of the United Nations Charter.

ASEAN has governments with widely differing views on governance and political process, including practices in areas such as suffrage and representation. Government types range from democracy (capitalism) to communism and socialism. The level of corruption in



ASEAN governments is also an area with large disparity.

The ASEAN countries are culturally diverse. ASEAN also includes more Muslims than any other geopolitical entity – about a quarter of a billion, mostly in Indonesia and Malaysia. Other main religions of the various peoples in the region include large numbers of Buddhists in Thailand, Myanmar, Laos, Cambodia, Vietnam and Singapore and the predominantly Catholic Philippines.

The association includes about 8% of the world's population and in 2003 it had a combined GDP of about 700 billion US\$ (roughly equivalent to South Korea) and this GDP was growing at an average rate of around 4% p.a. The economies of member countries of ASEAN are diverse, although its major products include electronic goods, oil and wood.

ASEAN regularly conducts dialogue meetings with other countries and an organisation, collectively known as the ASEAN dialogue partners. They are Australia, Canada, the People's Republic of China, North Korea, South Korea, the United States, India, Japan, Mongolia, New Zealand, Russia, and the European Union. ASEAN Headquarters is located in Jakarta, Indonesia.

сторонних дел страны – устроительницы очередного совещания министров иностранных дел. В Джакарте заседает постоянный Секретариат во главе с Генеральным секретарем АСЕАН.

ИСТОРИЯ СТАНОВЛЕНИЯ И ПОЛИТИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

Ассоциация была создана по решению конференции министров иностранных дел Индонезии, Малайзии, Сингапура, Таиланда и Филиппин 8 августа 1967 года в Бангкоке. В принятой Декларации АСЕАН были следующие цели:

- ускорение экономического развития, социального и культурного прогресса стран Юго-Восточной Азии (ЮВА);
- укрепление мира и региональной стабильности;
- расширение активного сотрудничества и взаимопомощи в области экономики, культуры, науки, технологии и подготовки кадров;
- развитие более эффективного сотрудничества в сфере промышленности и сельского хозяйства;
- расширение взаимной торговли и повышение жизненного уровня граждан стран-участниц;



THE ASEAN REGIONAL FORUM

The ASEAN Regional Forum (ARF) is an informal multilateral dialogue of 23 members that seeks to address security issues in the Asia-Pacific region. The ARF met for the first time in 1994. The members include the 10 member states of the ASEAN, the observer Papua New Guinea, and the 12 ASEAN dialogue partners.

**HISTORY**

ASEAN was originally formed out of an organisation called Maphilindo, essentially an alliance consisting of the Philippines, Malaysia, and Indonesia in the early 1960s. As such, Maphilindo is considered the predecessor to ASEAN.

ASEAN itself was established on August 8, 1967, when foreign ministers of five countries – Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore, and Thailand met at the Thai Department of Foreign Affairs building in Bangkok and signed the ASEAN Declaration (also known as the Bangkok Declaration). The founding fathers envisaged that the organisation would eventually encompass all countries in Southeast Asia.

TREATY OF AMITY AND CO-OPERATION

ASEAN has tried to sign a Treaty of Amity and Co-operation (TAC) with most of its neighbours. Australia is the notable exception. Australian Prime Minister John Howard has stated in the past that Australia would not rule out a pre-emptive strike to safeguard its own regional security. This in turn has prompted varying criticisms from a number of ASEAN leaders. The TAC requires signatory countries to forego any

use of violence against member countries. The TAC, signed at the First ASEAN Summit on 24 February 1976, declared that in their relations with one another, the High Contracting Parties should be guided by the following fundamental principles:

- Mutual respect for the independence, sovereignty, equality, territorial integrity, and national identity of all nations;
- The right of every State to lead its national existence free from external interference, subversion or coercion;
- Non-interference in the internal affairs of one another;
- Settlement of differences or disputes by peaceful manner;
- Renunciation of the threat or use of force; and
- Effective cooperation among themselves.

All the original ASEAN members signed the treaty during the Bali Summit of 1976. Papua New Guinea agreed to the treaty in 1989. China and India signed in October 2003, Japan and Pakistan signed in 2004.

The treaty was amended in 1987 to include countries outside the region. It was further amended in 1998 to include new members to ASEAN. ■



- установление прочного и взаимовыгодного сотрудничества с другими международными и региональными организациями.

Учитывая особую сложность и потенциальную взрывоопасность обстановки в Южно-Китайском море, где сталкиваются и взаимно накладываются территориальные притязания шести прибрежных государств и территорий (Бруней, Вьетнама, КНР, Малайзии, Тайваня, Филиппин), страны АСЕАН в 1992 выступили с Манильской декларацией. Она призывала все вовлеченные стороны ограничиться мирными средствами в урегулировании спорных вопросов, а также избегать действий по милитаризации расположенных в акватории Южно-Китайского моря (ЮКИ) островов и приступить к совместному освоению их ресурсов.

Регулярный характер приобрели ежегодные встречи с представителями региональных партнеров (США, Канада, Япония, Южная Корея, Китай, Россия, Австралия, Новая Зеландия, Индия, ЕС) по схеме «10 + 1», то есть асепновская «девятка» плюс один из партнеров.

ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Лидеры стран АСЕАН на протяжении всей 35-летней истории Ассоциации категорически отбрасывали возможность и желательность ее трансформации в военно-политический блок. На рубеже XX и XXI веков происходит коррекция военно-политических доктрин стран АСЕАН с целью адекватного реагирования на меняющуюся ситуацию в АТР. Страны АСЕАН делают упор на оснащение вооруженных сил современными системами оружия, способными обеспечить оборону своей территории, а также морской акватории – зоны экономических интересов этих стран.

ПРОБЛЕМА МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

Страны АСЕАН быстро отреагировали на вызов международного терроризма, непосредственно затронувшего Индонезию, Малайзию, Сингапур, Филиппины. На совещании в Брунее в ноябре 2001 года была принята Декларация о совместных действиях по противодействию терроризму.

Следующую декларацию по проблеме терроризма принял очередной, восьмой по счету, саммит АСЕАН в



Пномпене в ноябре 2002 года. В ней вновь решительно осуждается террор. В то же время подчеркивается несогласие с «тенденцией некоторых кругов идентифицировать терроризм с конкретной религией или этническими группами».

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Экономическое сотрудничество в рамках АСЕАН концентрируется главным образом в сфере торговли и нацелено на создание зоны свободной торговли. Решение о зоне свободной торговли

(АФТА) было принято на четвертом саммите Ассоциации в 1992 году в Сингапуре. Оно рассматривалось как важный шаг в деле углубления регионального сотрудничества, начальный этап на пути экономической интеграции по подобию Европейского Союза.

«Ахиллесовой пятой» АФТА являлся почти полный вывод за рамки либерализации региональной торговли товаров сельскохозяйственного производства, проходящих по категории «временных исключений». Серьезной проблемой оставалась либерализация тарифов на продукцию автомобильной

промышленности членов АСЕАН, относящуюся к категории «особо чувствительных» товаров.

В качестве главного средства для привлечения прямых иностранных капиталовложений страны АСЕАН рассматривали создание Асепновской инвестиционной зоны (ASEAN Investment Area). План предполагает устранение к 2010-му внутрисепновских барьеров, внеасепновские страны будут пользоваться льготным режимом с 2020 года. Главная цель – создание единого рынка капитала в лице АСЕАН. ■



Ong Keng YONG

The Secretary-General of the Association of Southeast Asian Nations.

Ong Keng Yong (born 1954) is a Singaporean diplomat. He has been the secretary-general of the Association of Southeast Asian Nations since January 6, 2003.

Ong was educated at the University of Singapore where he received his LLB (Hons) in 1979 and Georgetown University where he received his Master's degree (Hons) in Arab Studies in 1983. He entered the Singaporean diplomatic service in 1984. For the next ten years he worked in Saudi Arabia, Malaysia and the United States successively at Singaporean embassies in those countries. From 1994 to 1996 he was a foreign ministry spokesman. From 1996 to 1998 he was ambassador and high commissioner of Singapore to India and Nepal.

In 1998 he was seconded to the Prime Minister's Office to serve as Press Secretary to the Prime Minister; and concurrently served as Chief Executive Director, People's Association; Deputy Secretary (Special Duties), Ministry of Information, Communications and the Arts. Has served in diplomatic posts in Saudi Arabia, Malaysia, the US and India. Worked as an important aide to Prime Minister Goh Chok Tong, leaving that job late in 2002 when he was elected as secretary-general of ASEAN. Awarded the Public Administration Medal (Silver) in 1997 and a Long Service Medal in 2002 by Singapore.

Married to Madam Irene Tan Lee Chen ■

Онг Кенг Йонг Генеральный секретарь АСЕАН.

Онг Кенг Йонг (родился в 1954 году) – сингапурский дипломат.

Генеральный секретарь Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) с 6 января 2003 года.

Онг Кенг Йонг в 1979 году окончил Сингапурский университет, получил диплом бакалавра права (с отличием), в 1983-м окончил университет в Джорджтауне, получил степень магистра арабистики (с отличием).

Поступил на дипломатическую службу в Сингапур в 1984 году. В течение следующих десяти лет работал в посольствах Сингапура в Саудовской Аравии, Малайзии и Соединенных Штатах.

С 1996-го по 1998 год был послом и верховным комиссаром Сингапура в Индии и Непале.

С 1998 года работал в качестве пресс-секретаря в службе премьер-министра; затем главным исполнительным директором Народной Ассоциации; заместителем секретаря по важным вопросам, министром информации, коммуникаций и искусств.

Служил на дипломатических постах в Саудовской Аравии, Малайзии, США и Индии. Работал в качестве помощника премьер-министра Го Чок Тонга по важным вопросам. Ушел с этого поста в 2002 году, когда был избран Генеральным секретарем АСЕАН.

Был удостоен наград сингапурского правительства: Public Administration Medal (серебряная медаль за административную службу) в 1997 году и Long Service Medal (медаль за долгую службу) в 2002-м.

Женат. Супруга – леди Ирен Тан Ли Чен. ■



ASEAN – UN

Foreign ministers from the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) have expressed dissatisfaction at the way the issue of the United Nations Security Council expansion has overshadowed other issues connected to the comprehensive reform of the UN saying the current debate over UN reform should comprehensively address the needs of the developing world.

The statement came on the sideline of the 38th ASEAN ministerial meeting, and Japan, China and South Korea – known as ASEAN+3.

In the statement, the ministers said they had discussed the reform of the UN. They were concerned that individual member countries of the UN were being made to choose between one side or the other,' the statement said. Thailand's foreign ministry spokesman, Sihasak Phuangketkeow, says the ministers are concerned that the debate is too narrow. 'Our concern is that the reform of the UN is not simply about reform of the UN SC,' he said. The issue currently getting the most attention is whether to add more permanent members to the SC, namely India, Japan, Germany, Brazil and two African nations.

But Mr. Sihasak says the UN must become more transparent, improve its decision-making process and address how the world body can play a greater role in economic development.

Indonesia's foreign ministry spokesman, Marty Natalegawa, says the Asian ministers are concerned that the debate is focusing too much on formulas. 'The SC that is reconstituted should reflect the situation of the world as it is now, and is likely to be in many years to come, rather than to have a purely mathematical or arithmetic approach,' he said.

The Asian ministers say they are not taking a position on any of the proposals. But they want to make sure the debate is comprehensive and the results reflect consensus, rather than the interests of individual members.

'ASEAN foreign ministers urge the major protagonists to adopt a less divisive approach, mindful of the important role the UN plays in helping us overcome the many challenges which confront us collectively,' the statement said, adding they feel that the UN reform is too important a task to be settled in a hurry. ■

АСЕАН – ООН

Министры государств – членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) выразили свое неудовлетворение тем, что вопрос о расширении Совета Безопасности Объединенных Наций перевесил другие вопросы, связанные с всеобъемлющей реформой ООН, указав, что нынешние дебаты по вопросам реформы ООН должны охватывать проблему во всей полноте и учитывать нужды развивающихся стран.

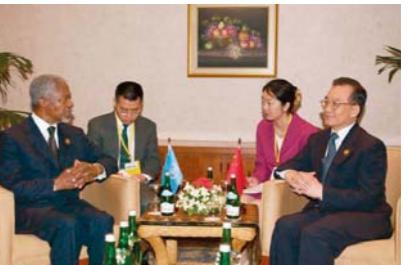
Заявление было рассмотрено на одном из дополнительных заседаний в рамках 38-й встречи министров Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, а также Японии, Китая и Южной Кореи, уже получившей название АСЕАН+3.

В выпущенном заявлении министры указали, что они обсудили реформу ООН. «Они были обеспокоены тем, что отдельных стран – членов ООН пытаются побудить стать на ту или другую сторону» – гласило заявление. Представитель министерства иностранных дел Таиланда Сихасак Пхуанкетеов

говорит, что министры обеспокоены тем, что дебаты проводятся слишком узко. «Наши беспокойство связано с тем, что реформа Объединенных Наций не должна сводиться просто к реформе Совета Безопасности ООН», – сказал он.

Вопрос, который в настоящее время привлекает наибольшее внимание, состоит в том, добавлять ли в Совет Безопасности новых постоянных членов, а именно Индию, Японию, Германию, Бразилию и два африканских государства.

Однако господин Сихасак говорит, что Объединенные Нации должны стать более прозрачной организацией, усовершенствовать процесс принятия решений и направить свои силы на то, чтобы всемирный орган мог играть большую роль в экономическом развитии. Предста-



витель министерства иностранных дел Индонезии Марти Наталегава говорит, что азиатские министры обеспокоены тем, что дебаты слишком сконцентрированы на формулировках. «Переформированный Совет Безопасности должен отражать ситуацию в мире, какова она на данный момент и какой, вероятно, будет в ближайшие несколько лет, а не быть результатом чисто математического или арифметического подхода» – сказал он.

Азиатские министры утверждают, что они не занимают определенную позицию ни по одному из предложений. Однако они хотят убедиться, что дебаты охватывают всю полноту проблемы, а результаты отражают консенсус, а не интересы отдельных членов.

«Министры АСЕАН убеждают основных оппонентов взять на вооружение менее спорный подход, памятуя о важной роли, которую ООН играет в том, чтобы помочь нам справиться со многими трудностями, встречающимися перед всеми нами», – говорилось в заявлении и далее добавлялось, что, как они полагают, реформа ООН – слишком важная задача, чтобы решать ее в спешке. ■





AU

The African Union



EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005

The African Union originated in the Organisation of African Unity (OAU), which was established on May 25, 1963. The idea of an African Union began with the vision of a 'United States of Africa' by controversial Libyan leader Muammar al-Qaddafi. The African Union was launched in Durban on July 9, 2002, by its first president, South African Thabo Mbeki, at the first session of the Assembly of the African Union.

The African Union has 53 members, covering almost all of the continent of Africa. Morocco chooses not to be a member because the Sahrawi Arab Democratic Republic (Western Sahara) is

АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Африканский Союз (АС) – региональная международная межправительственная организация, объединяющая 52 государства Африки. Создана 26 мая 2001 года на базе Организации африканского единства (ОАЕ).

В Союз вступили: 25 мая 1963 года – Алжир, Берег Слоновой Кости, Бурунди, Верхняя Вольта (с 1984-го – Буркина-Фасо), Габон, Га-

Swaziland, Tanzania, Togo, Tunisia, Uganda, Zambia, Zimbabwe

Area 29,797,500 km².

Population 850 million

Chairman of the AU Olusegun Obasanjo

SYMBOLS

The emblem of the African Union consists of a gold ribbon bearing small interlocking red rings, from which palm leaves shoot up around an outer gold circle and an inner green circle, within which is a gold representation of Africa. The red interlinked rings stand for African solidarity and the blood shed for the liberation of Africa; the palm leaves, for peace; the gold, for Africa's wealth and bright future; the green, for African hopes and aspirations. To symbolise African unity, the silhouette of Africa is drawn without internal borders.

The flag of the African Union bears a broad green horizontal stripe, a narrow band of gold, the emblem of the African Union at the centre of a broad white stripe, another narrow gold band and a final broad green stripe. Again, the green and gold symbolise Africa's hopes and aspirations as well as its wealth and bright future, and the white

represents the purity of Africa's desire for friendship throughout the world.

ORIGINS AND HISTORY

The heads of state and heads of government of the OAU issued the Sirte Declaration on September 9, 1999, calling for the establishment of an African Union. The Sirte Declaration was followed by summits at Lome in 2000, when the Constitutive Act of the African Union was adopted, and at Lusaka in 2001, when the plan for the implementation of the African Union was adopted.

The African Union is modelled after the European Union (but currently with powers closer to the Commonwealth of Nations), it aims to help promote democracy, human rights and development across Africa, especially by increasing foreign investment through the New Partnership for Africa's Development (NEPAD) program.

Goals for the African Union include an African parliament and a central development bank. As with its predecessor, the OAU, the African Union is based in Addis Ababa, Ethiopia. The Pan-African Parliament opened officially September 16, 2004, in Midrand, South Africa.

The AU's first military intervention in a member state was the May 2003 deploy-

на, Гвинея, Дагомея (с 1975 – Бенин), Занзибар (с 1964 – в составе Танзании), Камерун, Республика Конго, Демократическая Республика Конго, Либерия, Ливия, Мавритания, Малагасийская Республика (с 1975 – Мадагаскар), Мали, Марокко (вышло 12 ноября 1984), Нигер, Нигерия, Объединенная Арабская Республика (с 1971 – Египет), Руанда, Сенегал, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Танганьика (с 1964 – в составе Танзании), Того, Тунис, Уганда, Центральноафриканская Республика, Чад, Эфиопия, 13 декабря 1963 – Кения, 13 июля 1964 – Малави, 16 декабря 1964 – Замбия, октябрь 1965 – Гамбия, 31 октября 1966 – Ботсвана, Лесото, август 1968 – Маврикий, 24 сентября 1968 – Свазиленд, 12 октября 1968 – Экваториальная Гвинея, 19 ноября 1973 – Гвинея-Бисау, 11 февраля 1975 – Ангола, 18 июля 1975 – Острова Зеленого Мыса, Коморские Острова, Мозамбик, Сан-Томе и Принсипи, 29 июня 1976 – Сейшельские Острова, 27 июня 1977 – Джибути, июнь 1980 – Зимбабве, 22 февраля 1982 – Западная Сахара, июнь 1990 – Намибия, 24 мая 1993 – Эритрея, 6 июня 1994 – Южная Африка.



EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005





ment of a peacekeeping force of soldiers from South Africa, Ethiopia and Mozambique to Burundi to oversee the implementation of the various agreements. The mission was known as AMIB and has since been taken over by the United Nations, which has designated it ONUB.

THE ORGANS OF THE AU

Assembly, Executive Council, Pan-African Parliament, African Court of Justice, Commission, Permanent Representatives Committee, Specialized Technical Committees, Economic, Social and Cultural Council, Peace and Security Council, Financial Institutions.

ECONOMY

The economy of Africa comprises more than 800 million people in 54 different states. Africa is by far the world's poorest inhabited continent, and it is, on average, poorer than it was 25 years ago.

The United Nations' Human Development Report 2003 (of 175 countries) found that positions 151 (Gambia) to 175 (Sierra Leone) were taken up entirely by African nations. ■

It has had (and in some ways is still having) a shaky and uncertain transition from colonialism, with the ensuing Cold War and increases in corruption and despotism being major contributing factors to its poor economic situation. While rapid growth in China and now India, and moderate growth in South America, has lifted millions beyond subsistence living.

Africa has stagnated, even going backwards in terms of foreign trade, investment, and per capita income. This poverty has widespread effects, including low life expectancy, violence, and instability - factors intertwined with the continent's poverty. Over the decades a number of solutions have been proposed and many attempted, but no improvement scheme has shown much success.

The member states' efforts to collaborate economically are impeded by the civil wars raging in several parts of Africa. The African Union provides greater powers to govern African Economies. The states goals include the creation of a free trade areas, common currency, and central bank. ■

СОЗДАНИЕ

Решение о создании Африканского союза было принято на чрезвычайной встрече на высшем уровне ОАЕ в сентябре 1999-го в г. Сирте (Ливия). Оно отражало стремление африканских лидеров к более высокому уровню единства, чем это было в рамках ОАЕ. Главы государств континента одобрили Учредительный акт Африканского союза на саммите ОАЕ в июле 2000-го в г. Ломе (Того), тогда же было официально объявлено о создании АС. На 37-й сессии Ассамблеи ОАЕ в столице Замбии г. Лусаке (июль 2001-го) был утвержден пакет документов, определяющих структуру и правовую базу новой организации. К этому моменту Акт был ратифицирован 51 африканской страной. Он заменил Устав ОАЕ, который, тем не менее, продолжал действовать еще год в течение переходного периода от ОАЕ к АС. Первый саммит Африканского союза состоялся 9–10 июля 2002-го в г. Дурбане (ЮАР). Председателем АС был избран президент Южно-Африканской Республики Табо Мбеки. Оперативной экономической программой вновь созданной всеафриканской организации была названа программа НЕПАД («Новое партнерство для развития Африки» – New Partnership for Africa's Development) – новая масштабная программа стратегии развития Африки, в которой определяется ее место в современном мире, содержит конкретный комплекс мер в сфере экономики государств континента, а также выражается надежда на партнерство глобального уровня в процессе ее реализации. Штаб-квартира АС расположена в г. Аддис-Абебе (Эфиопия).

ПРИНЦИПЫ

Одним из основополагающих принципов деятельности АС провозглашено уважение государственных границ государств – членов организации, которые существовали на момент получения ими независимости. Это представляет особую актуальность для стран Африканского континента, так как опасность возможного разжигания местными элитами и ТНК территориальных споров, межэтнических конфликтов, сепаратистских настроений и организаций государственных переворотов с целью кон-



троля над залежами полезных ископаемых (особенно в приграничных районах) остается вполне реальной.

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

Высший орган Африканского союза – Ассамблея глав государств и правительства. Высшим исполнительным органом является Комиссия АС. Председатели АС и Комиссии АС избираются на годичный срок. В Учредительном акте закреплена сложившаяся еще в ОАЕ традиция избрания на пост председателя всеафриканской организации на следующий срок президента государства, где проводился саммит. Кроме Ассамблеи АС, предусмотрено создание Всеафриканского парламента (ВАП) и Суда союза. В структуру АС входят также Африканский валютный фонд, Африканский центральный банк, Африканский инвестиционный банк, а также образуемые Ассамблей специализированные технические комитеты, Союз по вопросам экономики, социальной политики и культуры (совещательный орган, состоящий из представителей различных неправительственных организаций и профессиональных групп). В 2005-м должны быть сформированы региональные многонациональные войска, а единые африканские войска – к 2010 году. Размещение штаб-квартиры ВАП планируется на территории ЮАР или Ливии, а Африканского суда – на территории Маврикия, Нигерии или Судана. Пять из восьми

части каждой африканской страны (по пять депутатов) двух женщин.

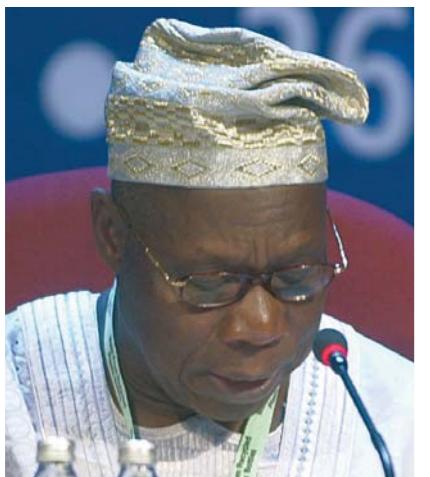
В названиях как самой организации («Африканский союз»), так и ее высшего исполнительного органа («Комиссия АС») отчетливо видна определенная аналогия со структурами Европейского союза. Это свидетельствует о твердом намерении лидеров африканских государств в интеграционном процессе учить успешный опыт ЕС и существующих объединений Юго-Восточной Азии и Латинской Америки.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СВЯЗИ

Процесс формирования структур АС привлекает внимание международных организаций. На саммите в Мануту присутствовали генеральный секретарь ООН Кофи Аннан, президент Еврокомиссии Романо Проди и исполнительный директор Международного валютного фонда Херст Келер.

Россия поддерживает стремление африканских государств к достижению единства. В послании Президента Российской Федерации В.В. Путина председателям АС подчеркивалась готовность российского руководства к сотрудничеству с Африканским союзом. ■





Olusegun OBASANJO

Chairman of the African Union.

Matthew Olusegun Fajinmi Aremu Okikiola OBASANJO (born March 5, 1937) is the president of Nigeria (since 1999). A born-again Christian of Yoruba extraction, Obasanjo was a career soldier before serving twice as his nation's head of state, once as a military ruler, between 13 February 1976 and 1 October 1979 and again, since 1999, as elected President.

Obasanjo was born in Abeokuta, Ogun State, and he enlisted into the army at the age of 18. He trained at Aldershot and was commissioned as an officer. Although he did not directly participate in the military coup of July 29th, 1975, led by Murtala Ramat Mohammed, he was named Murtala's deputy in the new government. When Mohammed was assassinated in an attempted coup in February 13th 1976, Obasanjo replaced him as head of state. He served until October 1st 1979, when he handed power to Shehu Shagari, a democratically elected civilian president, becoming the first leader in Nigerian history to surrender power willingly. In late 1983, however, the military seized power again. Obasanjo, being in retirement, did not participate in that coup, and did not approve of it.

During the dictatorship of Sani Abacha (1993-1998), Obasanjo spoke out against the human rights abuses of the regime, and was imprisoned. He was released only after Abacha's sudden death on 8 June 1998. It was after his release from prison that Obasanjo announced that he was now a born-again Christian.

In the 1999 elections, the first for sixteen years, he decided to run for the presidency as the candidate of the People's Democratic Party. Obasanjo won with 62.6 percent of the vote, sweeping the strongly Christian South-East and the predominantly Muslim north. It is thought that lingering resentment among his fellow-Yorubas about his previous administration of 1976 to 1979, after which he handed power over to a govern-

ment dominated by northerners rather than by Yorubas, contributed to his poor showing among his own people.

Obasanjo was handily re-elected in 2003 in a tumultuous election that had ethnic and religious overtones, his main opponent (fellow former military ruler General Muhammadu Buhari) being a Muslim who drew his support mainly from the north. Capturing 61.8 percent of the vote, Obasanjo defeated Buhari by more than 11 million votes. Buhari and other defeated candidates (including Chukwuemeka Odumegwu Ojukwu, the former Biafran leader of the 1960s), claimed that the election was fraudulent. International observers from the British Commonwealth were more nuanced in their judgement. They concluded that while there had been incidents of fraud on both sides, Obasanjo's margin of victory was so huge that electoral malpractice would not have changed the result. Much more worrying was the increasing polarization of Nigeria along geographic and religious lines. Obasanjo made a spectacular sweep of the South, including the south-west where he had lost four years earlier, but lost considerable ground in the north.

Since leading a charge against corruption and economic reforms in his country, he is seen widely as an African statesman championing debt relief, free trade, market reforms and democratic institutions.

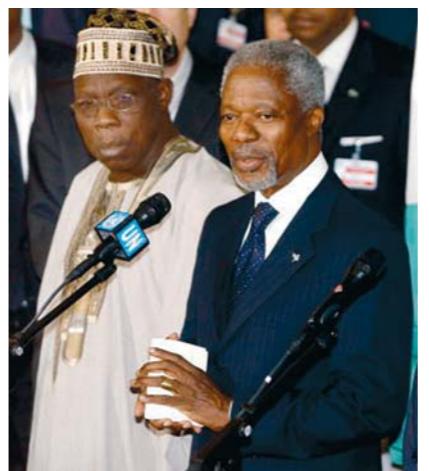
Although nominally married to one woman (the first lady of Nigeria, Stella Obasanjo), Obasanjo has had many children out of wedlock, who live throughout Nigeria and the United States. One of his sons, Dare Obasanjo (aka 'Carnage for Life') is a well-known XML proponent; he works at Microsoft and is the author of a popular weblog. Another one of daughters until recently was a commissioner in one of the south-western states, and yet another daughter is married to a British clergyman. ■

Олусегун ОБАСАНДЖО

Председатель Африканского союза.

Мэттью Олусегун Фаджинми Арему Окикиола ОБАСАНДЖО – президент Нигерии. Родился в Абеокуте близ Лагоса 5 марта 1937 года. Получил образование в баптистской школе, работал учителем. В 1958-м поступил на службу в армию. Получил военное образование в Великобритании. Стал известен в армии после событий гражданской войны в Биафре (Восточной Нигерии) в 1967–1970 годах. Господин Обасанджо занялся политикой в конце 1970-х годов. В 1975-м стал заместителем захватившего власть генерала Муртала Мохаммеда. После убийства последнего в 1976 году занял пост президента. Согласно плану господина Обасанджо, выборы, в которых он сам не участвовал, состоялись в 1979-м и привели к победе Шеху Шагари.

В 1980-х годах господин Обасанджо участвовал в ряде дипломатических миссий в Африке по поручению ООН и Содружества африканских государств, был кандидатом на пост Генерального секретаря ООН. В 1995 году был заключен в тюрьму по обвинению в подготовке заговора с целью свержения правительства Сани Абачо. В июне 1998 был освобожден после внезапной смерти Абачо. Абдулсалами Абубакар, ставший главой государства после смерти Абачо, обещал провести общегосударственные выборы в начале 1999 года. В октябре 1998-го господин Обасанджо принял участие в Народно-демократической партии и объявил о своем участии в президентских выборах. На состоявшихся в феврале 1999-го выборах получил 62,8 % голосов и официально вступил в должность в мае 1999 года. ■



AFRICA has the chance to back down from its insistence that all new permanent members of a proposed expanded United Nations (UN) Security Council have the right of veto. The African Union (AU) took the position to insist on a veto at last month's summit in Addis Ababa. The decision has substantially decreased the chances of the passage with a two-thirds majority of a resolution to expand the Security Council, since Africa has returned to its original position seeking a veto. The Group of Four (G-4) – which is made up of Brazil, Germany, India and Japan – has agreed to drop its veto demand for 15 years.

Namibia and Zambia are responsible for ascertaining southern African views on a veto. The consultations could also give Nigeria and SA a chance to lobby other African countries on the issue. However, if the G-4 resolution is to be put before the UN General Assembly ahead of next month's summit of world leaders, there is little time remaining. China and the US have agreed to veto any attempt to alter the UN charter to allow for a Security Council expansion.

The US says reform within the body should come first. SA, Nigeria, and Egypt are vying for the two seats that could be allocated to Africa, although it is unlikely that Egypt would find much support for its candidacy south of the Sahara, analysts predict. Should AU chairman Nigerian President Olusegun Obasanjo, find that on the basis of consultations with selected African foreign ministers there is not sufficient support for the current proposal, he could call another heads of state meeting.

One proposal gaining favour in the midst of the current deadlock on expansion of the Security Council is for the creation of a number of long-term, but not permanent, seats on the council that would go to countries that would otherwise obtain perma-

African Union – UN

АС – ООН

Африканский союз внес в Генеральную Ассамблею ООН проект резолюции, в которой предлагается расширить состав Совета безопасности ООН с 15 до 26 членов. Африка добивается для себя двух постоянных и пяти непостоянных мест в Совете Безопасности ООН, требуя при этом, чтобы постоянные члены от Черного континента обладали правом вето.

На саммите Африканского союза в Аддис-Абебе, специально созванном Олусегуном Обасанджо для обсуждения вопросов Африки и реформы ООН, Африканский союз отклонил инициативу Бразилии, Германии, Японии и Индии о расширении Совета Безопасности ООН по версии «четверки». Эти четыре страны предложили увеличить состав СБ на 10 членов. Из них шесть государств – Германия, Япония, Индию, Бразилию и еще две африканские страны – предлагается включить в число постоянных членов. Однако по меньшей мере на начальном этапе реформы ООН эти государства должны будут отказаться от права вето.

Если реформа Совета Безопасности ООН все-таки состоится, то самыми перспективными кандидатами на получение постоянного места от Африканского союза считаются Южноафриканская Республика, Нигерия и Египет.

Китай и США достигли соглашения о наложении вето на любую попытку изменить хартию ООН, предусматривающую расширение Совета безопасности. Позиция некоторых стран мотивирована скорее нежеланием видеть в СБ некоторые региональные страны, чем соблюдением принципов. ■





EU

European Union



The European Union or EU is an intergovernmental and supranational union of 25 European countries, known as member states. The European Union was established under that name in 1992 by the Treaty on European Union (the Maastricht Treaty). However, many aspects of the Union existed before that date through a series of predecessor relationships, dating back to 1951.

Belgium (1952), France (1952), Germany (1952), Italy (1952), Luxembourg (1952), Netherlands (1952), United Kingdom (1973), Denmark (1973), Republic of Ireland (1973), Greece (1981), Portugal (1986), Spain (1986), Austria (1995), Finland (1995), Sweden (1995), Slovenia



(2004), Cyprus (2004), Malta (2004), Czech Republic (2004), Hungary (2004), Estonia (2004), Slovakia (2004), Lithuania (2004), Poland (2004), Latvia (2004)

Accessing countries Bulgaria, Romania

Area 3,976,372 km²

Population 457,030,418 (EU-25)
European Council Tony Blair

EUROPEAN UNION FLAG

It is the symbol not only of the European Union but also of Europe's unity and identity in a wider sense. The circle of gold stars represents solidarity and harmony between the peoples of Europe.

The number of stars has nothing to do with the number of Member States. There are twelve stars because the number twelve is traditionally the symbol of perfection, completeness and unity. The flag therefore remains unchanged regardless of EU enlargements.

Following the catastrophes of the First World War and the Second World War, the impetus for the founding of (what was later to become) the European Union greatly increased, driven by the desire to



Европейский союз

Евросоюз включает 25 стран: Бельгию, Италию, Люксембург, Нидерланды, Германию, Францию, Данию, Ирландию, Великобританию, Грецию, Испанию, Португалию, Австрию, Финляндию, Швецию, Польшу, Чехию, Венгрию, Словакию, Литву, Латвию, Эстонию, Словению, Кипр (кроме южной части острова), Мальту. Это самый крупный в мире торговый блок.

Площадь – 3 976 372 квадратных километра.

Население – 457 030 418 (EU-25).
Председательствующий в ЕС – Тони Блэр.

Флаг ЕС утверждён в 1986 году и представляет собой синее полотнище в форме прямоугольника с соотношением длины и высоты 1,5:1, в центре которого расположены по кругу 12 золотых звезд. Впервые этот флаг был поднят пе-



рёд зданием Европейской комиссии в Брюсселе 29 мая 1986 года.

Гимн ЕС – «Ода радости» Людвига ван Бетховена, фрагмент его Деятельной симфонии (которая также является и гимном другой общеевропейской организации – Совета Европы).

Основные провозглашенные цели Союза:

- a federation (for example, on monetary affairs, agricultural, trade and environmental policy);
- a confederation (for example, on social and economic policy, consumer protection, home affairs);
- an international organisation (for example, in foreign affairs).

A key activity of the EU is the establishment and administration of a common single market, consisting of a customs union, a single currency (adopted by 12 of the 25 member states), a Common Agricultural Policy and a Common Fisheries Policy.

STATUS

The members of the European Union have transferred to it considerable sovereignty – more than that of any other non-sovereign regional organisation. However, in legal terms, member states remain the masters of the Treaties, which means that the Union does not have the power to transfer addi-

rebuild Europe and to eliminate the possibility of another such war ever arising. This sentiment eventually led to the formation of the European Coal and Steel Community by (West) Germany, France, Italy and the Benelux countries. This was accomplished by the Treaty of Paris, signed in April, 1951, and taking effect in July, 1952.

The first full customs union was originally known as the European Economic Community (informally called the Common Market in the UK), established by the Treaty of Rome in 1957 and implemented on 1 January 1958. This later changed to the European Community which is now the 'first pillar' of the European Union. The EU has evolved from a trade body into an economic and political partnership.

The European Union's activities cover all areas of public policy, from health and

1 января 1993 года начал официально функционировать Единый европейский рынок, ликвидировавший практически все барьеры для свободного движения в рамках Сообщества людей, товаров, услуг и капитала. Со вступлением в силу 1 ноября 1993 года Маастрихтского договора о Европейском союзе Сообщество сделало необратимый шаг к созданию экономического и валютного союза (ЭВС), а также к введению единой валюты, с одной стороны, и достижению политического союза – с другой. По Маастрихтскому договоро-





EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005

tional powers from states onto itself without their agreement through further international treaties. Further, in many areas member states have given up relatively little national sovereignty, particularly in key areas of national interest such as foreign relations and defence. This unique structure means the European Union is perhaps best seen as a *sui generis* entity.

On 29 October 2004, European heads of government signed the Treaty establishing a Constitution for Europe. This has been ratified by some member states and is currently awaiting ratification by the oth-

er states. However, this process faltered on May 29, 2005 when the majority of French voters rejected the constitution in a referendum by 54.7%. The French rejection was followed three days later by a Dutch one on June 1 when in the Netherlands 61.6% of voters refused the constitution as well.

If the Constitutional Treaty fails to be ratified by all member states, then it might be necessary to reopen negotiations on it. Most politicians and officials agree that the current pre-Constitution structures are inefficient in the medium term for a union of 25 (and growing) member states. Senior

politicians in some member states (notably France) have suggested that if only a few countries fail to ratify the Treaty, then the rest of the Union should proceed without them, possibly creating an 'Avant Garde' or Inner Union of more committed member states to proceed with 'an ever-deeper, ever-wider union'.

Выполнение целей, содержащихся в Договорах (достижение четырех свобод, то есть свободы движения людей, товаров, капитала и услуг, создание и проведение общей политики во все большем количестве областей), ведет к постепенной передаче части суверенитета государств-членов европейским институтам.

Союз добивается выполнения поставленных перед ним целей главным образом путем проведения общей политики (сельское хозяйство, рыболовство, транспорт, окружающая среда, внешняя торговля, развитие, конкурентная и региональная политика, энергетика, таможенный союз), а также общих проектов и программ (научные исследования и разработки, телекоммуникации, координация экономической политики государств-членов с целью экономического и социального сплочения, социальная политика, экономический и валютный союз).

ЕС присущи многообразие культурных различий и уважение к ним. Каждый официальный документ должен быть переведен на девять официальных языков; поощряется развитие языков и культур малых народов.

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ЕС

Уже после первой мировой войны европейская идея присутствовала в политических дискуссиях, но не привела к конкретным шагам. Затем, после разрушений, которые принесла вторая мировая война, европейские лидеры пришли к убеждению, что сотрудничество и общие усилия являются лучшим способом обеспечения мира, стабильности и процветания в Европе. Процесс начался 9 мая 1950 года речью Роберта Шумана, министра иностранных дел Франции, предложившего объединить угольную и сталелитейную промышленность Франции и Федеративной Республики Германии.

Эта концепция была реализована в 1951 году Парижским договором, установившим Европейское сообщество угля и стали с шестью странами-членами: Бельгия, Франция, Германия, Италия, Люксембург и Нидерланды. Успех договора воодушевил эти шесть стран расширить процесс на другие сферы.

В 1957 году Римский договор установил Европейское экономическое сообщество и Европейское сообщество по атомной энергии. Они, соответственно, были нацелены на создание таможенного союза и преодоление внутренних торговых барьеров внутри Сообщества, а также развитие ядерной энергии в мирных целях.

CO-OPERATION AND HARMONISATION IN OTHER AREAS

Co-operation of EU countries is destined to achieve the following objects:

- Freedom for citizens of the EU to vote in local government and European Parliament elections in any member state.
- Co-operation in criminal matters, including sharing of intelligence (through EUROPOL and the Schengen Information System), agreement on common definition of criminal offences and expedited extradition procedures.
- A common security policy as an objective, including the creation of a 60 000-member European Rapid Reaction Force for peacekeeping purposes, an EU military staff and an EU satellite centre (for intelligence purposes).
- Common policy on asylum and immigration.
- Common funding of research and technological development, through four-year Framework Programmes for Research and Technological Development. The Sixth Framework Programme is running from 2002 to 2006. ■

Дальнейшие шаги обсуждались на

Межправительственной конференции,

которая началась в 1996 году в

Турине и завершилась подписанием

Амстердамского договора в июне

1997 года. Задачей XXI века является

расширение Европейского Союза и включение новых стран-членов – особенно из Центральной и Восточной Европы.

ЕВРОСОЮЗ И МИРОВОЕ СООБЩЕСТВО

ЕС – крупнейшая мировая торговая держава; на него приходится почти четверть мировой торговли. Это также крупнейший нетто-импортер сельскохозяйственных продуктов и сырья. ЕС оказывает и основную часть помощи развивающимся странам.

В соответствии с Ломейской конвенцией ЕС имеет соглашения об ассоциации с 69 странами Африки, Карабского моря и Тихоокеанского бассейна, к числу которых относятся и большинство беднейших стран мира. Еще примерно с 60 странами ЕС заключил двусторонние договоры различного типа.

В целом ЕС поддерживает дипломатические отношения более чем со 130 странами мира. Он участвует в работе ОЭСР и имеет статус наблюдателя в ООН. Он принимает участие в ежегодных встречах на высшем уровне семи ведущих государств Запада – в лице четырех своих крупнейших членов – Франции, Германии, Великобритании и Италии, а также президента Комиссии ЕС, непосредственно представляющего Союз. ■



EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005



Anthony BLAIR

Prime Minister of the United Kingdom,
President of European Council.

Prime Minister of the United Kingdom Anthony Charles Lynton Blair, born 6 May 1953 in Edinburgh, Scotland

'Education is the best economic policy there is.'

The son of a barrister and lecturer, Tony Blair was born in Edinburgh, but spent most of his childhood in Durham. At the age of 14 he returned to Edinburgh to finish his education at Fettes College. He studied law at Oxford, and went on to become a barrister himself.

After standing unsuccessfully for the Labour Party in a by-election, Blair went on to win the seat of Sedgefield in the 1983 General Election, aged 30.

Tony Blair made a speedy rise through the ranks, being promoted first to the shadow Treasury front bench in 1984. He subsequently served as a trade and industry spokesman, before being elected to the Shadow Cabinet in 1988 where he was made Shadow Secretary of State for Energy. In 1989 he moved to the employment brief.

After the 1992 election Labour's new leader, John Smith, promoted Blair to Shadow Home Secretary. It was in this post that Blair made famous his pledge that Labour would be tough on crime, tough on the causes of crime.

John Smith died suddenly and unexpectedly in 1994, and in the subsequent leadership contest Tony Blair won a large majority of his party's support.

Blair immediately launched his campaign for the modernisation of the Labour Party, determined to complete the shift further towards the political centre which he saw as essential for victory. The debate over Clause 4 of the party's constitution was considered the crucial test of whether its members would commit to Blair's project. He removed

the commitment to public ownership, and at this time coined the term New Labour.

The Labour Party won the 1997 General Election by a landslide, after 18 years in Opposition. At the age of 43, Tony Blair became the youngest Prime Minister since Lord Liverpool in 1812.

The government began to implement a far-reaching programme of constitutional change, putting the question of devolution to referendums in Scotland and Wales.

An elected post of Mayor of London was established at the head of a new capital-wide authority, and all but 92 hereditary peers were removed from the House of Lords in the first stage of its reform. The government has also implemented an investment programme of \$42 billion pounds in its priority areas of health and education.

Tony Blair was re-elected with another landslide majority in the 2001 General Election.

His second term was dominated by foreign policy issues – notably the 'war on terror' which followed the September 11 attacks in New York, and the war in Iraq.

The Labour Party went on to win a third term for Mr Blair in May 2005, albeit with a reduced majority.

Outside Number 10 on the day after his victory, the PM said that 'respect' would play a big part in his third term agenda.

He said he wanted to bring back:

'A proper sense of respect in our schools, in our communities, in our towns and our villages.'

Mr Blair is married to the barrister Cherie Booth QC, and they have four children. Their youngest, Leo, was the first child born to a serving Prime Minister in over 150 years. ■

Тони БЛЭР

Председательствующий в ЕС.

Премьер-министр Великобритании Энтони Чарльз Линтон Блэр родился 6 мая 1953 года в столице Шотландии Эдинбурге. В детстве три года прожил в Австралии. Учился в колледже Св. Иоанна в Оксфорде. После окончания колледжа в 1975 году уехал в Париж, где работал барменом и клерком. Решил, что хочет стать адвокатом, убедил юридическую фирму взять его учеником в 1976 году. В результате Блэр стал адвокатом, как и его отец, и специализировался на трудовом законодательстве.

В 1983 году занял только что созданное место в парламенте, представляя Сиджфилдский округ – шахматный регион на севере.

С 1988-го по 1992 год был теневым секретарем и членом исполнительного комитета лейбористской партии. В 1994-м, в 41 год, стал самым молодым в истории лидером лейбористов.

Провел модернизацию партии. Превратил лейбористов из левых оппозиционеров в центристов. Уменьшил число профсоюзов в стране и власть их представителей в партии. Убедил партию отменить старые положения о производстве, распределении и собственности, заимствованные у коммунистов, и заменил заново сформулированными целями. Реформированную партию стали называть «новыми лейбористами».

В 1997 году лейбористская партия победила на парламентских выборах, и Блэр стал премьер-министром.

Женат на Шери Бут. Имеет четверо детей. ■



EU – UN

ЕС – ООН

ЗАКОНОДАТЕЛИ ЕС ПРЕДЛАГАЮТ УЧРЕДИТЬ ПАРЛАМЕНТСКУЮ АССАМБЛЕЮ ООН

Совет и Комиссия ЕС потребовали учреждения Парламентской ассамблеи Объединенных Наций (UNPA). В соответствии с проектом, новая ассамблея «повысит демократический профиль и внутренний демократический процесс» Объединенных Наций и должна быть встроена в систему ООН. Резолюция гласит: «Парламентская Ассамблея должна быть облечена подлинными правами информации, участия и контроля и должна иметь право принимать рекомендации, направленные Генеральной Ассамблее ООН».

■

Итак,

Итак,

ЗАКОНОДАТЕЛИ ЕС ХОТЯТ РЕФОРМЫ ООН И МЕСТА В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Будущая реформа Объединенных Наций должна включать более строгие меры по предупреждению распространения ядерного оружия и незаконной торговли страйковым оружием и оружием легкого калибра и создание постоянного места в Совете Безопасности ООН для Европейского союза, – таково мнение членов Европейского парламента.

По вопросу институциональной реформы ООН позиция ЕС – расширение Совета Безопасности, который должен представлять те регионы мира, чье экономическое и политическое влияние быстро растет и распространяется, поскольку Объединенные Нации были созданы полвека назад. ■

a multilateral approach to world problems.' Authored by committee member Armin Laschet, a German Christian Democrat MEP, the report supports U.N. Secretary-General Kofi Annan's call to give more power and verification authority to the International Atomic Energy Agency to guard against nuclear proliferation and the use of atomic, biological and chemical weapons.

It also supports the adoption of legally binding international instruments to regulate the marking, tracing and brokering of small arms and light weapons, and to block their illicit trafficking. Such steps should lead to the 'negotiation of a new International Arms Trade Agreement,' insists the report.

As for U.N. institutional reform, the report calls for expanding the Security Council to better reflect those regions of the world whose economic and political influence has mushroomed since the United Nations was created half a century ago. Britain, China, France, the United States and Russia currently hold the council's five permanent seats.

Debate is growing how to accommodate Japan – the world's second largest economy – India and the European Union on the council. ■





CARICOM

The Caribbean Community and Common Market



The Caribbean Community and Common Market (CARICOM) was established by the Treaty of Chaguaramas, which was signed by Barbados, Jamaica, Guyana and Trinidad and Tobago and came into effect on August 1, 1973. Subsequently eleven other territories which joined CARICOM also became signatories.

THE CARICOM FLAG.

The Standard of the Caribbean Community features a blue background - the upper part being of a light blue representing the sky and the lower part of a dark blue representing the Caribbean Sea. The yellow circle in the centre of the Standard represents the sun on which is printed in black, the logo of the Caribbean Community - two interlocking C's. The two C's are in the form of broken links in a chain, symbolising both unity and the break with our colonial past. The narrow ring of green around the sun represents the vegetation of the Region.

MEMBERSHIP

Currently CARICOM has 15 full members: Antigua and Barbuda 4 July 1974, Bahamas 4 July 1983, Barbados 1 August 1973, Belize 1 May 1974, Dominica 1 May 1974, Grenada 1 May 1974, Guyana 1 August 1973, Haiti (provisional membership on 4

July 1998, full membership on 2 July 2002), Jamaica 1 August 1973, Montserrat 1 May 1974, Saint Kitts and Nevis 26 July 1974, Saint Lucia 1 May 1974, Saint Vincent and the Grenadines 1 May 1974, Suriname 4 July 1995, Trinidad and Tobago 1 August 1973.

COMMENTS ON CARICOM BY PRIME MINISTER OF JAMAICA MOST HON. P.J. PATTERSON

The birth of Caricom 32 years ago, signaled the intention of the founders to combine the existing and potential resources of a people who share a common vision and history in order to realize their promise and possibilities.

Today, Caricom is caught between the monumental pillars of globalisation and regionalisation. The universal spread of market fetishism and the proliferation of trade fortresses as important loci of economic activities have influenced the pace and character of the Caribbean integration movement.

Since 1989, Caricom countries have worked assiduously to implement the Declaration of the Grande Anse Summit to formulate the single market and economy. The coming into being of the Caricom Single Market and Economy (CSME) first in Jamaica, Barbados and Trinidad and Tobago and the inauguration of the Caribbean



КАРИКОМ

Карибское сообщество и общий рынок.

Наиболее структурированная и дипломатически организованная интеграционная организация в регионе бассейна Карибского моря и Центральной Америки.

Образовалось 1 августа 1973 года.
Население - 6 млн человек.

Штаб-квартира - Джорджтаун (Гайана).

Действующий председатель - Паттерсон.

В КАРИКОМ вошли: 1 августа 1973 года - Барбадос, Гайана, Тринидад и Тобаго, Ямайка, 1 мая 1974 - Белиз, Гренада, Доминика, Монтсеррат, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, 4 июля 1974 - Антигуа и Барбуда, 26 июля 1974 - Сент-Китс и Невис, 4 июля 1983 - Багамские Острова, 4 июля 1995 - Суринам, 2 июля 2002 - Гаити.

П.ДЖ. ПАТТЕРСОН О КАРИКОМ

Создание 32 года тому назад сообщества стран Карибского бассейна КАРИКОМ возвестило о реши-

Court of Justice (CCJ) earlier this year represent two further significant developments for the integration movement.

The integration effort faces a two-fold challenge, namely the internal transformation and the external repositioning of Caribbean economies in the global economy. It is through the external negotiations that the Region must shape the terms of its integration into global economic structures and its participation in the process of globalization.

The Region is responding by forming strategic alliances with regional blocs or key trading partners such as the North American Free Trade Area of the Americas (NAFTA), Canada Free Trade Area (CAFTA). Negotiations are taking place for a CARICOM-Dominican Republic Free Trade Agreement and an enhanced trading agreement with Canada.

A key determinant of the success of Caribbean regional integration will be the development and articulation of an external trade policy to guide external trade negotiations in the present hostile free trade environment.

The last five years have seen the most critical developments in the region's quest to achieve a wider field of opportunity for the Region and prosperity for all its peoples in order to fulfil the vision reflected in the Treaty of Chaguaramas in 1973. ■

ности его основателей объединить существующие ресурсы и потенциал людей, имеющих общие взгляды и историю, чтобы реализовать возможности и перспективы.

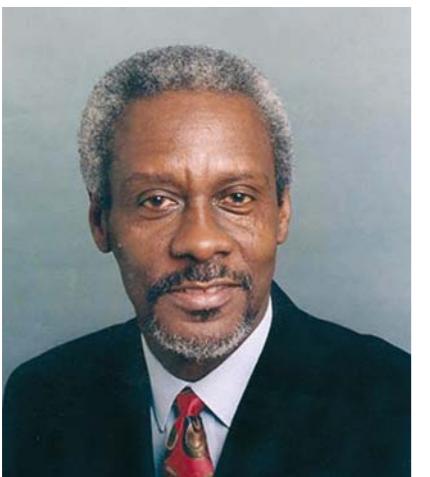
Сегодня КАРИКОМ находится между процессами глобализации и регионализации. Повсеместное распространение рыночной экономики и разрастание торговых организаций, как определяющие направления экономической деятельности, влияют на ритм и характер движения интеграции в Карибском бассейне.

С 1989 года усилия стран КАРИКОМ направлены на осуществление Декларации саммита в Гранд-Ансе о формировании единого рынка и экономики КАРИКОМ (CSME), впервые на Ямайке, Барбадосах и Тринидад-и-Тобаго, и торжественное открытие Карибского суда (CCJ) в начале этого года отражают два дальнейших значительных шага на пути развития движения интеграции.

Стремление к интеграции сталкивается с двойной проблемой, а именно: необходимостью внутренней реструктурики и изменений внешних экономических позиций стран Карибского бассейна в глобальной экономике.

За последние пять лет усилия региона привели к резкому сдвигу в сторону расширения возможностей для региона и процветания всех его народов, во исполнение решений Чагуарамасского договора 1973 года. ■





Percival PATTERSON

Chairman of CARICOM.

Персиваль ПАТТЕРСОН

Действующий председатель
КАРИКОМ.

Organisation (FAO) and many others. He has chaired the Group of 15 developing nations (G-15) and the Caribbean Community (CARICOM).

Mr. Patterson has utilised his legal and negotiating skills in the international arena, especially as one of the leading architects of the LOME Convention between the ACP states and the European Union which was first signed in 1975. He was also one of the principal participants in the evolution of the Caribbean Free Trade Area into CARICOM.

Mr. Patterson was appointed to the Privy Council and is the recipient of several international awards. These include:

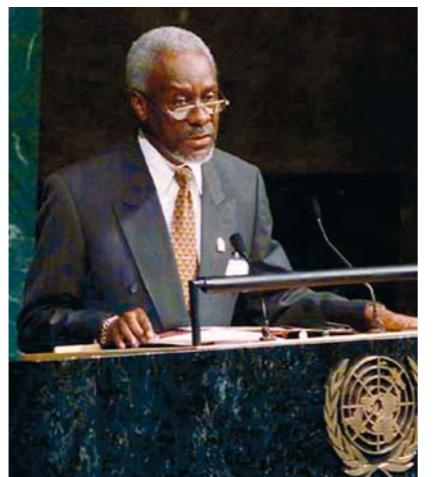
- Order of Aguila Aztec, Mexico (1990)
- Order of Liberator Simon Bolivar (First Class), Venezuela (1992)
- The Great Cross of the Order of Bernardo O'Higgins, Chile (1992)
- Order of San Marti, Argentina (1992)
- Order of Gran Cruz Gonzalo Jiminez de Quesada, Colombia (1994)
- Order of Fransisco Morazan in the rank of Gran Cruz Placa de Oro, Honduras (1994)
- Order of Jose Marti, Cuba (1997)
- Order of the Volta, Ghana (1999)
- Food and Agriculture Organisation (FAO) Agricola Medal, awarded in Jamaica (2001)
- Juan Mora Fernandez, Great Silver Cross, Costa Rica (2001)

He has a son, daughter and granddaughter. ■



Премьер-министр Паттерсон заслужил уважение во всем мире как проницательный международный политический деятель, который сотрудничал с такими организациями, как Организация Объединенных Наций, Группа 77, Содружество, Движение неприсоединения, Группа стран Африки, Карибского бассейна и Тихоокеанского региона (ACP), Организация ООН по вопросам продовольствия и сельского хозяйства (FAO), и многими другими. Он возглавил Группу из 15 развивающихся стран (G-15) и Карабское сообщество (CARICOM). Господин Паттерсон – член Консультативного совета, он имеет несколько международных наград.

Имеет сына, doch и внучку. ■



An interview with Percival Patterson, CARICOM Chairman, Prime Minister of Jamaica for magazine EER

EER: Your appraisal of the activities of the UN for 60 years?

– The United Nations has achieved some notable successes. The UN was created to avoid a repeat of the horrors of the First and Second World Wars. It is true that we have achieved peace in many parts of the world and there has not been another world war.

Foremost among the success of the UN is the decolonisation of dozens of states. This has led to the growth of the UN from 51 members in 1945 to 191 today. A related benefit of the decolonisation is the achievement of a voice in international politics for these states.

In addition, one cannot discount the fact that over the last 40 years life expectancy in developing countries has increased by 20 years.

However, despite these successes, the UN faces great challenges. Poverty is growing in critical areas of the world. The gulf between the rich and poor is widening. The number of people living in extreme poverty has increased by over 100 million. HIV/AIDS has devastated many countries in Africa and parts of Asia and local and global public health capacity has deteriorated.

In addition, while there have been no world wars, civil wars, inter state violence, ethnic cleansing and genocide and terrorism are on the rise.

EER: What main problems, in your opinion, are facing the UN today?

– The developing world has long held the view that there is an inextricable link between the eradication of poverty and the achievement of global security. This view has found resonance with the Report of the High-level Panel on Threats, Challenges and Change, A More Secure World: Our Shared Responsibility, commissioned by the United Nations.

CARICOM – UN

КАРИКОМ – ООН

Интервью П. Дж. ПАТТЕРСОНА журналу «ВЭС».

«ВЭС»: Какова ваша оценка деятельности ООН за 60 лет?

– Объединенные Нации достигли определенных успехов, главное – удалось предотвратить новую мировую войну.

Самым большим успехом ООН является деколонизация десятков стран.

Это привело к росту ООН, число членов которой от 51 в 1945 году возросло до 191 членов на сегодняшний день. Эти страны приобрели свой голос в международной политике. Кроме того, за последние 40 с лишним лет продолжительность жизни в развивающихся странах увеличилась на 20 лет.

Но ООН столкнулась и с серьезными проблемами – гражданские войны, внутригосударственное насилие, этнические чистки и геноцид, а также терроризм. Растет пропасть между богатыми и бедными. Число людей, живущих в условиях крайней бедности, увеличилось на 100 миллионов. ВИЧ/СПИД свирепствует во многих странах Африки и Азии.

«ВЭС»: Каковы, по вашему мнению, основные проблемы, с которыми приходится сталкиваться ООН сегодня?

– В развивающихся мирах сложилось убеждение, что существует неизрываемая связь между искоренением бедности и достижением глобальной безопасности. Основная задача ООН заключается в искоренении нищеты, в рациональном распределении ресурсов между программами, направленными на разоружение и утверждение мира, и программами, направленными на борьбу с нищетой.

«ВЭС»: Возможные пути развития ООН?

– Основные реформы должны быть осуществлены вне рамок Совета Безопасности (СБ). Необходимо справедливое распределение мировых ресурсов и изменение глобальной экономической структуры.

Структура СБ должна отражать реальную geopolитическую ситуацию в мире, чтобы ни одна страна или группа стран не могла навязать свою волю большинству членов ООН. ■



LAS

The Arab States League



Arab League, the informal name of the League of Arab States, a voluntary association of independent countries whose peoples are mainly Arabic speaking.

The Arab League was founded in Cairo in 1945 by Egypt, Iraq, Lebanon, Saudi Ara-

bia, Syria, Transjordan (Jordan, as of 1950), and Yemen. Countries that later joined are: Algeria (1962), Bahrain (1971), Comoros (1993), Djibouti (1977), Kuwait (1961), Libya (1953), Mauritania (1973), Morocco (1958), Oman (1971), Qatar (1971), Somalia (1974),



Лига арабских государств

Лига арабских государств (ЛАГ) – региональная межправительственная организация. Создана в Каире 22 марта 1945 года.

В настоящее время в состав Лиги входят 22 государства: Алжир, Бахрейн, Джибути, Египет, Иордания, Ирак, Иемен, Катар, Коморы, Кувейт, Ливан, Ливия, Мавритания, Марокко, ОАЭ, Оман, Палестинские территории, Саудовская Аравия, Сирия, Сомали, Судан, Тунис.

Постоянным местопребыванием штаб-квартиры ЛАГ является Каир. Деятельность Лиги строится на основе ее Устава, вступившего в силу 11 мая 1945 года.

Высшим руководящим органом организации является Совет ЛАГ, созываемый дважды в год (в марте и сентябре) на уровне министров иностранных дел. Генеральный се-

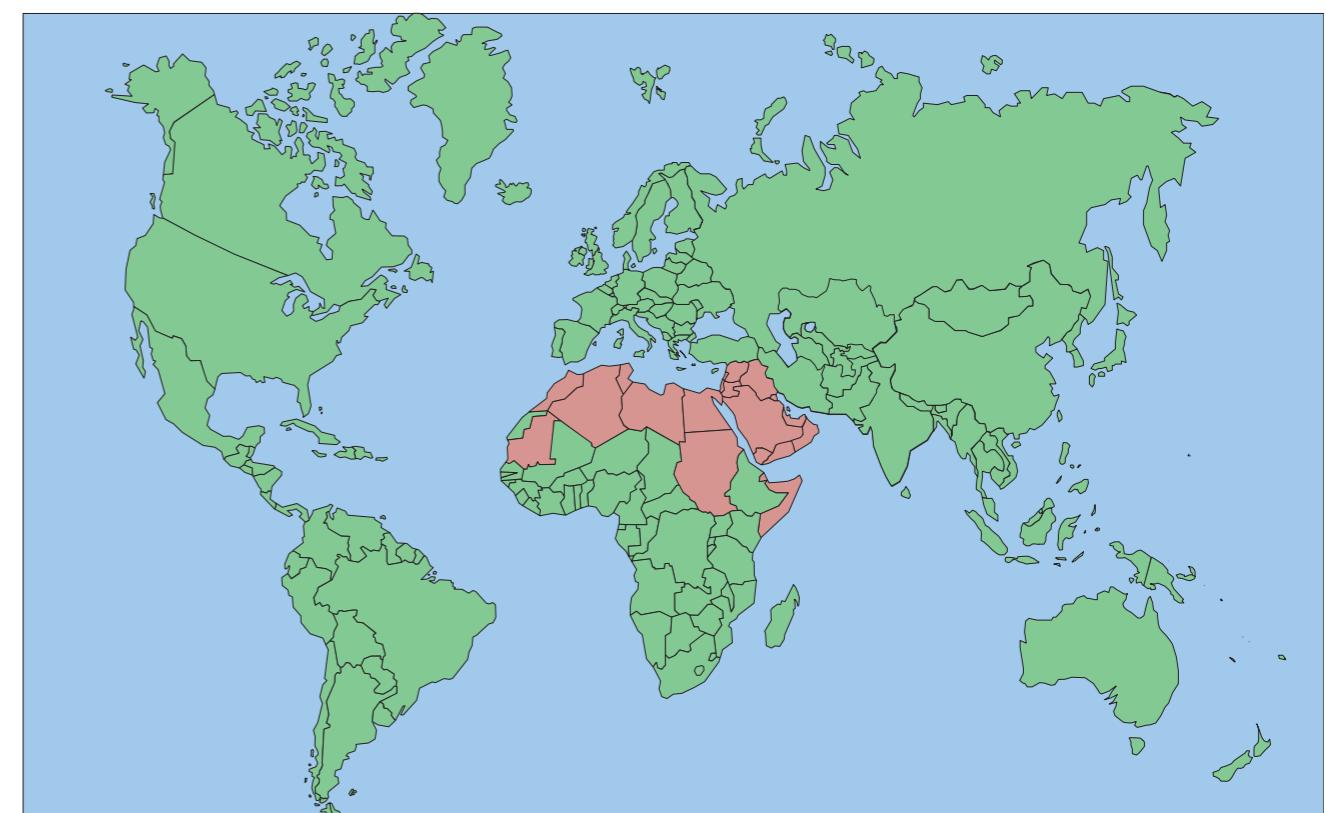


Southern Yemen (1967), Sudan (1956), Tunisia (1958), and the United Arab Emirates (1971). The Palestine Liberation Organization was admitted in 1976. Egypt's membership was suspended in 1979 after it signed a peace treaty with Israel; the league's headquarters was moved from Cairo, Egypt, to Tunis, Tunisia. In 1987 Arab leaders decided to renew diplomatic ties with Egypt. Egypt was re-admitted

to the league in 1989 and the league's headquarters was moved back to Cairo.

The flag of the League of Arab States is a green banner bearing the seal of the League of Arab States. The twenty links in the chain represent the twenty members of the League at the time of the flag's adoption.

The League is a national and regional organization that seeks to promote closer





ties among member-states and coordinate their policies and their economic, cultural and security plans with a view to developing collective cooperation, protecting national security and maintaining the independence and sovereignty of member-states; thereby enhancing the potential for joint Arab action in all fields.

In the political field, the League is entrusted with the tasks of defending the supreme interests and national causes of the Arab world through the implementation of joint action plans at both regional and international levels as well as through the coordination of the relations of member-states with regional and international organisations.

The League is also entrusted with the task of examining whichever disputes that may arise between member-states and to adopt whichever resolutions and measures as may be deemed necessary to settle such disputes by peaceful means.

Economic, social and cultural activities constitute principal and vital elements of joint action in addition to the fact that they provide solid grounds for development, security, liberation and economic integration.

The Arab League has played an important role in shaping school curricula, and preserving manuscripts and Arab cultural heritage. The Arab League has launched literacy campaigns, and reproduced intellectual works, and translated modern technical terminology for the use of member states. It encourages measures against crime and drug abuse and deals with labor issues (particularly among the emigrant Arab workforce).

The league has helped fighting crime in Arab countries, like drug trafficking. It has also worked on improving the work situation for labourers, as well as the social situation for women, alongside promoting welfare of children. ■

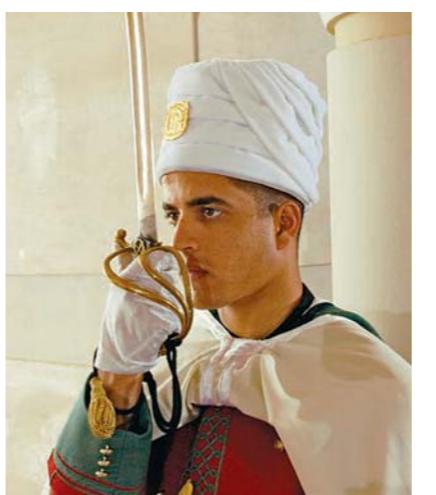


Особое значение имело совещание в верхах, состоявшееся в Каире в июне 1996 года. По его итогам было принято заявление, в котором нашло свое отражение согласованная точка зрения руководителей арабских стран по основным проблемам ближневосточного урегулирования – еврейские поселения на оккупированных территоиях, Голанские высоты, проблема беженцев и т.д.

ЛАГ проявляла высокую активность по иракской проблеме, неизменно акцентируя необходимость придерживаться политico-дипломатических методов в решении вопроса о выполнении Багдадом соответствующих резолюций СБ ООН, урегулировании ситуации вокруг Ирака в целом.

Лигой ведется значительная нормотворческая деятельность. Первым крупным шагом в оформлении основ взаимоотношений стран – членов ЛАГ стал Договор о совместной обороне 1950 года. Заключено большое число многосторонних соглашений по различным вопросам, включая создание Арабского общего рынка и т.д., большая часть которых не реализована на практике. В 1998 году было подписано соглашение о борьбе с терроризмом.

Среди культурных проектов, осуществленных ЛАГ, следует отметить создание Высшего института арабских исследований в Каире и проведение многочисленных конференций по различным актуальным вопросам арабского мира. ■



The Arab League has been instrumental in creating an Arab postal union and a union for wireless communication and telecommunication.

Council of the League is the supreme authority within the League system. The Charter defines the formation, competence, rules of procedure and voting of the Council, which may be assisted in its work by some affiliate or standing committee. The Council is formed of representatives of member-states, usually at the level of foreign ministers, their representatives or permanent delegates. The Council is mainly concerned, the implementation of plans and programs that the member-states draw up with respect to Joint Arab action. In addition, the Council has the powers to decide on application for membership and accepting withdrawals from the League, as well as on the introduction of amendments to the Charter.

The Treaty for Joint Defence and Economic Co-operation provided for the establishment of a Joint Defence Council formed of the foreign and defence ministers of member-states. The main task of this Council is to adopt whichever means and measures it deems necessary including the use of armed forces to repel any act of aggression against any of the member-states and help restore peace and security.

The Secretary General is the administrative body of the League and the executive organ of the Council of the League and the specialized ministerial councils. Amr Moussa (born 1936) is an Egyptian diplomat and the current Arab League secretary-general, appointed in May 2001. Previously; he served as Egypt's ambassador to India in 1967, its ambassador to the United Nations in 1990, and as its foreign minister from 1991 to 2001.

The Arab League has established several bodies and organisations as follows: Arab Educational, Cultural, Scientific Organization (ALECSO) (Tunis City, Tunisia established in 1964.), Arab Educational, Cultural, Scientific Organisation (ALECSO) (Tunis City, Tunisia established in 1964), Arab Labour Organisation (ALO) (Cairo, Egypt established in 1965), Arab Organisation for Agricultural Development (AOAD) (Khartoum, Sudan) established in 1970) and some others..

The Arab League has permanent delegations in New York and Geneva for the United Nations, in Addis Ababa for the Organisation for African Unity (OAU), as well as offices in Bonn, Vienna, Brussels, Madrid, Washington, DC, New Delhi, Beijing, Moscow, Rome, London and Paris. ■





Amre MOUSSA

Secretary-General of the League of Arab States

Amre Moussa – born 1936, Amre Moussa is an Egyptian diplomat and the current Arab League Secretary-General, appointed in May 2001.

Amre Moussa is by far the most popular Egyptian diplomat and there have been numerous calls by Egyptians asking him to run for Presidential elections. Moussa is a very outspoken diplomat and is well known for his sharp criticism to the US bias towards Israel especially after Israeli massacres in Southern Lebanon. He was essentially moved to the Arab League to remove him from the spotlight as he was becoming a strong contender to President Mubarak of Egypt and the US wanted him silenced.

Moussa's appointment to the top position in the Arab League was unanimously approved by all member states. Arab diplomats expect Moussa to reach settlements on Arabs's disputes, particularly between Iraq and Kuwait or the western Sahara conflict between Morocco and Algeria.

Moussa, considered one of the main designers of the Arabs' policy towards Israel, always offering advice to the late Palestinian president Yasser Arafat, as Cairo is con-

sidered the first regional mediator in the peace process. In 2004, there was an online community that gathered tens of thousands of signatures petitioning for Amre Moussa to run in the 2005 elections, but there was not any response on his behalf.

1957 Moussa graduated, Cairo University, LLB Faculty of Law 1957-1958 Lawyer 1958 joined the Ministry of Foreign Affairs of Egypt 1958-1972 and worked in several departments and Egyptian missions including Egypt's UN mission 1974-1977 Assistant and Advisor to the Minister for Foreign Affairs of Egypt. 1977-1981, 1986-1990 Director, Department of International Organisations, Ministry of Foreign Affairs of Egypt 1981-1983, Alternate Permanent Representative of Egypt to the UN in New York 1983 - 1986 Ambassador to India 1986-1990 Director, Department of International Organisations, Ministry of Foreign Affairs of Egypt 1990 - 1991 Permanent Representative of Egypt to the United Nations, New York 1991-2001 Minister for Foreign Affairs of Egypt 2001 – present Secretary-General of the League of Arab States

Moussa is married with a son and a daughter ■



Амр МУСА

Генеральный секретарь ЛАГ.

Амр Муса родился в Каире в 1936 году. В 1957 году окончил юридический факультет Каирского университета. С 1958 года работает в МИД. Был сотрудником канцелярии министра, работал в Германии. После этого последовало повышение, и Амр Муса был назначен послом Египта в Индии, а позже – постомным представителем страны при ООН. В 1991 году возглавил МИД Египта. С 2001 года занимает должность Генерального секретаря Лиги арабских государств.

Основные даты

В 1957 году окончил факультет права в Каирском университете. Год после окончания университета занимался адвокатской практикой.

В 1958 году был принят на работу в министерство иностранных дел Египта.

1958–1972 гг. – работал в различных департаментах и миссиях Египта, в том числе в миссии ООН в Египте.

1974–1977 гг. – помощник и советник Министра иностранных дел Египта.

1977–1981, 1986–1990 гг. – директор департамента по работе с международными организациями министерства иностранных дел Египта.

1981–1983, 1990–1991 гг. – постомный представитель Египта в ООН.

В 1983–1986 гг. был послом в Индии.

С 1991-го по 2001 гг. занимал пост министра иностранных дел Египта.

С 2001 года является Генеральным секретарем ЛАГ.

Женат, имеет сына и dochь. ■

LAS – UN

Arab chief clears terrorism definition



The head of the 22-nation League of Arab States has endorsed a definition of terrorism opposed by many Arab nations for inclusion in a long-stalled comprehensive UN treaty against terrorism.

The proposed definition of any intentional maiming or killing of civilians as terrorism, regardless of cause, put forward by UN Secretary-General Kofi Annan, 'could serve as the basis for consensus' in drafting the global pact, Arab League Secretary-General Amr Moussa said.

'This is a definition we can agree on,' he said on Monday during a visit to the UN headquarters.

Annan, speaking earlier in the day, said recent bombings in Egypt and Britain should give new life to the UN campaign to adopt the draft 'comprehensive convention on international terrorism', which has been stuck in a UN committee since 1996 in a dispute over how to define terrorism and whether it should exclude Palestinian bombings.

The umbrella convention would give nations new tools and a strong legal framework to fight terrorism collectively.

INFORMAL NEGOTIATIONS

The General Assembly's treaty-writing legal committee opened a week of informal negotiations in New York on Monday in its latest bid to move the pact forward.

All 191 UN member-states have a seat on the committee, which is chaired by ambassador Mohamed Bennouna of Morocco.

'What has happened in the last few weeks, from London to Sharm al-Shaikh and others, gives us one more reason to press ahead and get a good definition of terrorism that we can all live with,' Annan said as he arrived at UN headquarters.

The UN leader has been pushing for an agreement on the pact in time for a

UN world summit in New York in September. He has suggested as a definition a simple statement branding any intentional maiming or killing of civilians as terrorism, regardless of the cause.

The drafting dispute has centred primarily on how to classify Palestinian bombings and Israeli military actions in the Palestinian West Bank and Gaza.

In the last round of talks, four months ago, Arab delegates continued to resist Annan's proposal as contrary to the right of national liberation movements – such as the Palestinians' – to fight foreign occupation, diplomats said.

But Moussa said: 'Resisting occupation is a different issue altogether.'

NO RESERVATIONS

The Arab League leader served last year on a high-level panel on UN reform that called for a definition like Annan's.

But he has said little about it since, and there were reports he had reservations about the panel's stand.

Moussa denied this. 'I expressed my position clearly' before the panel of experts, he said.

In a similar vein following last weekend's deadly attacks in Sharm al-Shaikh, Ekmeleddin Ihsanoglu, secretary-general of the Organisation of Islamic States, urged a collective Muslim response to such bombings including the adoption of 'new measures to eradicate this scourge'.

'Terrorism ... has inflicted so much damage and brought nothing but harm to the Muslim world and its standing, particularly by demonising the image and reputation of Muslims in the eyes of the world,' Ihsanoglu said in a statement issued in Jeddah, Saudi Arabia. ■

ЛАГ – ООН

Генеральный секретарь Лиги арабских государств (ЛАГ) Амр Муса согласен с определением терроризма, сформулированным генеральным секретарем ООН Кофи Аннаном.

Выступая на мафтовском (2005 год) саммите Лиги арабских государств в Алжире, Генеральный секретарь ООН Кофи Аннан призвал его участников поддержать предложенный им пакет реформ и взять на себя лидирующую роль в искоренении терроризма.

Лидеры многих арабских стран противились принятию новой формулировки, возражая против объявления террористами палестинских смертников. По их мнению, определение Аннана «отрицает право национально-освободительных организаций (в частности, палестинских) борьбы с оккупантами». Формулировка Аннана гласит: «Террор – это любое преднамеренное нанесение физического ущерба гражданским лицам вне зависимости от характера побуждений».

Амр Муса сказал, что «новое определение может послужить базой для выработки международного консенсуса». По словам Кофи Аннана, последние теракты в Великобритании и Египте должны стать поводом для ООН возобновить попытки выработать «всеобъемлющую хартию по проблемам международного терроризма».

Поддержка генсеком Лиги арабских стран предложения Аннана дает возможным принятие декларации уже на сентябрьской сессии Генеральной ассамблеи ООН. ■



MERCOSUR

MERCOSUR



Mercosur or Mercosul is a trading zone between Brazil, Argentina, Uruguay and Paraguay, founded in 1991 by the Treaty of Asuncion, which was later amended and updated by the 1995 Treaty of Ouro Preto. Its purpose is to promote free trade and movement of goods and people, skills and money, between these countries. Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Mexico, Peru, and Venezuela have associate member status.

THE MERCOSUR FLAG

The stars symbolize the members and the disposition is like the Southern Cross constellation.

In December 2004 it merged with the Andean Community trade bloc (CAN) to form the South American Community of Nations, patterned after the European Union.

The name Mercosur is formed from the Spanish phrase Mercado Comun del Sur which means 'Southern Common Market'. There are more than 220 million consumers in this region and the combined Gross Domestic Product of the member nations is more than one trillion dollars a year.

The creation of Mercosur set up a Customs Union between Brazil, Argentina, Uruguay and Paraguay. The accord does not represent isolated diplomatic action but is the result of a long process of drawing together the member-countries. The creation of the Latin American Free Trade Association in 1960, to be superseded by the Latin America Association of Integration, in 1980, and the process of integration between Brazil and Argentina that began with the signing of the Accord for Argentine-Brazilian Integration in 1986, all constitute relevant antecedents for the bloc's implementation process.

The Treaty of Assuncion, signed by Brazil, Argentina, Paraguay and Uruguay on March 26th, 1991 is the legal document that forms the basis of Mercosur. As a result of the legal documents provided for under the Treaty, around 95% of intra-Mercosur trade is currently being carried out on free of tariff barriers. The Common Foreign Tariff is specified for practically all the Mercosur tariff area, with widespread implementation since January 1, 1995. By 2006, with the termination of the period of ascending or descending convergence of the national tariffs that are still excluded, the Foreign Common Tariff will be used for all the tariff area.

The present configuration of Mercosur is set down in its constitutional framework, the Ouro Preto Protocol, signed by the four countries in December, 1994. The Protocol recognizes the legal existence of the bloc under international law, ascribing it with the authority to negotiate, on its own behalf, agreements with third party countries, groups of countries and international organisations. Nowadays, the judicial compatibility of Mercosur verified with the Latin American Association of Integration and with GATT, the commercial success of integration and the fact of being a body that has legal status serve to ensure its position as an economic partner with relevance on the international plain.

Mercosur today is an economic reality of continental dimensions. Comprising an area of slightly less than 12 million square kilometres, or more than four times the size of Europe, Mercosur represents a potential market of 200 million people and a joint GDP of more than



МЕРКОСУР

Крупнейший из союзов, наиболее динамично развивающийся и влиятельный – МЕРКОСУР, созданный в 1991 году на основе Асунсьонского договора. По размерам и экономическому потенциалу МЕРКОСУР представляет собой второй (после ЕС) таможенный союз и третью (после ЕС и Североамериканской зоны свободной торговли) зону свободной торговли.

Высшим руководящим органом МЕРКОСУР является Совет общего рынка, в который входят министры иностранных дел и экономики. Созывается он не реже одного раза в полгода. Его встречи завершаются прощением саммитов, утверждающих решения Совета.

Исполнительным органом является Группа общего рынка (GOR), в состав которой входят четыре полномочных представителя и четыре их заместителя от стран-участниц, назначаемых правительствами и включающих представителей министерств иностранных дел, экономики и центральных банков.

Координация деятельности Группы общего рынка осуществляется МИД стран-участниц.

При ГОР действует десять рабочих групп по конкретным направлениям сотрудничества и Комиссия по торговле, призванная обеспечивать проведение общей торговой политики в рамках таможенного союза. Возглавляют Совет и ГОР страны-участницы (поочередно каждые полгода).

US \$ 1 trillion, which places it among the four largest economies of the world after NAFTA, the European Union and Japan.

Today Mercosur has one of the most important industrial sectors among the developing countries, larger in fact than many of the so-called 'developed' countries. The economic performance of the subregion has shown that Mercosur today is one of the most dynamic economies in the world. Our average rate of growth for the 1991/98 period, roughly 3.5%, was considerably higher than the world average. Another factor added to these figures is stability. In the Mercosur of today, inflation is merely an unpleasant memory.

Mercosur today is a global trader and, as such, is fully interested in maintaining broad and varied relations with the outside world. Its four member countries are constantly concerned about maintaining their position in global trade, without favouring one or another country, in order to ensure a broader scope to its role on the international scene. Its imports and exports are distributed in a balanced way among the diverse economies of the world. In this sense it is natural for Mercosur to practice and respect the principles of open regionalism since it was originally conceived precisely to increase the participa-

tion and improve the position of its four economies in the world market.

On Mercosur's foreign agenda, which includes initiatives within the Latin American spheres, both hemispheric and extra-hemispheric, the following topics are top priority:

- the negotiation of free trade agreements between Mercosur and the other members of the Latin American Association of Integration;
- the implementation of the Inter-Regional Framework-Agreement for Economic and Trade Co-operation, signed in December 1995 between Mercosur and the European Union
- the co-ordination of positions within the scope of negotiations aimed at the formation of the Hemispheric Free Trade Area.

The commercial integration promoted by Mercosur also favours the achieving of objectives in other areas such as education, justice, culture, transport, energy, the environment and agriculture. Several agreements have been signed in this respect, ranging from the acknowledgement of university degrees and the revalidation of diplomas to, amongst others, the establishing of mutual assistance agreements in penal matters and the creation of a 'cultural stamp' to promote co-operation, exchange and a greater ease in the handling of cultural goods by customs authorities. ■

В систему МЕРКОСУР входят также Совместная парламентская комиссия, включающая представителей национальных парламентов, и Консультативный социально-экономический форум, созданный для обеспечения участия представителей бизнеса и профсоюзов в выработке рекомендаций для ГОР.

Технические функции в МЕРКОСУР возложены на Административный секретариат, расположенный в Монтевидео.

Углубление экономической интеграции в Южном конусе сопровождается укреплением МЕРКОСУР как политического образования. В 1996 году саммит в Сан-Луисе (Аргентина) принял обязательство проводить совместные консультации и осуществлять меры политического давления в случае возникновения угрозы демократическому строю в одном из государств – членов объединения.

МЕРКОСУР придает большое значение вопросам создания системы, гарантирующей выполнение взятых странами-участницами обязательств, как непременному условию успешного продвижения интеграционных начинаний. ■





Eduardo DUHALDE

Eduardo Duhalde – President of Mercosur Permanent Representatives Committee

DATOS PERSONALES

Nació en Lomas de Zamora, Provincia de Buenos Aires, el 5 de octubre de 1941. Hijo de Tomás Duhalde y María Esther Maldonado, tiene dos hermanas: Aurora y Cristina.

Cursó sus estudios primarios en la escuela Nº 8 del barrio en que nació y sus estudios secundarios en el Comercial «Tomas Espora» de la ciudad de Temperley. En las mismas aulas fueron educados sus hijos. Se graduó de abogado en la Universidad de Buenos Aires en 1970.

Casado con Hilda Beatriz González el 28 de julio de 1971, tiene cinco hijos – Juliana, Analia, María Eva, Agustina y Tomás. La mayor, Juliana, está casada y tiene dos hijos gemelos – Bernardo y Franco Ferri. Ha sido profesor regular de la cátedra Instituciones de Derecho Público en la Facultad de Ciencias Económicas y «Introducción al Derecho», ambas de la Universidad de Lomas de Zamora.

CARGOS PÚBLICOS

liberante de Lomas de Zamora, Provincia de Buenos Aires.

1974. Intendente municipal de Lomas de Zamora, cargo que ocupó hasta el golpe militar de marzo de 1976.

1983. Reelecto como Intendente Municipal de Lomas de Zamora.

1987. Diputado nacional por la Provincia de Buenos Aires. Vicepresidente 1º de la Cámara de Diputados.

1989. Vicepresidente de la Nación.

1991. Es electo Gobernador de la Provincia de Buenos Aires.

1994. Convencional Nacional Constituyente en oportunidad de la Reforma de la Constitución Nacional.

1995. Reelecto como Gobernador de la Provincia de Buenos Aires.

2001. Electo senador nacional por la provincia de Buenos Aires.

2002. (1º de Enero) Elegido por la Asamblea Legislativa para desempeñar el cargo de Presidente de la Nación Argentina hasta el 25 de mayo de 2003.

2003. (16 de Diciembre) Electo Presidente de la Comisión de Representantes Permanentes de MERCOSUR.

CONDECORACIONES Y TÍTULOS HONORÍFICOS

- Orden de Boyacá en el grado de Gran Cruz Extraordinaria, otorgada por la República de Colombia el martes 19 de diciembre de 1989. El Dr. Duhalde había donado en representación de la República Argentina tres aviones IA58 Pucará para ser utilizados por Colombia en la lucha contra el narcotráfico.
- Orden Cruceiro do Sul, Grado de Gran Cruz, otorgada por la República Federativa de Brasil en 1991. Se lo distingue por su contribución al acercamiento e integración entre ambos países.
- Orden del Quetzal, otorgada por la República de Guatemala en 1991, acto motivado por su interés en estrechar los vínculos entre los dos países.
- Orden de Bernardo de O'Higgins, Grado de Gran Cruz, otorgada por la República de Chile en 1992.
- Fue distinguido en la Universidad de Génova, Italia, con el título de Doctor Honoris Causa en 1992, merced a su campaña a favor de la prevención y la lucha contra el narcotráfico.
- En 1996 se lo nombró Presidente Honoris Causa del Instituto de Prevención de la Drogadicción de las Universidades del Salvador y de Deusto, otorgándosele una Maestría en Prevención de la Drogadicción.
- En 1999 recibió la Orden de Mérito otorgada por la Universidad Nacional de Río Cuarto.
- También en 1999 recibió el Doctorado Honoris Causa de la Universidad Hebreo Argentina Bar Ilán y de la Universidad del Salvador, por su tarea de prevención de las adicciones.
- En Mayo de 2004 recibió la mayor distinción del Parlamento gaúcho, la Medalla de Mérito Farroupilha. Esta medalla es concedida a personalidades públicas que contribuyen al desarrollo del Estado. ■

Эдуардо ДУАЛЬДЕ

Председатель Комитета постоянных представителей МЕРКОСУР.

Эдуардо Альберто Дуальде родился 5 октября 1941 года в городе Ломас-де-Самора провинции Буэнос-Айрес (Аргентина). Начальное образование получил в школе своего родного района; среднее – в коммерческом лицее «Томас Эспора», г. Темперлей. В 1970 году законил факультет права университета Буэнос-Айреса.

Политическую карьеру господин Дуальде начал еще в бытность студентом. Юрист по образованию, к 30 годам он стал советником в администрации родного города, через пять лет – его мэром, а в 1987 году – конгрессменом.

Господин Дуальде работал штатным преподавателем на кафедре общественных правовых учреждений факультета экономических наук университета г. Ломас-де-Самора, преподавал там же также «Введение в право».

Супруга – Хильда Беатрис Гонсалес, в семье – пятеро детей: Джулиана, Амалия, Мария, Эва, Агустина и Томас.

ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

1973 год – председатель Освободительного совета г. Ломас-де-Самора, провинция Буэнос-Айрес.

1974 год – глава муниципалитета (мэр) г. Ломас-де-Самора; эту должность занимал до военного переворота в марте 1976 года.

1983 год – вновь избран главой муниципалитета Ломас-де-Самора. ■



НАГРАДЫ И ПОЧЕТНЫЕ ЗВАНИЯ

1987 год – член палаты депутатов от провинции Буэнос-Айрес, первый заместитель председателя палаты депутатов Национального конгресса.

1989 год – вице-президент страны.

1991 год – избран губернатором провинции Буэнос-Айрес.

1994 год – участвовал в реформе государственной Конституции.

1995 год – вновь избран губернатором провинции Буэнос-Айрес.

2001 год – избран членом Сената национального конгресса от провинции Буэнос-Айрес.

2002 год (1 января) – избран Законодательным собранием на пост президента Аргентины (до 25 мая 2003 года).

2004 год (16 декабря) – избран на пост Председателя Комитета постоянных представителей МЕРКОСУР (общий рынок стран Южного конуса).

• Был отмечен университетом Генова (Италия), с присуждением титула доктора Honoris Causa в 1992 году за кампанию по борьбе с наркотрафиком.

• В 1996 году стал председателем Honoris Causa института предупреждения наркозависимости университетов Сальвадора и Деусто.

• В 1999 году получил орден де Мерито (орден «За заслуги»), вручен государственным университетом в Рио-Куарто.

• В 1999 году получил также звание доктора Honoris Causa аргентинского университета Бар Илан в Эбреа и университета Сальвадора – за работу по профилактике наркозависимости.

• В мае 2004 года был удостоен Medalla de Merito Farroupila (медаль «За заслуги»). Этой медалью награждаются общественные деятели, внесшие большой вклад в развитие государства. ■



MERCOSUR – UN

La entrevista del Dr. Eduardo Duhalde sobre la ONU para revista «Relaciones Económicas Exteriores»

EER: Cual es su apreciación de la Actividad de la ONU en los 60 años pasados?

Para empezar considero que las Naciones Unidas trato de vertebrar y armonizar a toda la Sociedad Internacional para conseguir determinados fines como son: el mantenimiento de la paz y seguridad internacional.

Pero sus competencias generales no solo apuntaron al mantenimiento de la Paz y la Seguridad internacional, sino que fueron más allá:

- Fomento de las relaciones amistosas entre los pueblos.
- Fomento del arreglo pacífico de las controversias internacionales.
- Protección de los derechos humanos.
- Cooperación al desarrollo (aliviar la pobreza del tercer mundo).

Al fundarse la ONU, al final de la Segunda Guerra Mundial, los Estados Nacionales de entonces respondían a la necesidad de conducir las relaciones internacionales en un régimen más operativo, transparente. Los planes de construir la Comunidad Internacional sobre cimientos nuevos y más sanos simbolizaban a la vez una manera visionaria y práctica de conducir las relaciones económicas y políticas internacionales.

Es importante recordar que la Carta de las Naciones Unidas: percibe los problemas políticos, de seguridad, económicos, sociales, culturales y humanitarios como interrelacionados, y por consiguiente propone soluciones y líneas de conducta coordinadas; da instrucciones a la ONU para que aborde problemas más allá de las relaciones tradicionales entre estados y luche por una cantidad de objetivos normativos más amplios.

Las esperanzas de un futuro más pacífico y próspero fueron depositadas de este modo en un nuevo sistema de instituciones multilaterales, cuyo objetivo era brindar una señal clara tendiente a un gobierno global bajo los auspicios de la ONU. Sin embargo, desde el comienzo, esta visión internacionalista y democrática de la ONU y de sus atribuciones ha tenido que lidiar con la realidad de la política de fuerza (enfrentamiento Este-Oeste)

Cualesquiera hayan sido las tensiones internacionales y las deficiencias de la ONU, la existencia de las Naciones Unidas como una institución para todos los países generó la sensación de formar parte de la Comunidad Mundial y ayudó a crear una conciencia global. Para los Paises en Desarrollo, la ONU aportó la arena política y permitió desencadenar su lucha anticolonialista y de emancipación política, engendrando un sentimiento de poder e importancia y proporcionando un medio para participar en el escenario mundial como iguales.

Pero la ONU no es solo el Consejo de Seguridad. Desde el punto de vista económico y social, durante los tres decenios posteriores a la creación de la ONU, el crecimiento económico generó pleno empleo y prosperidad creciente y facilitó la adquisición de derechos sociales en el Norte, a la vez que hubo desarrollo constante en muchos países del Sur. Se adoptaron muchos principios, estructuras, pautas y referencias de cooperación internacional para el desarrollo.

La ONU también demostró ser una fuente fértil de ideas con decisiva incidencia en la manera de proceder y en los principios del ámbito del desarrollo.

Las Normas y Principios fijados por los Organismos Especializados de la ONU han mejorado la vida tanto a nivel nacional como internacional. Los organismos menores y más especializados a través de sus normas y regímenes reglamentarios, han contribuido a mantener el orden internacional en ámbitos tan diversos como la meteorología, las comunicaciones, la aviación, etc.

Sucesivas Conferencias Internacionales convocadas por organizaciones de la ONU han ayudado a identificar y centrar la atención mundial en nuevos problemas relativos a temas como medio ambiente, población, energía, ciencia y tecnología, alimentación y nutrición y el lugar y función de la mujer en la sociedad y en el desarrollo social en general.

Una cantidad de nuevos órganos de la ONU como la UNCTAD y ONUDI fueron creados en respuesta a las necesidades enunciadas colectivamente.

МЕРКОСУР – ООН

Интервью журналу «ВЭС» доктора Эдуардо Альберто ДУАЛЬДО.

«ВЭС»: Какова ваша оценка деятельности ООН за прошедшие 60 лет?

— Прежде всего нужно отдать должное Организации Объединенных Наций за то, что она старается сорганизовать международное сообщество в достижении поставленных целей — поддержание мира и создание системы международной безопасности.

Однако в основные обязанности ООН входит не только поддержание мира, но и решение следующих задач: поддержание дружеских отношений между народами;

содействие мирному урегулированию международных конфликтов;

защита прав человека;

сотрудничество в преодолении нищеты в странах третьего мира.

Создание ООН в конце второй мировой войны стало жизненной необходимостью государств для приведения международных отношений к большей прозрачности и предсказуемости. Надежда на мирное и благополучное будущее основывалась на новой системе международных организаций, целью которой было формирование глобальной системы управления под эгидой ООН. Однако с самого начала стратегия ООН и ее комиссий столкнулась с реальностью силовой политики (противостояние Восток — Запад).

Невзирая на международное напряжение и недостатки в работе, ООН начала формирование мирового сообщества и сделала важный шаг к формированию Глобального Сознания. Главное, что ООН предостави-



vamente por los países en desarrollo. El objetivo de estas instituciones era ayudar a formular principios orientadores y mecanismos internacionales que permitieran implementar las atribuciones contenidas en la Carta de promover el progreso económico y social de «todos los pueblos».

La investigación y el trabajo estadístico de calidad de la ONU permitieron el funcionamiento de la economía mundial y pusieron de manifiesto sus desigualdades y anomalías. Deliberaciones mantenidas en las nuevas instituciones y en las conferencias mundiales de la ONU, dieron lugar a Acuerdos Internacionales, normas y medidas que se convirtieron en elementos esenciales de la cooperación internacional para el desarrollo.

EER: Su opinión sobre las tareas más importantes que están ante la ONU hoy en día.

La tarea más importante para la ONU hoy en día, está en alcanzar las prioridades establecidas en la Declaración del Milenio, que incluye un conjunto claro de objetivos precisos de desarrollo, con plazos establecidos.

Los ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio son:

- la disminución a la mitad de la pobreza extrema y el hambre;
- la educación primaria universal;
- la igualdad de género;
- la reducción de la mortalidad infantil;
- la mejora de la salud materna;
- el control de la diseminación de enfermedades como el SIDA;
- el logro de una sustentabilidad ambiental;
- y la creación de una sociedad global para el desarrollo.

Para ello, hoy más que nunca, creo que es necesario contar con una Institución Multilateral sólida, a fin de afrontar los desafíos de era de la globalización.

Es así que la declaración del Milenio constituye un marco normativo común para todo el Sistema de las Naciones Unidas.

La ONU está evolucionando en forma acorde con los tiempos. Es más eficiente, abi-

erta y creativa. La organización están dando pruebas de mayor coherencia y sus diferentes elementos trabajan mejor en conjunto. Se han forjado alianzas fructíferas con una amplia variedad de agentes no estatales.

Las Naciones Unidas han estado a la vanguardia de la lucha por erradicar la pobreza y combatir la pandemia del VIH/SIDA. Como así también gracias a la aplicación de las recomendaciones del informe sobre las Operaciones de Paz de las Naciones Unidas se está mejorando la capacidad de la Organización de desplegar y gestionar las operaciones de mantenimiento y consolidación de la paz y se ha respondido satisfactoriamente a los nuevos e inesperados desafíos que se presentaron. Es así que la ONU, ha fortalecido la capacidad de su Sede para apoyar misiones de paz, administrando actualmente 17 operaciones de Paz.

Pero se necesitan más cambios. La ONU creada hace 60 años, continúa manteniendo la misma estructura y mecanismos como si nada hubiera cambiado en el mundo.

La Asamblea General y el Consejo Económico y Social necesitan adaptarse a fin de realizar su potencial.

La renovación de la ONU significa, sobre todo, reformar el Consejo de Seguridad, sus poderes, su composición y el derecho a voto de sus miembros natos. Es así que el estancado proceso de reforma del Consejo de Seguridad necesita un nuevo impulso.

La estructura del Consejo de Seguridad se reformó por última vez hace 40 años. En aspectos importantes, por ejemplo en lo que se refiere al núcleo de cinco miembros permanentes, se remonta incluso hasta el orden de posguerra definido en 1945. Entonces la ONU tenía tan solo 50 miembros en lugar de los casi 200 actuales. Hoy no son miembros permanentes del Consejo de Seguridad ni las grandes regiones del hemisferio sur ni importantes países industrializados. El Consejo de Seguridad es así cada vez menos representativo y su legitimidad es insuficiente.

ла политическую арену развивающимися странам и дала им возможность осознать собственные силы и значимость как равноправных участников мирового процесса.

«ВЭС»: Ваше мнение о самых важных задачах, стоящих перед ООН в настоящий момент?

— Самая важная задача, стоящая перед ООН сегодня, — утвердить приоритеты, указанные в «Декларации Тысячелетия», которая содержит четкую систему точных целей развития, с установленными сроками. Напомню эти восемь целей разви-

- уменьшение вдвое уровня нищеты и голода;
- всеобщее начальное образование;
- равенство полов;
- снижение детской смертности;
- улучшение материнского здоровья;
- предупреждение распространения таких заболеваний, как СПИД;
- обеспечение охраны окружающей среды;
- создание глобального общества в целях дальнейшего развития.

Для достижения этих целей сегодня как никогда необходимо сохранить прочную международную организацию. ООН развивает свою форму в духе времени. Она становится более эффективной, открытой и креативной. Организация доказала возможность достижения согласия по основным вопросам.

Но ООН, созданная 60 лет назад, до сих пор сохраняет прежние структуру и механизмы. Назрела необходимость масштабных изменений. Генеральная ассамблея, Экономический и Социальный советы должны измениться, чтобы решать назревшие вопросы. Обновление ООН означает, прежде всего, реформу Совета Безопасности, его полномочий и структуры. Затянувшийся процесс реформы Совета Безопасности требует нового этапа.

Совет Безопасности в соответствии с Хартией ООН несет основную ответственность за сохранение мира и международной безопасности. Но укрепление мира и безопасность — это нечто большее, чем стремление избежать войн или брать на себя в них роль арбитра. Катастрофическая социальная ситуация, в которой находится большая часть человечества, ее последствия и необходимость срочных решений — должны стать одним из приоритетных пунктов деятельности Совета Безопасности.

Защита прав человека — основополагающее условие концепции справед-

El Consejo de Seguridad tiene, según la Carta de la ONU, la responsabilidad primordial de mantener la paz y la seguridad internacionales. Dada la gravedad y el carácter de los problemas actuales, consolidar la paz y la seguridad es algo más que tratar de evitar las guerras o desempeñar el papel de árbitro en las mismas. La situación de catástrofe social a la que se llevó a la mayor parte de la humanidad, sus consecuencias y su necesaria y urgente solución, debería ser uno de los temas prioritarios del Consejo de Seguridad.

Las Naciones Unidas deben ajustar sus actividades a las prioridades definidas en la Declaración del Milenio y en las Conferencias Mundiales del último decenio. Los nuevos problemas, que han adquirido nueva urgencia, tales como la globalización y su efecto en el desarrollo, la consecución de los objetivos de desarrollo del milenio, la prevención de los conflictos y la lucha contra el terrorismo, las Naciones Unidas deben profundizar sus conocimientos, precisar sus objetivos y actuar con mayor eficacia.

La promoción y protección de los derechos humanos es un requisito fundamental para realizar la visión de un mundo justo y pacífico contenida en la Carta. Se han conseguido progresos en la integración de los derechos humanos en todo el sistema de las Naciones Unidas. No obstante, se necesitan nuevas medidas para mejorar la labor de la Organización en esa esfera: se debe buscar fortalecer la capacidad de las Naciones Unidas y ayudar a los diferentes países a establecer instituciones de derechos humanos sólidas;

Las diversas entidades de las Naciones Unidas deben estar mejor coordinadas y ser más eficaces, las funciones y responsabilidades específicas tienen que definirse claramente. Es así que se tiene que fortalecer la capacidad de gestión y planificación estratégica del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales.

Y uno de los temas principales es que se deben asignar los recursos a las prioridades, que para mí están claramente expresas en los Objetivos del Milenio.

ER: Posibles escenarios de desarrollo de la ONU.

Hoy, en pleno 2005, podemos afirmar sin ninguna duda de que estamos viviendo en un mundo nuevo, el cual surge a partir de 1989 con la caída del Muro de Berlín; este Nuevo Orden Mundial difiere mucho del anterior, caracterizado por el enfrentamiento este – oeste, y en el cual nació la ONU.

A mi entender el hecho que los Organismos Regionales de Integración participen como observadores o miembros, en las diferentes Conferencias Mundiales organizadas por la ONU es un hecho halagador y digno de imitar en el futuro.

Las Naciones Unidas han desempeñado una función clave en el fortalecimiento de la gobernanza mundial promoviendo constantemente la participación de la sociedad civil en los procesos de diálogo y las deliberaciones para establecer nuevas formas de regulación política.

Las Conferencias organizadas por las Naciones Unidas, seguidas en paralelo por los encuentros de las ONGs anuncianaron el surgimiento de una nueva sociedad civil a escala mundial. Nueva, porque se

cultural y social. Es así como hoy vemos que existen problemas críticos que trascienden las jurisdicciones territoriales nacionales y que los mismos están siendo debatidos por diversas Asociaciones Cívicas en un espacio público cada vez más amplio. Las Amenazas Globales, como las Crisis Financieras, los Desastres Ambientales, el Terrorismo, las Drogas o las Enfermedades contagiosas, afectan a la vida de las personas en todo el mundo y son de tal magnitud que ningún país puede hacerles frente por sí solo. Estas amenazas mundiales, no respetan las fronteras de los estados, por lo tanto nos afectan de igual modo a todos, sin distinción de razas, religión o cultura.

La gobernanza mundial –al igual que la globalización– es un proceso sumamente polémico en el que el espacio para la acción política de los agentes estatales y no estatales se ha ampliado considerablemente. Este proceso se basa en las relaciones entre las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales. En el Mundo de hoy existen alianzas y redes de cooperación flexibles que también fortalecen la capacidad de las asociaciones cívicas y de los movimientos sociales para participar y ejercer su influencia.

Es por ello que las Naciones Unidas cumplen un papel crucial en la promoción de la gobernanza mundial, mas teniendo en cuenta el hecho de que vamos hacia una sociedad más informada, participativa y responsable. Es importante también resaltar, el surgimiento de los diversos Organismos Regionales de Integración que se está dando en las últimas décadas en el Mundo entero, como son la Unión Europea, Nafta, APEC, Asean, CARICOM, SICA, CAN, MERCOSUR etc.

Si bien estos Organismos en un principio surgen con objetivos predeterminados y claros, que en la mayoría de los casos estos objetivos persiguen fines económicos, a fin de lograr una Zona de libre Comercio, o una Unión Aduanera, o un Mercado Común como es el de la UE. Pero la realidad del mundo no es estanca con lo cual surgen nuevos espacios y hay mas interacción entre los diferentes actores de la sociedad, y estas Instituciones lo saben, por eso estos Organismos Regionales de Integración empiezan a tratar temas políticos y sociales y culturales que no estaban contemplados en sus orígenes, y esto en la mayoría de los casos lo ha llevado entrar en contacto con el funcionamiento del Sistema de Naciones Unidas.

Varios organismos que se han formado en los últimos años, como la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (Cepal), la Comisión Económica para África (Eca), la Comisión Económica para Asia y el Pacífico (Ecapa) y la Comisión Económica para Europa (Ecea), entre otros, han sido creados para abordar las complejas problemáticas regionales y globales que afectan a las naciones.

En el caso de la Cepal, por ejemplo, se ha trabajado en la promoción del desarrollo sostenible, la erradicación de la pobreza y la promoción del crecimiento económico en la región latinoamericana y el caribeño.

En el caso de la Eca, se ha trabajado en la promoción del desarrollo sostenible, la erradicación de la pobreza y la promoción del crecimiento económico en África.

En el caso de la Ecapa, se ha trabajado en la promoción del desarrollo sostenible, la erradicación de la pobreza y la promoción del crecimiento económico en Asia y el Pacífico.

livого мира, изложенной в Хартии. Хотя в этом вопросе достигнут определенный прогресс, необходимы новые усилия для улучшения работы Объединенных Наций в организации помощи разным странам и в формировании правомочных учреждений по правам человека.

Необходимо укрепить руководство и стратегическое планирование работы Отдела социальных и экономических вопросов. Одной из главных тем должно стать выделение средств на первоочередные задачи, которые, на мой взгляд, четко изложены в «Целях Тысячелетия».

«ВЭС»: Каковы, на ваш взгляд, возможные сценарии развития ООН?

— Сегодня, в середине 2005 года, мы живем в принципиально ином мире, появившемся в 1989 году после падения Берлинской стены. Этот новый миропорядок сильно отличается от прежнего, характеризующегося противостоянием Восток – Запад.

Глобальные угрозы, такие, как финансовые кризисы, разрушение окружающей среды, терроризм, наркотики и эпидемические заболевания, влияют на жизнь людей во всем мире, и размах их таков, что ни одна страна не может справиться с ними в одиночку.

Глобальное управление – как и глобализация – в высшей степени дискуссионный процесс, значительно расширяющий пространство для политической деятельности государственных и негосударственных сил. Этот процесс основывается на отношениях между Объединенными Нациями и неправительственными организациями.

Важно также отметить появление различных региональных интеграционных организаций, проявивших себя в последние десятилетия во всем мире, например Европейский союз, НАФТА, АПЕС, АСЕАН, КАРИКОМ, СИКА, КАН, МЕРКОСУР и прочие.

Между разными организациями возникают интеграционные процессы, охватывающие политические, социальные и культурные сферы. Такой уровень интеграции не предполагался в начале создания этих организаций. Возникает необходимость постоянных контактов с ООН как системообразующим органом.

Несмотря на успехи, достигнутые в диалоге и во взаимодействии между Объединенными Нациями и членами гражданского общества, мы

desprendia de los antiguos modelos ideológicos y de los viejos métodos de organización social y política, empezando así a abrir nuevos caminos para hacer frente a la globalización.

En las conferencias mundiales del decenio de 1990, las organizaciones de ciudadanos articularon nuevas ideas y propuestas, debatieron y negociaron, protestaron y ejercieron presión política y, de ese modo, alumbraron un «espacio público» sin precedentes. Es así como las cuestiones transnacionales que afectan directamente a la calidad de vida presente y futura se convirtieron en temas de actualidad. También es notable el progreso logrado en el reconocimiento de derechos universales básicos y en la prevención de amenazas mundiales.

Este proceso continuo de construcción de un derecho cosmopolita representa un gran paso hacia un orden mundial que no esté basado en la indiscutible voluntad de Estados soberanos sino en principios y normas universalmente aceptados.

Dada la diversidad de agentes, temas y formas de acción que la constituyen, la sociedad civil es un reflejo de la complejidad social y cultural de la comunidad mundial y una fuerte promotora del multilateralismo.

Es natural que la interacción entre la sociedad civil y el sistema de las Naciones Unidas se amplíe y diversifique. En efecto, el último decenio hubo una explosión de consulta con los agentes no estatales como por la experimentación de formas innovadoras de asociación y colaboración.

No obstante los avances logrados en el diálogo y en la interacción entre las Naciones Unidas y los miembros de la sociedad civil, hoy vemos que esta relación, dada la creciente complejidad de los temas que abarcan, ha llevado a que surjan algunos signos de tensión entre las Naciones Unidas y la sociedad civil.

Por eso es necesario hacer frente a cuestiones y retos de diferente índole para que las Naciones Unidas puedan identificarse y vincularse con la pujante fuente de energía que representa la participación ciudadana y conceder a la sociedad civil el respeto y el espacio que se merece.

Para alcanzar este fin es necesario comprender mejor y valorar más la contribución de los ciudadanos a la gobernanza mundial, como así también hay que explorar nuevas alternativas y posibilidades.

La sociedad civil no sólo es diversa y compleja, sino que también está profundamente dividida en sus opiniones políticas y sus enfoques estratégicos frente a diversas cuestiones, en contraste con la lógica del poder y los intereses que se atribuyen a los Estados. Es posible también que los grupos civiles y comunitarios defiendan causas que son sumamente polémicas y en algunos casos incompatibles con las normas y principios aceptados universalmente.

Mucho más inquietantes son las zonas oscuras y los rincones sombrios de lo que se ha dado en llamar la «sociedad incivil». El terrorismo mundial y el tráfico de drogas son potentes expresiones del poder destructivo de las redes criminales no estatales y de su capacidad para infligir enormes

daños no sólo a países concretos sino al orden internacional en su conjunto.

A estos problemas hay que añadir inevitablemente las consecuencias del auge reciente de las posturas unilateralistas manifestadas en la decisión de no firmar o ratificar importantes acuerdos negociados internacionalmente. En el período que siguió a los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001, las preocupaciones legítimas de seguridad condujeron a la polémica intervención militar en el Irak sin el asentimiento del Consejo de Seguridad.

Las iniciativas unilaterales tomadas fuera de la ONU no pueden menos que socavar no sólo la Organización sino todos los arduos y prolongados esfuerzos de la comunidad internacional para fortalecer la gobernanza mundial.

La gobernanza mundial y el derecho cosmopolita se basan en el reconocimiento de valores universales. Pero los valores y las normas universales no se pueden imponer unilateralmente. El multilateralismo también se aplica al proceso de construcción de valores y normas. Este proceso solamente puede desplegarse siempre y cuando se escuche la opinión de todos los sectores de la comunidad internacional de manera igualitaria y recíproca.

La democracia al nivel de las relaciones internacionales solamente se puede alcanzar y mantener mediante la argumentación y el debate.

Esto es exactamente lo que mejor hace la sociedad civil, con su diversidad cultural y social. Los enfoques unilateralistas o la confrontación de puntos de vista opuestos debilitan las Naciones Unidas y el derecho internacional.

La interacción entre las Naciones Unidas y la sociedad civil ha aumentado significativamente en el último decenio. Miles de organizaciones no gubernamentales han sido reconocidas oficialmente como entidades consultivas. Su contribución ha enriquecido los debates e influido en los resultados de muchas deliberaciones intergubernamentales. En la actualidad, es prácticamente inconcebible una reunión importante de las Naciones Unidas sin la participación de la sociedad civil en sus diversas formas.

No obstante, también han surgido problemas. Es hora de hacer una evaluación y encontrar mejores formas de organizar esa relación. La elaboración fructífera de nuevos métodos de acción basados en asociaciones cooperativas.

Las Naciones Unidas son y seguirán siendo una Organización Intergubernamental en la cual el poder de adoptar decisiones reside firmemente en manos de los Estados Miembros. No obstante, al mismo tiempo, vivimos en un sistema internacional en el cual ejercen cada vez más influencia agentes no estatales como las organizaciones de la sociedad civil, los organismos de acción voluntaria, los grupos de interés, las empresas privadas, las fundaciones filantrópicas, las universidades y los centros de reflexión y, naturalmente, las personas creativas.

Para producir cambios en la actualidad es necesario movilizar el apoyo y cultivar las ideas de una red de agentes no estatales muy diversos ■

сегодня видим, что эта связь, с учетом растущей сложности затрагиваемых тем, привела к появлению некоторых признаков напряжения между Объединенными Нациями и гражданским обществом.

Все более тревожными становятся скрытые угрозы того, что называется «негражданское общество». Всемирный терроризм и наркоторговля – мощные выражения деструктивной власти негосударственных криминальных структур – способны причинять огромный ущерб не только в конкретных странах, но и всему межнациональному порядку в целом.

К этим проблемам следует непременно добавить последствия недавнего всплеска односторонности, проявившейся в решениях не подписывать и не ратифицировать важные международные соглашения. В период, последовавший за террористическими актами 11 сентября 2001 года, законная озабоченность безопасностью привела к спорному военному вторжению в Ирак без согласия Совета Безопасности.

Предпринятые односторонние инициативы без участия ООН могут подорвать не только организацию, но и сделать бесполезными все усилия международного сообщества по укреплению глобального управления.

Глобальное управление и международное право основываются на признании универсальных ценностей. Однако универсальные ценности и нормы нельзя навязывать в одностороннем порядке. Многосторонность используется и в процессе формирования универсальных ценностей и норм. Этот процесс происходит постоянно при условии, что учитываются все точки зрения в международном сообществе.

Объединенные Нации есть и будут межправительственной организацией, в которой право принимать решения находится в руках государств-членов. В то же время, мы живем в международной системе, в которой с каждым днем все большее влияние оказывают негосударственные организации, организации гражданского общества, учреждения добровольного действия, группы по интересам, частные компании, филантропические фонды, университете, научные центры и, естественно, творческие личности.

Чтобы обеспечить устойчивое развитие, необходимо разработать концепцию и усилить поддержку системы негосударственных организаций. ■



Svenska Handelsbanken



Реклама юг





SCO

The Shanghai Co-operation Organisation



The Shanghai Co-operation Organisation is an important force, contributing to peace and development in the Eurasian continent

The Shanghai Co-operation Organisation is a standing intergovernmental international organisation whose creation was announced by the Republic of Kazakhstan, the People's Republic of China, the Republic of Kyrgyzstan, the Russian Federation, the Republic of Tajikistan and the Republic of Uzbekistan on 15 June, 2001 in Shanghai. Its archetype was the group, the Shanghai Five.

In 1996 and 1997 the heads of five states – China, Russia, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan – met in turn in Shanghai and in Moscow, signing the 'Agreement on the strengthening of trust in the military field in the border region' and the 'Agreement on mutual reduction of armed forces in the border region.' These initiatives subsequently received the name, the Shanghai Five. From then on this form of annual meetings took place on a regular basis. The substance of these meetings, which began with the strengthening of trust in areas close to borders, widened step by step to include the development of comprehensive mutual collaboration in all fields, including politics, security, external relations, economy and trade, and the humanitarian sphere.

The main aims of the Shanghai Co-operation Organisation are: the strengthening of mutual trust, friendship and neighbourliness between the member states; the advancement of effective co-operation of the member states in politics, economy and trade, science and technology, culture, education, energy, transport, tourism,

Шанхайская организация сотрудничества

Шанхайская организация сотрудничества – важная сила, содействующая миру и развитию на евразиатском континенте.

Шанхайская организация сотрудничества – постоянно действующая межправительственная международная организация, о создании которой объявили Республика Казахстан, Китайская Народная Республика, Кыргызская Республика, Российская Федерация, Республика Таджикистан и Республика Узбекистан 15 июня 2001 года в Шанхае. Ее прототипом явился механизм «Шанхайской пятерки».

В 1996-м и 1997 годах главы пяти государств – Китая, России, Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана – поочередно встретились в Шанхае и Москве, подписав «Соглашение об укреплении доверия в военной области в районе границы», «Соглашение о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы». Эти инициативы впоследствии получили название «Шанхайской пятерки». В дальнейшем ежегодные встречи стала проходить на регулярной основе. Содержание встреч, первоначально заключавшееся в укреплении доверия в приграничных районах, постепенно расширилось до развертывания всестороннего взаи-

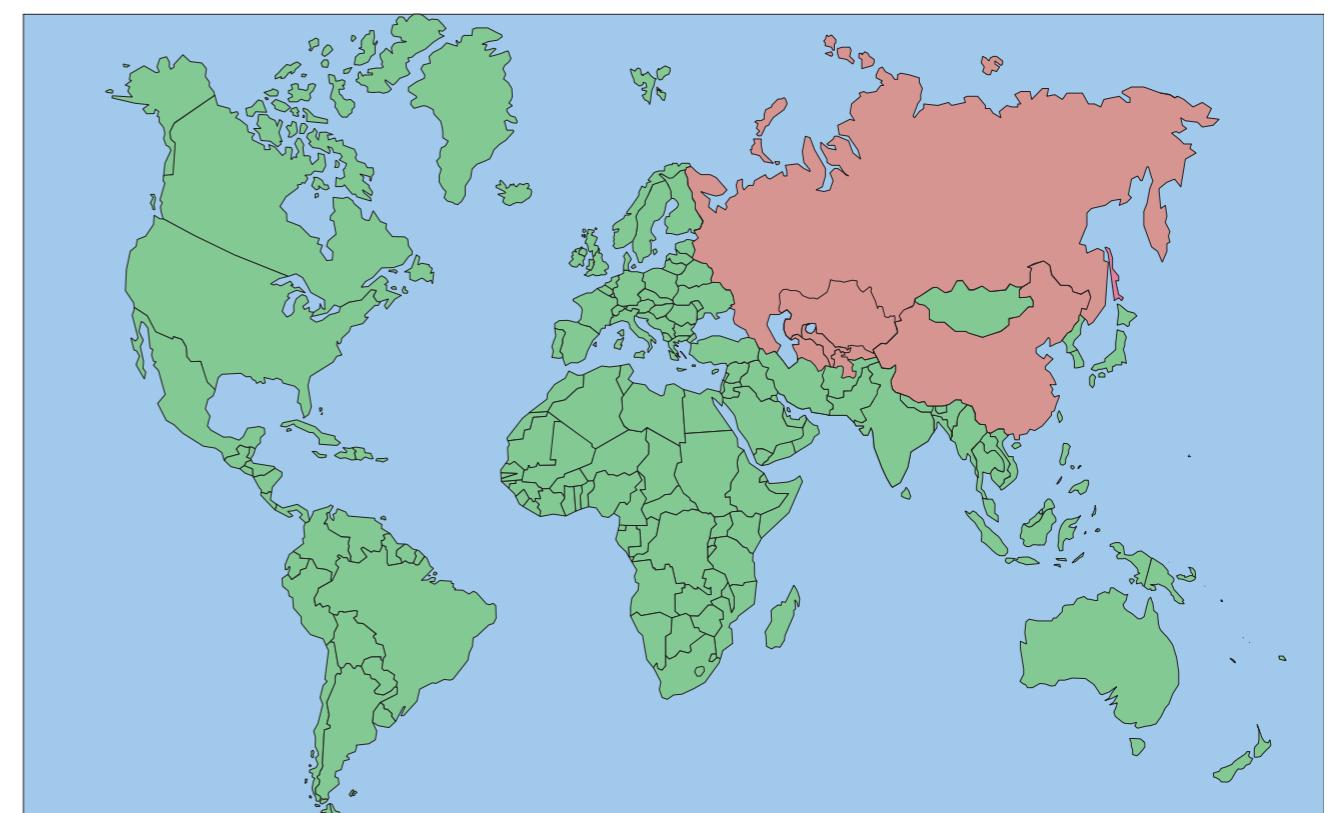
ративного и legislative documents which regulate the activity of the Organisation, created a system of annual meetings of the heads of state, the heads of government, the ministers of economy and trade, and also the leaders of other departments. In 2004 the official opening of the Secretariat of the SCO took place, which marked the fundamental completion of the initial stage of inception.

2. A foundation has been laid for co-operation in the area of security. The Shanghai Co-operation Organisation came out with a clear position with regard to the fight against 'the three evils' – terrorism, separatism and extremism – before everyone else in the world. It signed appropriate legislative documents and then created a regional anti-terrorist structure and a mechanism of meetings of the leaders of organisations of security and conducted joint military training. A summit in Astana decided to intensify the fight against terrorism and create an institute of permanent representatives of the member states of the SCO under the Regional anti-terrorist structure, adopted a strategic concept of the fight with terrorism and in the Declaration of the heads of state gave clear and exhaustive explanations about the further course of co-operation in the field of the fight against terrorism.

мовыгодного сотрудничества во всех областях, в том числе в сфере политики, безопасности, внешних контактов, экономики и торговли, гуманитарной области.

Основными целями Шанхайской организации сотрудничества являются: укрепление взаимного доверия, дружбы и добрососедства между государствами-членами; содействие эффективному сотрудничеству государств-членов в различных областях: политика, экономика и торговля, наука и техника, культура, образование, энергетика, транспорт, туризм, защита окружающей среды, в других сферах; приложение совместных усилий для защиты и обеспечения мира, безопасности и стабильности в регионе; содействие установлению нового демократического, справедливого, рационального международного политического и экономического порядка.

В отношении государств-членов Шанхайская организация сотрудничества руководствуется «Шанхайским духом», заключающимся во «взаимном доверии, взаимной выгоде, равенстве, взаимных консультациях, уважении к многообразию культуры и стремлении к совместному развитию», а в отношении остального ми-





ganisation and priority fields of co-operation and concrete steps towards its realization. Furthermore, the programme also put forward long-range plans anticipating, in the next twenty years, the creation of free movement of goods, capital, services and technology throughout the territory of the SCO, and indicated the direction of development of economic co-operation within the framework of the SCO.

4. In the field of external relations significant results have been achieved. The Shanghai Co-operation Organisation attaches great importance to the establishment of close connections with the United Nations Organisation and considers them a priority direction in the field of external relations of the Shanghai Co-operation Organisation. In December of last year the Shanghai Co-operation Organisation was awarded the status of observer in the General Assembly of the UN. Since then the Shanghai Co-operation Organisation has subsequently founded relations with ESCAP, UNDP and other institutions under the jurisdiction of the UN and developed effective co-operation with them.

In April of last year the Secretariat of the Shanghai co-operation organisation signed a memorandum about co-operation and mutual understanding with the Executive committee of the Commonwealth of Independent States and the Secretariat of the Association of South-East Asian Nations. This was an important step taken by the SCO in the direction of realising the initiative declared at the Tashkent summit about the aspiration to the creation of a partnership network between regional organisations of the Asia-Pacific region.

Another important component part of the policy of surface openness of the Shanghai Co-operation Organisation is the active admission of observers into its ranks for participation in the processes of co-operation within the framework of the Shanghai Co-operation Organisation. Following Mongolia, which received observer status last year, this year three large and important states of the region – Pakistan, Iran and India – have also become observers to the Shanghai Co-operation Organisation. ■

ра – применяет принципы неприсоединения, ненаправленности против других государств, регионов и внешней открытости.

Совсем недавно молодая Шанхайская организация сотрудничества отметила четвертую годовщину своего создания и успешно провела встречу глав государств-членов в Астане, ясно и убедительно проявив на новую ситуацию, новые вопросы и новые вызовы, с которыми сталкивается организация в настоящее время. Шанхайская организация сотрудничества постепенно переходит на путь взросления и укрепления своего развития:

1. Построение Шанхайской организации сотрудничества в основном завершено. За короткое время она приняла ряд административно-правовых документов, регламентирующих ее деятельность, создала механизмы ежегодных встреч глав государств, глав правительств, министров экономики и торговли, а также руководителей других ведомств. В 2004 году состоялось официальное открытие Секретариата ШОС, которое означало принципиальное завершение этапа первоначального становления.

2. Заложен фундамент для сотрудничества в области безопасности. Шанхайская организация сотрудничества раньше всех в мире выступила с четко выраженной позицией по борьбе с терроризмом, подвела контакты с ЭСКАТО, ПРООН и другими подведомственными ООН учреждениями и развернула с ними эффективное сотрудничество.

В апреле этого года Секретариат Шанхайской организации сотрудничества подписал меморандумы о сотрудничестве и взаимопонимании с Исполнительным комитетом Содружества Независимых Государств и Секретариатом Ассоциации стран Юго-Восточной Азии. Это явилось важным шагом, сделанным ШОС в направлении реализации объявленной на Ташкентском саммите инициативы о стремлении к созданию партнерской сети сотрудничества между региональными организациями Азиатско-Тихоокеанского региона.

Другой важной составной частью политики внешней открытости Шанхайской организации сотрудничества является активное принятие в свои ряды наблюдателей для участия в процес сах сотрудничества в рамках организации.

Вслед за Монголией, получившей статус наблюдателя в прошлом году, в нынешнем году три государства – Пакистан, Иран и Индия – также стали наблюдателями при Шанхайской организации сотрудничества. ■

тафоной сферы – неизменно важная стратегическая цель развития Шанхайской организации сотрудничества. 23 сентября 2003 года на втором заседании Совета глав правительств государств-членов была подписана «Программа многостороннего торгово-экономического сотрудничества государств – членов Шанхайской организации сотрудничества», в которой содержатся четкие предписания, касающиеся основных целей и задач экономического сотрудничества в рамках Шанхайской организации сотрудничества, приоритетных областей сотрудничества и конкретных шагов по его реализации. Кроме того, «Программа» также выдвинула долгосрочные планы, предусматривающие осуществление в ближайшие двадцать лет свободного перемещения товаров, капитала, услуг и технологий на пространстве ШОС, и указала направления развития экономического сотрудничества в рамках ШОС.

4. В области внешних контактов были достигнуты значительные результаты. Шанхайская организация сотрудничества придает большое значение установлению тесных связей с Организацией Объединенных Наций и считает их приоритетным направлением в области внешних контактов ШОС. В декабре прошлого года Шанхайская организация сотрудничества получила статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее ООН. С тех пор ШОС последовательно установила контакты с ЭСКАТО, ПРООН и другими подведомственными ООН учреждениями и развернула с ними эффективное сотрудничество.

В апреле этого года Секретариат Шанхайской организации сотрудничества подписал меморандумы о сотрудничестве и взаимопонимании с Исполнительным комитетом Содружества Независимых Государств и Секретариатом Ассоциации стран Юго-Восточной Азии. Это явилось важным шагом, сделанным ШОС в направлении реализации объявленной на Ташкентском саммите инициативы о стремлении к созданию партнерской сети сотрудничества между региональными организациями Азиатско-Тихоокеанского региона.

Другой важной составной частью политики внешней открытости Шанхайской организации сотрудничества является активное принятие в свои ряды наблюдателей для участия в процессах сотрудничества в рамках организации.

ШОС не является организацией, ориентированной только на сотрудничество в сфере безопасности, или, тем более, замкнутым военно-политическим блоком. Укрепление сотрудничества в области экономики и гумани-



Zhang DEGUAN

Executive Secretary of the Secretariat of SCO.



Born on February 10, 1941, in Jining, homeland of Chinese philosophers Confucius and Men Ji, Shandong Province, China. Graduated in 1965 from Beijing Institute of Foreign Languages, Faculty of Russian literature. Speaks Chinese, Russian and English language. In 1965 he joined the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China. His employment record is as follows:

1965-1973 Employee, translation branch, Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China.

1973-1977 Attaché, Embassy of the People's Republic of China in the USSR.

1977-1987 Second Secretary, First Secretary, Deputy Director of Chancery, Sino-Russian Negotiations, Department of USSR and European affairs, Ministry of Foreign Affairs, People's Republic of China.

1987-1992 Counselor, Embassy of the People's Republic of China in the United States.

1992-1993 Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to the Republic of Kazakhstan.

1993-1995 Head of the Department of Eastern Europe and Central Asia, Ministry of Foreign Affairs, People's Republic of China.

1995-2001 Deputy Minister of Foreign Affairs, People's Republic of China.

2001-2003 Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to Russia.

In May 2003, at the meeting of Heads of SCO member-states appointed as the Executive Secretary of the Secretariat of Shanghai Co-operation Organization.

On January 1, 2004 he took up his duties at this post. Awarded with First Grade Friendship order of Kazakhstan; First grade medal of Sino-Russian friendship society; Commemorative medal on the occasion of the 300th anniversary of St. Petersburg; Commemorative diploma for special contribution to strengthening Sino-Russian friendship.

Honorary Academician, Russian Academy of social sciences; Honorary Doctor of the Institute of Far Eastern studies, Russian Academy of Sciences. Married, with two children. ■

Чжан ДЭГУАН

Исполнительный секретарь ШОС.

Господин Дэгуан родился в феврале 1941 года в городе Цзинин, на родине китайских философов Конфуция и Мэн Цзы, провинция Шаньдун (Китайская Народная Республика). Образование высшее: в 1965 году окончил Пекинский институт иностранных языков, факультет русской литературы. Владеет китайским, русским и английским языками.

В системе МИД КНР – с 1965 года:

- 1965-1973 гг. – работал в бюро переводов МИД КНР;

- 1973 – 1977 гг. – атташе посольства КНР в СССР;

- 1977-1987 гг. – второй, затем первый секретарь, позже – заместитель начальника канцелярии китайско-советских переговоров в Департаменте по делам СССР и стран Европы МИД КНР;

- 1987-1992 гг. – советник посольства КНР в США;

- 1992-1993 гг. – посол КНР в Республике Казахстан;

- 1993-1995 гг. – начальник Департамента стран Восточной Европы и Центральной Азии МИД КНР;

- 1995-2001 гг. – заместитель министра иностранных дел КНР;

- 2001-2003 гг. – посол КНР в Российской Федерации.

В мае 2003 года на встрече глав государств – членов ШОС был назначен Исполнительным секретарем, 15 января 2004 года приступил к исполнению своих обязанностей на данном посту.

Женат, имеет сына и дочь. ■

SCO – UN

An interview of Zhang DEGUAN to EER magazine

EER: What in your opinion are the primary goals facing the United Nations?

— The proposals for reform of the UN are, in our opinion, connected, clearly, with the aspiration to ensure conformity of the aims and tasks, the structure and organs of the UN to the specifics of XXI century and the new demands of globalisation.

The UN, founded 60 years ago with other aims, is today confronted with the necessity for serious systematic reforms. In any case the reforms of the UN must be multi-vector and multi-profile. Reform of the UN must not be carried out hurriedly, superficially, for the sake of reform.

Reform of the UN is a combined and system defined negotiation of problems in all spheres of activity of the organisation which have accumulated over the last 60 years. Reform must take place step by step, conforming with the results of previous steps, with the aim to reach the maximum effect and the minimum loss. Reform of the UN is concerned primarily with problems of human development, security, democracy, the solution of political, economic and humanitarian crises, the ensuring of peace and security, principles of fair play, equality, sovereignty and effectiveness. Reform of the UN must evaluate and outline concrete steps in the direction of strengthening and deepening its relations with regional international organisations.

Studying the questions of reform of the UN it would be helpful to ascertain how this process might reflect on the relations of the UN with regional international organisations. We'll examine this by the example of the interrelation of the UN with the Shanghai Co-operation Organisation. In accordance with authorised documents, the fundamental aims of the Shanghai Co-operation Organisation are the development of multi-profile collaboration with the aims of supporting and strengthening peace, security and stability in the region, assisting the formation of a new democratic, just and rational political and economic international order. The SCO advocates the promotion of the assurance of the rights and fundamental freedoms of man in accordance with the international obligations of the member states and their national legislation.



EER: What forms of interaction do you see with the SCO and the UN?

— Under the conditions of dynamic development of the processes of political multi-polarity, economic and information globalisation, it is written in SCO documents, the protection of global strategic balance and stability are of principle importance. The creation of a system of mutual familiarisation and search for shared points of view on external political questions, representative of mutual interest, also within the framework of international organisations and forums, including the UN, has urgent importance.

The world order in XXI century, highlights the Organisation, must be guided by collective resolution of international problems, the supremacy of law and the consecutive democratisation of international relations in the search for answers to the challenges of the process of globalisation, the neutralisation of its negative aspects and possible risks, and the protection of the diversity of forms of economic, social and cultural development. Complimentary structural elements are global and national interests.

It is important to formulate principles within the framework of the UN, and also a clear, international legislative basis of anti-terrorist activity obligatory for all, which would not give any reason for a dual interpretation of its substance.

The SCO is the first international organisation which has advanced a consolidated definition of international terrorism, separatism and extremism. It advocates all possible assistance in strengthening the role of the UN in international affairs, further increased effectiveness and authority of the UN Security Council which bears the main responsibility for the support of peace and security. ■

ШОС – ООН

Интервью Исполнительного секретаря ШОС Чжака ДЭГУАНА «ВЭС».

«ВЭС»: Каковы, на ваш взгляд, основные задачи, стоящие перед ООН?

— ООН, созданная 60 лет назад, столкнулась с необходимостью серьезных системных реформ, чтобы соответствовать особенностям XXI века и новым требованиям времени. Реформы ООН должны быть многовекторными и многопрофильными, осуществляться поэтапно, сообразуясь с результатами предыдущих шагов. ООН должна оценить и наметить конкретные шаги в направлении укрепления и углубления ее связей с региональными международными организациями.

«ВЭС»: Какими вы видите формы взаимодействия ШОС и ООН?

— В соответствии с уставными документами, основными целями ШОС являются развитие многопрофильного сотрудничества в укреплении мира, безопасности и демократии. ШОС выступает за содействие обеспечению прав и основных свобод человека в соответствии с международными обязательствами государств-членов и их национальным законодательством.

ШОС считает принципиально важным сохранение глобального стратегического баланса. Большое значение мы придаём роли ООН в создании механизмов взаимного информирования и поиска общих точек зрения. Миропорядок в XXI веке должен строиться по принципу сочетания глобальных и национальных интересов, являющихся взаимодополняющими структурными элементами.

Важно сформулировать в рамках ООН принципы и правовую базу антитеррористической деятельности, которые не давали бы двойного толкования. ШОС является первой международной организацией, которая выдвинула консолидированную дефиницию международного терроризма, сепаратизма и экстремизма.

ШОС выступает за всемерное содействие усилению роли ООН в международных делах, за дальнейшее повышение эффективности и авторитета Совета Безопасности ООН. ■

MCBREEN & KOPKO

ATTORNEYS AT LAW

Юридическая Фирма МАКБРИН & КОПКО

Представляет интересы
зарубежных компаний в
США и американских
компаний за рубежом

Макбрин & Копко оказывает
услуги в следующих отраслях

Representing Foreign
Companies in the U.S.
and U.S. Companies Abroad

McBreen & Kopko
provides services in the
following areas:

- Organization of business entities
- Licensing
- Financing
- Corporate and commercial law
- Commercial Litigation & Arbitration
- Aviation
- Securities
- Insurance
- Governmental Relations
- Trademarks and Patents

OFFICES

CHICAGO • NEW YORK • LOS ANGELES • PHILADELPHIA

TEL: (516) 364-1095 FAX: (516) 364-0612

E-MAIL: GENERAL@MKLAWN.YC.COM

WWW.MKLAWN.YC.COM

Русские идут!

The Russians are coming!

I am proud to be Russian.

Alexander V. Suvorov (1730 – 1800).

Russian Field Marshal, Prince of Italian, Count Rimniksky and
of Holy Roman Empire, Generalissimo of the Russian Army and
General Marshal of the Austrian Army.

Горжусь, что я – русский.

Александр Васильевич Суворов (1730 – 1800),
русский полководец, князь Итальянский, граф Рымникский
и Священной Римской империи, генералиссимус Русской армии
и генерал-фельдмаршал Австрийской армии.



Sergey LAVROV,
Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation

My Years on the East River

Apropos the 60th Anniversary of the Global Organisation

Each anniversary causes a person to analyze the past and draw lessons for the future. This fully applies to the 60th anniversary of the United Nations. What role has this international forum played in the history of mankind and what tasks is it facing at a new stage of international relations? It will be no exaggeration on my part to say that this question greatly concerns me since almost a whole decade of my professional career – from September 1994 through March 2004 – was closely connected with my service as Russia's Permanent Representative to the United Nations.

Those 10 years were far from easy – in all respects. This period saw the evolution of the Russian Federation as an independent state and of its foreign policy. At the same time, there was an intensive search for our national interests which, just like the interests of any state, require adequate protection. In this respect, the UN platform and Russia's status as a permanent member of the Security Council played the role of a diplomatic outpost in upholding our interests and strengthening our principal approaches to regulating the international affairs in a radically different world.

My years in the UN came at a difficult and turbulent period in international relations. World politics was literally overwhelmed by the most acute crises around Yugoslavia, Iraq, the Middle East, and Afghanistan. Terrorism has become a tough challenge to the international community. The mid and late 1990's saw an emerging trend towards resolving international problems unilaterally, through the use of force, in circumvention of the Security Council and the UN Charter. We were confronted

head-on with the task of formulating a consistent line of conduct. The decision-making process unfolded, as it were, between a rock and a hard place. In the end, as I see it, the solely right approach was worked out, whereby Russian diplomacy was to uphold the prerogatives of the UN Security Council and the fundamental norms of the UN Charter. This line of action fully justified itself, as evidenced by the fact that those countries that had overindulged in the unilateral use of force eventually had to ask the Security Council for help to overcome the crises they were faced with.

A good case in point were the NATO air strikes against Yugoslavia in the spring of 1999 that were justified by the policy of the former Yugoslav leadership in Kosovo. It should be noted that Russia never intended to defend that policy, but it favored adequate political measures, especially since their potential, as well as that of the sanctions imposed on Belgrade at that time, was far from being exhausted. Nonetheless, a scenario based on the use of force was provoked – to a very large extent by the OSCE mission in Kosovo whose head, William Walker, hastened to describe the events in the Kosovo village of Racac as a barbaric massacre even though that conclusion was not confirmed by the subsequent investigation carried out by a team of Finnish pathologists, commissioned by the EU (by the way, their report has not as yet been made public – due to the position adopted by the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia). But let us go back to the subject at hand. So, when it became clear that the Kosovo knot could not be cut by force alone, the initiators of the military ac-

Годы на Ист-Ривер

К юбилею Всемирной организации.

Каждая юбилейная дата заставляет проанализировать пройденные годы и извлечь из них уроки на будущее. Это в полной мере относится к 60-летию Организации Объединенных Наций. Какую роль сыграл этот всемирный форум в истории человечества и какие задачи стоят перед ним на предстоящем этапе международных отношений? Вопрос этот, скажу без преувеличений, глубоко волнует меня, поскольку почти целое десятилетие моей профессиональной деятельности – с сентября 1994-го по март 2004 года – было неразрывно связано со службой в качестве Постоянного Представителя России при ООН.

Эти десять лет были непростыми во всех отношениях. Развивался процесс государственного становления Российской Федерации и нашей внешней политики. Параллельно шло осознание наших национальных интересов, которые, как интересы любого государства, требуют надежной защиты. И в этом смысле площадка ООН и статус России как постоянного члена Совета Безопасности играли роль дипломатического форпоста в обеспечении интересов и подкреплении наших ключевых подходов к регулированию

sition sought assistance from the UN Security Council (not to mention their appeal for help to Russia – this is graphically described by Strobe Talbott in his book although he does not directly admit that the Americans actually sought assistance from Russia).^{*} The Council coordinated a settlement plan for Kosovo, formalizing it in Resolution 1244 that was adopted unanimously.

Today, no one would venture to say that the military operation effectively normalized the situation in Kosovo. The problem of ethnic minorities is still highly acute in the province. We ended up with a kind of a mirror-like picture: before the war, it was the ethnic Albanians who were persecuted, but now it is the Serbs who, as a result of a deliberate policy to push them out of Kosovo, were forced to flee their homes. Their basic rights and freedoms, including the right to life, are being systematically violated despite the provisions of Resolution 1244. Outbreaks of violence continue. Suffice it to recall the March 2004 anti-Serb 'pogroms' as a result of which many people were killed while Serbian churches became the target of new acts of vandalism. So it is quite logical to raise this rhetorical question: can the use of military force be a panacea for crises and conflicts? To date, Kosovo remains a hot issue on the Security Council's agenda. In working to resolve it, we insist on a full implementation of Resolution 1244, above all in so far as it concerns the ensurance of the rights of the province's non-Albanian population. Unfortunately, those who are subverting the implementation of the UN provisions rely on the pattern of impunity that has evolved during the conduct of the military operation against the Serbs.

The events in Yugoslavia did not close a chapter in the unilateral use of force in international relations, but more about this later.

One of the most dramatic points during my mission in New York were the terror attacks on September 11, 2001. They showed the face of a real enemy who, just like Nazism in the 1930s and 1940s, now threatens mankind. In the wake of that tragedy, the UN Security Council met in an emergency session, unanimously adopting Resolution 1368, sanctioning the use of all possible means to fight the organisers of terrorist attacks. During those days the world rallied its ranks to combat terror. A robust

*Strobe Talbott, *The Russia Hand*, New York, 2002. (The absolutely unacceptable tone in which he spoke about his partners from Russia (be they politicians, diplomats or the military) who were trying to help him successfully accomplish his far from simple mission is regrettable. It was obviously undertaken with a single aim in view: to help the United States and NATO disentangle themselves with dignity from a situation that was growing more and more desperate as bombing of Serbia continued.)

антитerrorist coalition was formed. The UN and the Security Council Counter Terrorism Committee established to this end spearheaded the international community's struggle against this evil.

It would be appropriate here to recall that the groundwork for those Security Council decisions had been laid on Russia's initiative two years prior to that. It was in the early fall of 1999, following the intrusion by Basayev's gangs to Dagestan and a series of bomb attacks on residential buildings in Moscow and Volgodonsk, that Russia highlighted the need for the UN Security Council to approve fundamental principles in a collective struggle against terror. They were stipulated in Security Council Resolution 1269 that was unanimously adopted in October 1999. Unfortunately, it was not until after the September 11, 2001 tragedy that those principles began to be translated into practical mechanisms of the antiterrorist coalition.

The tragedy also confirmed our warning about the danger posed to mankind by the Taliban regime in Afghanistan. Atop the wave of international solidarity, the UN Security Council sanctioned an antiterrorist operation to remove that regime. The Security Council passed a resolution to create the International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan and establish a UN mission in that country. Meanwhile, only several weeks before the September 11 terror attacks, Russia had worked almost single-handedly to resist the pressure from a number of UN Security Council members who insisted on recognizing the Afghan 'realities' and formulating a new international strategy with regard to the Taliban, aimed at appeasing them and granting them international recognition.

The subsequent developments threatened to undermine the unity of the antiterrorist coalition, when under the specious pretext of stopping the proliferation of weapons of mass destruction, the UN Security Council was urged to authorise an intervention against a sovereign state – Iraq. The Iraqi crisis became a serious test for multilateral mechanisms as well as for the UN itself in dealing with international problems. Soon after the counter-terrorist operation was launched in Afghanistan, the threat of a military strike began to hang over Iraq, thus undermining international relations and international solidarity in the war against ter-

международных отношений в радикально изменившемся мире.

Мои годы в ООН пришлись на трудный, бурный период в международных отношениях. Мировую политику буквально захлестнули остройшие кризисы вокруг Югославии, Ирака, Ближнего Востока, Афганистана. Свой жестокий вызов международному сообществу бросил терроризм. В середине и конце 90-х годов стала набирать обороты тенденция к решению международных проблем односторонними силовыми методами в обход СБ и Устава ООН. Обективно вставала задача о выработке нашей линии победения. Процесс принятия решений проходил как бы между Сциллой и Харибдой. В итоге, на мой взгляд, был согласован единственно правильный подход в пользу отстаивания российской дипломатии прерогатив Совета Безопасности и основополагающих норм Устава ООН. Такая линия действий себя полностью оправдала, и доказательством этого стало то, что страны, которые увлеклись односторонним применением силы, в конечном итоге были вынуждены обратиться в СБ с просьбами помочь выйти из кризиса.

Наглядный пример – натовские бомбардировки Югославии весной 1999 года, которые были мотивированы ссылками на политику бывшего югославского руководства в Косово. Замечу, что отпавывать эту политику Россия никогда не собиралась, но выступала за адекватные политические меры, тем более, что их потенциал, как и потенциал действовавших тогда против Белграда санкций, отнюдь не был исчерпан. Однако силовой сценарий все же был спровоцирован в немалой степени благодаря миссии ОБСЕ в Косово, глава которой Уолкер поспешил охарактеризовать как варварское убийство мирных жителей события в косовском селе Рачак, хотя последовавшее затем по заказу Евросоюза расследование силами финских патологов этого не подтвердило (кстати, их доклад до сих пор не предается огласке из-за позиции руководства Международного трибунала по бывшей Югославии). Но вернемся к теме. Так вот, когда стало очевидно, что одними силовыми действиями косовский узел не развязать, инициаторы военной акции прибегли к помощи СБ ООН (не говоря уже об их обращении за содействием к России – это красочно описывается в своей книге С. Тэлбот, хотя прямо и не

rorism. In that situation, Russia was among those pressing for a political formula to resolve the problem.

Here I would like to respond to some of our opponents who reproach us (by the way, even now) for purportedly conniving with the Saddam Hussein regime. For many years we had conducted a tough and blunt conversation with Baghdad's former authorities about the need to resume UN inspections in Iraq aimed to clarify all of the circumstances connected with Iraq's WMD programs. It should be said in this context that the inspection and verification procedure, approved by the UN Security Council back in 1991, produced some very important results, identifying, by mid-1996, all (as has now been confirmed) components of the Iraqi weapons of mass destruction programs. The inspections ceased in December 1998, following the U.S.-British air strikes against Iraq. Nonetheless, we continued to urge Baghdad to resume cooperation with the UN and the IAEA, submitting relevant draft resolutions to the UN Security Council.

The position of Russia and many other countries on the issue of Iraq was supported by the overwhelming majority of the UN Member States, compelling the advocates of the unilateral operation based on the use of force to cooperate within the Security Council. I do not recall more hard negotiations than those that were conducted in the fall of 2002 to harmonize Security Council Resolution 1441 on the resumption of inspections in Iraq. The fundamental importance of that Security Council resolution, which was worked out in the course of intense daily meetings and consultations during more than a month, is that it formalized the principal responsibility of international inspectors for establishing the truth – that is to say, whether or not Iraq had WMD or prohibited military programs. An extremely tough inspection regime was established: access at any time, to any place in Iraq, access to any officials, documents, etc.

Baghdad was forced, not least as a result of our pressure, to accept those demands. Access to the country for international inspectors opened a real prospect for a political settlement. Even if not immediately, the inspections began to work, and they worked quite effectively. At our insistence, UNMOVIC and IAEA senior officials regularly reported to the Security Council, including at its sessions at the foreign minister level. These objective reports refuted the assertions that Iraq possessed weapons of mass destruction and was ready to activate them 'in forty five minutes'. It is to the credit of the international inspectors that they acted extremely professionally, up-

holding the results of their work that did not detect the WMD in Iraq (the conclusion that the Americans also reached, two years later, following the efforts by their own inspection teams).

Nonetheless, despite all of those facts, in the spring of 2003, the 'logic of force' prevailed, but the Security Council refused to 'sanctify' the military operation on behalf of the UN.

I would like to stress that the confrontation over Iraq in the Security Council did not affect our contacts with the U.S. or British representatives. Despite the fundamental differences in our approaches, we managed to maintain stable business-like relations. From the outset, we made no secret of the fact that we considered the war a mistake, and our honest position was respected, subsequently helping to bring the Iraq problem back into the UN fold.

I remember that already in the first several days after the war began, the UN was literally haunted with the question – whether the Security Council was able to measure up to the imperatives of the times. I will answer it in the affirmative. It certainly is, as evidenced by the Security Council's refusal to make decisions at odds with the facts on the ground. The good name of the worldwide organization was saved.

The postwar developments fully vindicated this conclusion. The countries that had occupied Iraq were faced with the obvious impossibility of reconstructing the country single-handedly and so they had to seek support from the Security Council. The Security Council harmonized a series of resolutions on a settlement in Iraq, all of them based on the fundamental principles of the UN Charter and international law. The latest of these – Resolution 1546 – formalized a plan for a political settlement with the UN's leading role and sets a time frame for the presence of foreign troops in Iraq.

Not only no weapons of mass destruction were found in Iraq but yet another thesis by the advocates of the war – that Iraq was linked to international terrorism – was not confirmed either. The problem of terror seriously aggravated only in the atmosphere of postwar chaos. Iraq became an incubator of terrorism, which also dealt blow to the UN itself. I remember the August 19, 2003 session of the Security Council when the report came in that a terrorist attack in Baghdad had killed S. Vieira de Mello, the former head of the UN mission, and many of his employees.

The crisis in Iraq worked against the Organization itself. It became a subject of various probes and investigations into abuses during the implementation of the humanitarian relief program for Iraq. Of course, no mechanism is perfect or flawless, but the

признает, что именно американцы обратились к нам за помощью)*. Совет согласовал схему косовского урегулирования и затвердил ее в единогласно принятой резолюции 1244.

Сегодня никто не рискнет утверждать, что военная операция нормализовала положение дел в Косово. В крае по-прежнему остро стоит проблема национальных меньшинств. Мы получили как бы зеркальную картину: до войны притеснения терпели албанцы, теперь же – сербы, которые в результате целенаправленной политики их выдавливания из Косово были вынуждены оставить районы своего традиционного проживания. Их основополагающие права и свободы, включая право на жизнь, систематически нарушаются вопреки требованиям резолюции 1244. Вспышки насилия продолжаются. Вспомнить хотя бы мартобские погромы 2004 года откровенно антисербской направленности, в результате которых погибли люди, а религиозные святыни сербов стали объектом новых актов вандализма. Так что вполне резонно поставить риторический вопрос – может ли военная акция быть панацеей от кризисов и конфликтов? По сей день Косово остается «горячим» вопросом в повестке дня Совета Безопасности. Работая над его урегулированием, мы настаиваем на осуществлении резолюции СБ 1244 в полном объеме, прежде всего в плане обеспечения прав неалбанского населения края. К сожалению, те, кто саботируют выполнение требований ООН, опираются на комплекс безназадности, выработавшийся у них как раз в период осуществления военной акции против сербов.

Югославские события не закрыли главу одностороннего использования силы в международных отношениях, но об этом – позже.

* Strobe Talbott, *The Russia band*, 2002, New York. (Разумеется, на советы автора остается избранный им совершенно недопустимый тон по отношению к российским партнерам, будь то политические деятели, дипломаты или военные, которые в духе сотрудничества способствовали успеху его непростой миссии. Ее цель ни у кого не оставляла сомнений – во что бы то ни стало надо было найти достойный политico-дипломатический выход из ситуации, которая с каждым новым днем бомбардировок Сербии становилась все более отчаянной для США и их союзников по НАТО.)

UN operation helped millions of Iraqis to survive during the hard years of the sanctions regime. So attempts to undermine the UN authority, moreover often politically motivated attempts, are inadmissible.

I am recalling those days not to sermonize over our partners' mistakes. Now is not the time to argue as to who was right and who was wrong. What is needed is to take concerted efforts to find a way out of the complex situation in Iraq, which affects the whole of the Near East. I am recalling those days so that we could draw lessons from what has happened: after all, there remain many acute crisis situations on the international agenda, and we should not allow further destabilisation in international affairs.

One has to admit that the Iraq's hard legacy will remain with us for a long time. It is not limited to the expansion in the zone of terror, the involvement of hundreds and even thousands of new adherents in terrorist activities or the creation of incentives for the proliferation of WMD (it is an open secret that some people thought that Saddam Hussein's 'problem' was in fact that he did not possess weapons of mass destruction – otherwise Iraq would not have become a target of a military operation by coalition forces). I would like to address only two other aspects that have a direct bearing on the UN activities and reform. First of all, confidence in intelligence information was undermined, while without that confidence it would be difficult to adopt Security Council's decisions on the use of force, especially to preempt the so-called imminent threat of a terrorist attack. In this connection, it is necessary to work out clear-cut criteria based on a harmonized interpretation of the nature of existing threats and methods of responding to them in situations provided for under the UN Charter – to exercise the right to self-defense or act under a specific Security Council mandate. In any event, there should not be any knee-jerk reaction in matters concerning the use of force.

Moreover, it is no less important that the Iraqi experience accentuates the need for extra caution in putting controversial, divisive issues on the Security Council's agenda. Often due to major differences over the substance of such issues, an almost technical decision is taken on them, merely recording that a certain problem exists. Meanwhile, there is a discernible trend whereby the sheer fact of their consideration by the Security Council, let alone the issuance of particular calls to specific countries, is seen as all but a carte blanche for the unilateral use of force purportedly in the interest of ensuring the implementation of UN Security Council resolutions.

Those who think that the UN is an international body living a life of its own are

completely wrong. The organisation's life is predetermined by the ongoing international processes. A case in point is the conflict in the Middle East, and efforts to resolve it which have been going on throughout UN history. My years in New York also saw some of its most complex and dramatic stages. The collapse of Camp David II and the onset of the second intifada on Palestinian territory, in September 2000, dashed all hopes for achieving peace in the region. The tough Palestinian-Israeli confrontation predetermined the intensity of the Middle East debate in the UN. The situation in the region was aggravated by suicide terrorist attacks against Israeli civilians and counter-measures by the Israeli armed forces.

I recall Russia's Presidency of the UN Security Council in April 2002 when about 40 meetings were held on Middle East problems alone. During that period, we managed to adopt a number of important Security Council resolutions helping to reduce the intensity of the confrontation and search for ways of resuming the political settlement process. At all twists and turns of the Palestinian-Israeli crisis, we advocated decisions that could help to cool passions and enable the parties to the conflict to break the vicious circle of violence. We are convinced that the only way of reaching a settlement is the Road Map to peace developed by the Quartet of international mediators which contains a set of mutual obligations by the sides.

An important achievement by Russian diplomacy in the Middle East was the unanimous adoption, on Russia's initiative, in November 2003, of Security Council Resolution 1515 that gave the Road Map to peace in the Middle East the status of an international legal instrument. It is of principal importance that co-sponsors of that resolution, together with Russia, were France, Great Britain, Germany, China, Spain, Chile, Mexico, Bulgaria, and Guinea. The resolution helped to strengthen both Russia's standing in the Middle East and the unity of approaches by members of the UN Security Council to the solution of fundamental problems involved in the Middle East settlement.

Of course, the major part of the work to solve Palestinian-Israeli problems and to achieve a comprehensive Middle East settlement has to be done, the UN approved platform, including Resolution 1515, has provided a necessary groundwork. A great deal here is contingent on the implementation of the decisions taken by the parties. The international community is ready to provide substantial support to ensure their implementation. This equally applies to other numerous conflict settlement plans being developed by the UN.

Одним из наиболее драматических периодов моей работы в Нью-Йорке стали теракты в Америке 11 сентября 2001 года. Они показали лицо реального врага, который, как нацизм в 30-е и 40-е годы XX века, угрожает сейчас человечеству. Сразу после этих трагических событий Совет Безопасности собрался на свое заседание и единогласно принял резолюцию 1368, санкционировавшую использование всех возможных средств для борьбы с организаторами терактов. В эти дни весь мир сплотил ряды с целью борьбы с терроризмом. Была сформирована прочная антитеррористическая коалиция. ООН и специально созданный Контифтеррористический комитет Совета Безопасности возглавили борьбу международного сообщества с этим злом.

Здесь уместно напомнить, что база для этих решений СБ была создана по инициативе России еще двумя годами раньше. Именно тогда, в начале осени 1999 года, вслед за вторжением басаевских банд в Дагестан и взрывами жилых домов в Москве и Волгодонске, Россия часто являлась на необходимости одобрить в СБ ключевые принципы коллективной борьбы с террором. Они были сформулированы в единодушии принятой в октябре 1999 года резолюции СБ 1269. К сожалению, перевод этих принципов на языки практических механизмов антитеррористической коалиции произошел лишь после трагедии 11 сентября 2001 года.

Эта трагедия подтвердила и наши тезисы о том, какую опасность несет человечеству сформировавшийся в Афганистане режим талибов. На волне международной солидарности Совет Безопасности санкционировал антитеррористическую операцию по устранению этого режима. Решением СБ были созданы Международные силы по содействию безопасности в Афганистане, учреждена миссия ООН в этой стране. А ведь буквально за несколько недель до терактов 11 сентября Россия почти в одиночку сдерживала напор ряда членов СБ ООН, которые настаивали на признании сложившихся в Афганистане «реалий», на выработке новой стратегии мирового сообщества по отношению к талибам, имея в виду ликвидацию их ультраталибов и международное признание.

Последующий ход событий грозил подорвать единство рядов антитеррористической коалиции, когда под оказавшимся несостоятельным пред-

As a permanent member of the UN Security Council, Russia has such a unique instrument as the veto power, arising from principle of consensus of the permanent members of the Security Council as enshrined in the UN Charter. We exercise it with the utmost sense of responsibility, resorting to the veto power only when proposals submitted to the Security Council can entail negative consequences for the maintenance of peace and security and efforts to resolve a particular conflict. A good case in point is the situation that evolved in the spring of 2004 around the Cyprus settlement.

Following a series of meetings between the leaders of Cypriot communities at the Swiss town of Burgenstock, a settlement plan put forward by the UN Secretary-General was submitted to separate referendums for the Greek and Turkish communities. Prior to those referendums which were to take place on April 24, 2004, a British-U.S. draft resolution in support of the settlement plan was submitted to the UN Security Council mapping out UN measures to ensure its effective implementation and providing for changes in the parameters and nature of the UN peacekeeping operation in Cyprus.

Thus, before the Cypriot sides expressed their will on the acceptability of the UN settlement plan, an attempt was made to exert pressure on them using the authority of the Security Council. For our part, we maintained the fundamental principle that any settlement should be based on voluntary consent by the island's Greek and Turkish communities. It is only in this case that the unification of the Cypriot state can be durable, irreversible, and fair. It was for these considerations that Russia had to use its veto power, when the co-sponsors of the resolution preempting the results of the upcoming referendums put it to vote on April 24, 2004.

The subsequent developments showed that we were right. In the course of separate referendums, the overwhelming majority of the Greek part of the island's population (and, by the way, about one-third of the Turkish population) spoke against the proposed plan. Those events once again demonstrated the futility of any hasty decision of the Cyprus problem, amid an intense propaganda hype, while the legitimate concerns of either side were effectively ignored. It was to a great extent thanks to the position that we adopted at that time that the Cyprus issue could be returned to the sphere of a mutually respectful search for generally acceptable solutions.

My years in the UN only strengthened my conviction about the unique nature of that global organisation. The UN personifies global legitimacy, the foundation of a

universal collective security system based on the fundamental principles of international law — sovereign equality of states, non-use of force or threat of force, peaceful settlement of disputes, non-interference in internal affairs, and respect for human rights and basic freedoms. The UN possesses an effective mechanism for harmonization and implementation of collective measures to prevent and eliminate the threat to peace and security.

I have touched upon only some, even though quite dramatic, episodes during my UN experience. UN activity is certainly more diverse and comprehensive, encompassing not only matters of security but also of socio-economic development and the whole range of humanitarian affairs, as well as all spheres of human life and international contacts.

One cannot deny that not all of the organisation's activities are always effective, which gives cause for criticism to those who view the UN system as failing to measure up to modern realities. Nonetheless, it would be appropriate to recall a comment by Margaret Thatcher, British prime minister, who once quite shrewdly observed that if they wanted to see the face of the UN, its Member States should look into the mirror. Indeed, the organisation's effectiveness is directly contingent on the line of political conduct of its Member States and their readiness to observe the UN Charter, to work together with other partners on mutually acceptable solutions, and to search for reasonable compromise.

Of course, international relations are not static, and the UN, like any complex and living organism, needs renewal. I am convinced that while the UN reform in all its aspects is long overdue, it must not erode the collective security mechanism enshrined in the UN Charter. This document is not subject to revision. Reform is not an end in itself. It is called upon to enhance the Organisation's effectiveness, which is only possible through ensuring a broadest possible consensus on the entire spectrum of the reform process. It is this approach that will underlie Russia's participation in the Summit 2005 that is to take place this coming September in New York and will be attended by Mr. Vladimir V. Putin, President of the Russian Federation.

Russian diplomacy will continue its policy aimed at enhancing the UN's role and effectiveness in today's world. I am convinced that it is only through concerted action through UN institutions and mechanisms that the international community will be able to adequately meet new threats and challenges. The UN remains an invaluable asset of the whole of mankind that we have no right to put at risk. ■

логом борьбы с распространением оружия массового уничтожения СБ ООН предлагалось санкционировать интервенцию против суверенного государства — Ирака. Иракский кризис стал серьезным испытанием на прочность многосторонних подходов и самой ООН в сфере урегулирования мировых проблем. Уже после начала контртеррористической операции в Афганистане стала нависать опасность военного удара по Ираку, которая расшатывала международные отношения и подрывала международную солидарность в борьбе с терроризмом. В сложившихся условиях Россия была среди тех, кто добивался нахождения политической формулы урегулирования ситуации.

И здесь я хотел бы ответить некоторым нашим оппонентам, которые упрекают нас (кстати говоря, по сей день) в попустительстве режиму С. Хусейна. На протяжении многих лет мы вели жесткий и нелицеприятный разговор с бывшими властями в Багдаде о необходимости возобновления в Ираке инспекций ООН с целью выявления всех обстоятельств, связанных с иракскими программами создания ОМУ. Нельзя не отметить, что процесс инспекций и проверок, одобренный СБ еще в 1991 году, дал важнейшие результаты, выявив в середине 1996 года практические все, как теперь подтверждается, компоненты иракских программ в области ОМУ. Инспекции были прерваны в декабре 1998 года из-за англо-американских обстрелов Ирака. Тем не менее, мы продолжали требовать от Багдада вернуться на путь сотрудничества с ООН и МАГАТЭ, вносили в СБ проекты резолюций на этот счет.

Позиция России и многих других стран по Ираку нашла поддержку давящего большинства членов ООН и вину придерживавшихся односторонней силовой акции согласиться на совместную работу в СБ. Я не припомню более трудных переговоров, чем те, которые велись осенью 2002 года по согласованию резолюции СБ 1441 относительно возобновления инспекционного процесса в Ираке. Основополагающее значение этого решения СБ, которое вырабатывалось более месяца в ходе ежедневных напряженных встреч и консультаций, состоит в том, что оно фиксировало главную ответственность именно международных инспекторов за установление истины в вопросе о том, есть или нет в Ираке ОМУ и запрещенные во-

енные программы. При этом режим инспекций устанавливался жесточайший: допуск в любое время, в любое место на иракской территории, доступ к любым лицам, документам и т.д.

И Багдад был вынужден, в том числе и под нашим воздействием, принять эти требования. Допуск в страну международных инспекторов открыл реальную перспективу политического урегулирования. Пусть не сразу, но инспекции заработали, и весьма эффективно. По нашему настоянию руководители ЮНМОВИК и МАГАТЭ регулярно отчитывались перед Советом Безопасности, в том числе на заседаниях на уровне министров. Эти объективные отчеты опровергали утверждения о том, что Ирак обладает ОМУ и готов привести его в действие «в течение сорока пяти минут». К чести международных инспекторов, они действовали исключительно профессионально и отстаивали результаты своей работы, не выявившей наличия в Ираке ОМУ (выход, к которому спустя два года пришли и американцы по итогам усилий своих собственных поисковых групп).

Однако, несмотря на все эти факты, весной 2003 года «силовая логика» возобладала, но СБ отказался поддержать предложения об «освящении» от имени ООН силовой операции.

Подчеркну, что иракское противостояние в СБ не привело к ослаблению наших связей и контактов с представителями США и Великобритании. Несмотря на кардинальные различия в подходах, нам удавалось сохранять с ними ровные деловые отношения. Мы с самого начала не скрывали, что считаем войну ошибкой, и наша честная позиция воспринималась с уважением, а впоследствии помогла вернуть иракскую проблему под эгиду ООН.

Помню, как уже в первые послевоенные дни в атмосфере ООН буквально висел вопрос о том, способен ли Совет Безопасности быть на уровне требований времени. Отвечу убедительно. Конечно, способен, и доказательством тому — отказ СБ от принятия решений, противоречащих фактам. Репутация Всемирной организации была сохранена.

Послевоенное развитие событий такая вывод полностью подтвердилось. Для стран, оккупировавших Ирак, стала очевидной невозможность перестроить страну в одиночку, и они были вынуждены обратиться к СБ за поддержкой. Совет согласовал серию резолюций по иракскому урегулированию, которые базируются на основополагающих принципах Устава ООН и международного права. Последняя из

этих резолюций — 1546 — фиксирует схему политического процесса при либеральной информации, а без нее будет трудно принимать решения Совета Безопасности о задействовании силы, особенно для утверждения так называемой «неминуемой угрозы» террористического ущерба. Тут предстоит выработать четкие критерии, опирающиеся на согласованное прочтение характера современных угроз и методов реагирования на них в случаях, предусмотренных Уставом ООН: для осуществления права на самооборону или по конкретному мандату СБ. В любом случае не должно

быть никакого автоматизма в вопросах о применении силы. Другое, не менее важное следствие: иракский опыт побуждает с дополнительной осторожностью относиться к внесению спорных, вызывающих прямо противоположные оценки вопросов в повестку дня Совета Безопасности. Порой из-за глубоких разногласий по сути таких вопросов по ним принимается почти техническое решение, лишь как бы фиксирующее наличие проблемы. Однако уже налицо тенденция трактовать сам факт их рассмотрения Советом, а тем более последствия вовлечения тех или иных призванных конкретным странам как достаточное основание, чуть ли не кафт-бланши, для одностороннего применения силы якобы в целях обеспечения выполнения резолюций СБ ООН.

Заблуждаются те, кто думает, что ООН — это международная структура, живущая своей собственной жизнью. Жизнь Организации предопределяется происходящими в мире процессы. Наиболее показательный в этом смысле пример — конфликтная ситуация на Ближнем Востоке, интенсивная работа по которой идет на протяжении всей истории ООН. И на мои годы в Нью-Йорке выпали ее сложные и драматичные этапы. С провалом «Кэмп-Дэвида-2» и началом в сентябре 2000 года второй интифады на палестинских территориях рассеялись надежды на достижение регионального мира. Жесткая палестино-израильская конфронтация предопределила накал обсуждения проблематики Ближнего Востока в ООН. Ситуация в регионе обострилась захлестнувшими гражданское население Израиля актами террористов-смертников и контрабандами израильских вооруженных сил.

Вспоминается председательство России в СБ в апреле 2002 года, в ходе которого состоялось около сорока заседаний, посвященных только проблематике Ближнего Востока. В тот период нам удалось принять ряд важных

решений СБ, способствовавших снижению накала противостояния и поискам путей возобновления процесса политического урегулирования. На всех поворотах в развитии палестино-израильского кризиса мы в ООН вели линию на необходимость принятия таких решений, которые помогли бы остановить страсти и помочь сторонам выйти из порочного круга насилия. По нашему убеждению, единственным путем урегулирования остается «дорожная карта», разработанная четверкой международных посредников, которая содержит набор взаимных обязательств сторон.

Серьезным достижением нашей дипломатии на ближневосточном поле в ООН стало единогласное принятие по инициативе России в ноябре 2003 года резолюции СБ 1515, которая придала «дорожной карте» международно-правовой статус. Принципиально важно, что соавторами этой резолюции совместно с Россией стали Франция, Великобритания, Германия, Китай, Испания, Чили, Мексика, Болгария и Гвинея. Это решение позволило укрепить как авторитет России на Ближнем Востоке, так и единство подходов членов Совета Безопасности к решению фундаментальных вопросов ближневосточного урегулирования.

Разумеется, основная работа по нахождению развязки проблем в палестино-израильских отношениях, равно как и достижение всеобъемлющего ближневосточного урегулирования, — еще впереди, но утвержденная в ООН платформа, включая резолюцию 1515, создает для этого необходимые условия. Многое зависит от добной воли самих сторон в деле выполнения принятых решений. Международное сообщество готово оказывать им весомую поддержку. В равной степени это касается других многочисленных конфликтов, схема урегулирования которых вырабатывается в стенах ООН.

В качестве постоянного члена СБ Россия обладает таким уникальным инструментом, как право «вeto», вытекающее из закрепленного в Уставе ООН принципа единогласия постоянных членов Совета Безопасности. К его использованию мы подходим предельно ответственно и прибегаем к «вeto» лишь когда вносимые в Совет предложения способны повлечь за собой негативные последствия для поддержания мира и безопасности, для усилий по разрешению того или иного конфликта. Наглядный пример — ситуация, которая сложилась весной 2004 года вокруг кипрского урегулирования.

После встреч лидеров кипрских общин в швейцарском городе Бюргенштадте предложенный там сторонам план урегулирования Генсекретаря ООН поступил на разделенные референдумы греческой и турецкой общин. Еще до проведения этих референдумов, намеченных на 24 апреля 2004 года, в Совете Безопасности ООН был выдвинут англо-американский проект резолюции в поддержку плана урегулирования, в котором намечались меры по выполнению ООН по его осуществлению, закладывалось изменение параметров и характера мифотворческой операции ООН на Кипре.

Тем самым предпринималась попытка еще до волеизъявления кипрских сторон по вопросу о приемлемости для каждой из них плана урегулирования оказать на них воздействие авторитетом Совета Безопасности. Мы же отстаивали базовый принцип: урегулирование должно основываться на добровольном согласии греческой и турецкой общин острова. Только в этом случае объединение Кипрского государства будет прочным, необратимым и справедливым. Именно по этим соображениям нам пришло вспользоваться правом вето, когда соавторы резолюции, предвосхищавшей итоги референдумов, все-таки поставили ее на голосование 24 апреля 2004 года.

Дальнейшее развитие событий подтвердило нашу правоту. На разделенных референдумах подавляющее большинство населения греческой части острова (и, кстати, около одной трети части турецкой) высказалось против предложенного им плана. Эти события еще раз показали бесперспективность попыток решить кипрскую проблему насильно, в атмосфере пропагандистского ажиотажа и игнорирования законных озабоченностей любой из сторон. Во многом благодаря занятой нами тогда позиции сейчас кипрский вопрос вновь вернулся в русло взаимоуважительного поиска общеприемлемых развязок.

Проделанные в ООН годы еще больше убедили меня в уникальности природы Всемирной организации. ООН воплощает в себе общепланетарную легитимность, основу универсальной системы коллективной безопасности, которая строится на фундаментальных принципах международного права: суверенное равенство государств, неприменение силы или угрозы силой, мирное разрешение споров, невмешательство во внутренние дела, уважение прав человека и основных свобод. В рамках ООН действует механизм согласования и принятия коллективных мер для предотвращения и устранения угрозы мира и безопасности.

С.В. ЛАВРОВ,
министр иностранных дел
Российской Федерации.
Статья одновременно напечатана
в журнале «Международная жизнь»



ОТМЕТЬТЕ В ВАШЕМ КАЛЕНДАРЕ

**АМЕРИКАНО-РОССИЙСКИЙ ДЕЛОВОЙ СОВЕТ
ЕЖЕГОДНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ЧЛЕНОВ И ДИРЕКТОРОВ СОВЕТА**

3 – 4 ОКТЯБРЯ, 2005

**SWISSOTEL «КРАСНЫЕ ХОЛМЫ»,
КОСМОДАМИАНСКАЯ НАБЕРЕЖНАЯ, 52, СТРОЕНИЕ 6,**

115054, МОСКВА, РОССИЯ,

ТЕЛ. +7 095 787 9800

ФАКС +7 095 787 9898

MARK THE DATE

**U.S.-RUSSIA BUSINESS COUNCIL
ANNUAL MEMBERS AND DIRECTORS MEETING**

3 – 4 ОКTOBER, 2005

**SWISSOTEL KRSNYE HOLMY,
KOSMODAMIANSKAYA NABEREZHNAЯ, 52, BUILDING 6,
115054, MOSCOW, RUSSIA**

TEL. +7 095 787 9800

FAX +7 095 787 9898

За дополнительной информацией обращайтесь к Джону Барнетту по тел. (202) 739-9187;
посетите нашу интернет-страницу www.usrbc.org

Additional details will be sent to members soon. Please visit www.usrbc.org
or contact Jeff Barnett at (202) 739-9187 for more information



Russia and the UN, strategy of co-operation

An interview with Andrey DENISOV, Permanent Representative of the Russian Federation to the UN.

EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005

EER: What are the economic priorities of Russia in co-operation with the UN?

— An undisputable priority for Russia in the work of the UN in the sphere of economics is the complete revealing of the UN organisations' potential, while meeting the specific socio-economic challenges facing the world community.

Today it is evident for everybody that humanity has reached a new phase of its development, it is the era of globalisation. Each country of the world without exceptions realizes the most critical task — not to allow a situation when prosperity, wealth and technological progress of some countries are next to poverty and underdevelopment of the majority. As a permanent member of the Security Council and one of the leaders of world community Russia must — and this is its historical mission — facilitate to discovering of efficient and correct political solutions in matters of development, environmental protection, social progress.

EER: What are the main socio-economic activities of the UN?

— In the area of poverty extirpation and implementation of the sustainable development concept, the goals formulated in the Declaration of the Millennium — 'The Goals of Development at the Turn of the Century,' adopted in 2000, have become a strategic guideline for international cooperation under the UN auspices, as well as resolutions of such important global forums as the International Convention for Financing of Development in Monterrey (2002) and the World Summit for Sustainable Development in Johannesburg (2002).

Taking place in September 'Summit 2005' is the key activity of the UN. Its aim is to observe the realisation of these solutions. A final document of the Summit is destined to

present a detailed program of specific measures to solve the actual socio-economical problems of contemporaneity on the international and national levels.

The 'Big Eight' Summit in Gleneagles, UK contributed a lot to consensus building in the forthcoming steps. The package of large-scale solutions was adopted during this meeting. These solutions were destined to make progress in fighting poverty and development, in the first instance in Africa.

The 'Eight' group came to agreement to write off the stale debts completely for some Heavily Indebted Poor Countries with the highest level of debts to International Monetary Fund, International Development Association and African Development Fund. The 'Eight' decided to provide with additional resources in order to prevent the descending of financial potential of International Financial Institutes. The 'Big Eight' group's and other donors' contributions will have resulted by the year 2010 in the growth of official aid to Africa Development in \$25 bln annually, which is twice as much as in 2004.

As far as Russia was concerned it wrote off and assumed obligations to write off the debts of African countries for the sum of \$11.3 bln, including the \$2.2 bln within the framework of Heavily Indebted Poor Countries program. Besides that the Russian Federation is viewing the opportunity to write off completely the debts of the poorest countries with huge indebtedness. These countries do not suite the criterion of official aid for development. As a result the indebtedness of these countries will drop for the sum of \$750 ml.

EER: In what spheres does the RF have practical co-operation with the UN and organisations within the UN System?

— One of our main tasks in the UN is the effectiveness of the work of its organisations,

Россия — ООН: стратегия сотрудничества

Интервью журналу «ВЭС»
Постоянного представителя РФ
при ООН Андрея Ивановича
ДЕНИСОВА.

«ВЭС»: Каковы приоритеты России в сотрудничестве с ООН на экономическом направлении?

— В деятельности организаций системы ООН на экономическом направлении несомненный приоритет России — полноценное раскрытие их потенциала в интересах решения конкретных социально-экономических задач, стоящих перед мировым сообществом.

Сегодня всем очевидно, что человечество вступило в новую фазу своего развития — эпоху глобализации. Для всех без исключения стран мира критически важной становится задача недопущения такого развития ситуации, когда благосостояние, богатство и технологический прогресс немногих соседствовали бы с бедностью и отсталостью большинства.

Долг России как постоянного члена Совета Безопасности и одного из лидеров международного сообщества — если угодно, ее историческая миссия — состоит в том, чтобы всемерно способствовать нахождению эффективных и политически выверенных решений по вопросам развития, охраны окружающей среды, социального прогресса.

engaged in operations. They are its funds and programmes. We work actively in managing departments and closely and effectively cooperate with its secretariat.

Besides that the Russian Federation has been getting and gets from the UN evidently helpful technical assistance, aiming to fight through the transitional period to market economy, integration into world economy, our social problems solution.

The assistance of the UN through its organizations (UN Development Program, UN Children's Fund, UN Population Fund, etc.) has some prominent advantages. It bears a voluntary non-political character, and it is we who determine its objects and scope of functionality in accordance to established priorities of national development. The UN possesses high-level technical expertise, has the opportunity to react quickly on the aid requests, worked-out technique of donors' search and investors' attraction.

It is a matter of fact that the financial possibilities of the organizations entering UN are reasonably limited. In our opinion it is not the sum of allotment what matters but its catalytical influence. Thus for example, a relatively small sum on the scale of our country \$700 000 — \$800 000, annually received from Program of Development of the UN, has allowed to attract donor funds of \$40 mln in total from different sources from the Russia projects in the spheres of infrastructure development ('Contribution to the marine ports' development in Russia'), environmental protection ('Preservation of biodiversity of water — drilling lands in Lower Volga.'), management streamlining ('Support of justice effectuation concerning juvenile delinquency'), small and medium-sized enterprises support ('Competitive recovery of small and medium-sized Russian enterprises'). It is very important that the UN tends to be oriented on national realisation of projects, meaning that primarily Russian specialists are engaged in projects (more than 90 % of projects of Programme of Development of the UN in Russia are realised by Russian specialists).

Speaking about practical cooperation with organisations of the UN I would like to mention that alongside with the acceleration in the rates of socio-economic development of Russia our country actively starts to play a role of a donor (we kept on being a donor during the period of receiving aid).

«ВЭС»: What role does the UN play in humanitarian problem solving?

— The humanitarian direction is one of the foreground problems in the UN order-paper. More and more attention is given to cure of effects of natural and technogenic catastrophes, solving the refugees and displaced persons problems, food aid to distressed population.

Recollecting the recent catastrophic tsunami in the south and south-Eastern Asia, we can not help noting effectiveness and efficiency of unprecedented humanitarian operation held under the auspices of the UN. Starting from the first days of catastrophe the UN actively managed the coordination of international cooperation in rendering of humanitarian assistance for suffered countries.

We did not stand aside from all these high-souled efforts as well. Up to the present moment the total sum allotted this is \$30 mln approximately.

Currently one of the main tasks for the world community and primarily for the UN is to draw a lesson from the tsunami and work out necessary measures determined to prevent natural catastrophes after effects and improve the readiness of the countries to overcome aftermaths.

EER: And lastly, What does the UN undertake in the sphere of environmental protection and sustainable development?

— It is difficult to overestimate the contribution of the UN into transformation of sustainable development concept into working ideology of international co-operation aiming to provide all countries of the world with worthy living conditions and socio-economic progress while preserving the nature. This conception was born in the UN during the UN Conference on the environment and development in Rio de Janeiro. Currently the UN realises in practice the solutions of the World Summit on Sustainable Development of the year 2002 in Johannesburg. The Commission of Sustainable Development plays the leading role in that process. In the order paper of that commission there are phased political solutions aiming on comprehensive and complete realisations and international conformal objects in such fields important for socio-economic development as fresh water supply, sanitary, population aggregate development, energetic, climate etc.

Ключевое мероприятие ООН — сентябрьский «Саммит-2005», задача которого состоит в том, чтобы провести всесторонний обзор хода осуществления этих решений. Итоговый документ саммита призван представить развернутую программу конкретных действий на международном и национальном уровнях по решению насущных социально-экономических проблем современности.

Важнейшим вкладом в достижение согласия по предстоящим шагам стал саммит «восьмерки» в Гленнигсе, Великобритания. На этой встрече был принят целый пакет масштабных решений, направленных на обеспечение реального прогресса в решении проблем бедности и развития, прежде всего в Африке.

«Группа восьми» согласилась с предложением о стопроцентном списании просроченного долга соответствующих беднейших стран с высоким уровнем задолженности (НИРС) перед МВФ, Международной ассоциацией развития и Африканским фондом развития и о пре-



«ВЭС»: Каковы основные направления работы ООН в социально-экономической области?

— Страгетическим ориентиром для международного сотрудничества под эгидой ООН в деле искоренения нищеты и практической реализации концепции устойчивого развития стали сформулированные в принятой в 2000 году Декларации тысячелетия «Цели развития на рубеже тысячелетия» (ЦРТ), а также решения таких важнейших глобальных форумов, как Международная конференция по финансированию развития в Монтеррее (2002 год) и Всемирный саммит по устойчивому развитию в Йоханнесбурге (2002 год).

Ключевое мероприятие ООН — сентябрьский «Саммит-2005», задача которого состоит в том, чтобы провести всесторонний обзор хода осуществления этих решений. Итоговый документ саммита призван представить развернутую программу конкретных действий на международном и национальном уровнях по решению насущных социально-экономических проблем современности.

Важнейшим вкладом в достижение согласия по предстоящим шагам стал саммит «восьмерки» в Гленнигсе, Великобритания. На этой встрече был принят целый пакет масштабных решений, направленных на обеспечение реального прогресса в решении проблем бедности и развития, прежде всего в Африке.

«Группа восьми» согласилась с предложением о стопроцентном списании просроченного долга соответствующих беднейших стран с высоким уровнем задолженности (НИРС) перед МВФ, Международной ассоциацией развития и Африканским фондом развития и о пре-



Svenska Handelsbanken



Реклама юг



EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • №7, СЕНТЯБРЬ 2005

доставлении дополнительных ресурсов для обеспечения того, чтобы финансовые возможности международных финансовых институтов (МФИ) не снижались.

Обязательства «Группы восьми» и других доноров приведут к увеличению к 2010 году официальной помощи развитию Африки на 25 миллиардов долларов в год, более чем удвоив помощь Африке по сравнению с 2004 годом.

Со своей стороны Россия списала или взяла обязательство списать задолженность африканских стран на сумму 11,3 миллиарда долларов, включая 2,2 миллиарда долларов в рамках инициативы НИРС. Кроме того, Россия рассматривает возможность полного списания долгов беднейших стран с большой задолженностью по займам, не подпадающим под критерии официальной помощи развитию. В результате задолженность этих стран скратится на 750 миллионов долларов.

«ВЭС»: В каких областях Россия осуществляет практическое сотрудничество с ООН и организациями ее системы?

— Одной из главных наших задач в ООН является повышение эффективности работы ее организаций, занятых оперативной деятельностью, — фондов и программ. Мы активно работаем в их руководящих органах и плотно и конструктивно взаимодействуем с их секретариатами.

Кроме того, Россия получала и получает весьма полезное техническое содействие по линии ООН, направленное на преодоление периода перехода в рыночной экономике, интеграции в мировое хозяйство, решение наших социальных проблем.

Содействие по линии организаций системы ООН (Программа развития ООН — ПР ООН, Детский фонд ООН — ЮНИСЕФ, Фонд по вопросам народонаселения — ЮНФПА и др.) имеет ряд существенных преимуществ. Оно носит безвозмездный неполитизированный характер, а его цели и параметры определяются самими — в соответствии с установленными приоритетами национального развития. ООН обладает высококлассной технической экспертизой, возможностью оперативно реагировать на запросы получателей помощи, отработанной методикой поиска доноров и привлечения инвесторов.

Конечно, финансовые возможности ооновских организаций доста-

точно ограничены. Но здесь, на наш взгляд, важны не столько стоимостные показатели содействия, сколько его катализическое воздействие. Так, например, относительно небольшие в масштабах нашей страны средства — порядка 700–800 тысяч долларов, получаемые ежегодно из бюджета ПР ООН, позволили привлечь в общую сложности около 40 миллионов долларов донорских средств из различных источников под проекты в России в области развития инфраструктуры («Содействие развитию инфраструктуры морских портов России»), охраны окружающей среды («Сохранение биоразнообразия водно-болотных угодий Нижней Волги»), совершенствования управления («Поддержка осуществления правосудия в отношении несовершеннолетних»), поддержки малых и средних предприятий («Повышение конкурентоспособности российских малых и средних инновационных предприятий»). Важно и то, что ООН стремится ориентироваться на национальное выполнение проектов, предусматривающее использование в первую очередь российских специалистов (более 90 % всех проектов ПР ООН в России осуществляются силами российских специалистов).

Говоря о практическом сотрудничестве с ооновскими организациями, хотел бы отметить, что по мере ускорения темпов социально-экономического развития России наша страна начинает играть все более активную роль как донор (мы оставались донорами и в период получения содействия).

«ВЭС»: Какую роль играет ООН в решении гуманитарных проблем?

— Гуманитарное направление — одно из приоритетных в повестке дня ООН. Все большее внимание уделяется вопросам ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных катастроф, решению проблем беженцев и перемещенных лиц, продовольственной помощи нуждающемуся населению.

Вспоминая недавнее катастрофическое цунами в Южной и Юго-Восточной Азии, нельзя не отметить оперативность и эффективность беспредедентной по своему масштабам гуманитарной операции, проводимой под эгидой ООН. С самых первых дней катастрофы ООН была развернута активная работа по координации международного взаимодействия по оказанию гуманитарной помощи пострадавшим странам.

Мы также не оставались в стороне от этих благородных усилий, и общая сумма выделенных на эти цели средств на данном этапе составляет около 30 миллионов долларов.

В настоящее время одна из главных задач международного сообщества, и прежде всего ООН, — извлечь уроки из цунами и разработать необходимые меры по предотвращению опасных стихийных бедствий и повысить готовность стран к преодолению их последствий.

«ВЭС»: И последнее: что делает ООН в области охраны окружающей среды и устойчивого развития?

— Трудно переоценить вклад ООН в преобразование концепции устойчивого развития в практически действующую идеологию международного сотрудничества с целью обеспечения достойных условий жизни и социально-экономического прогресса во всех странах мира при сохранении окружающей среды. Сама эта концепция была рождена в ООН — на Конференции ООН по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро.

Сейчас в ООН идет кропотливая работа по переводу решений Всемирного саммита по устойчивому развитию 2002 года в Йоханнесбурге на язык практических действий. Ключевую роль в этом процессе играет Комиссия ООН по устойчивому развитию, в повестке дня которой — этические политические решения, направленные на всестороннюю и полную реализацию международно согласованных целей в таких важнейших для социально-экономического развития областях, как снабжение пресной водой, санитария, развитие населенных пунктов, энергетика, климат и др.

Говоря о практическом сотрудничестве с ооновскими организациями, хотел бы отметить, что по мере ускорения темпов социально-экономического развития России наша страна начинает играть все более активную роль как донор (мы оставались донорами и в период получения содействия).

«ВЭС»: Какую роль играет ООН в решении гуманитарных проблем?

— Гуманитарное направление — одно из приоритетных в повестке дня ООН. Все большее внимание уделяется вопросам ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных катастроф, решению проблем беженцев и перемещенных лиц, продовольственной помощи нуждающемуся населению.

Вспоминая недавнее катастрофическое цунами в Южной и Юго-Восточной Азии, нельзя не отметить оперативность и эффективность беспредедентной по своему масштабам гуманитарной операции, проводимой под эгидой ООН.

Большинство глобальных природоохранных конвенций (по климату, биологическому разнообразию, опустыниванию, защите озонового слоя и т.д.) также разработаны и осуществляются под эгидой ООН.

Россия, разумеется, принимает в этой работе самое активное участие. ■



PROFIT FROM A GLOBAL PERSPECTIVE

This is Your Invitation to Attend Absolutely Free!

The WORLD MONEY SHOW® by InterShow

Uniting the Global Investment Community LONDON

30 September–1 October, 2005 • QEII Conference Centre

You are invited to be our guest at The World Money Show London—the World Money event for private investors, traders, experts, and product-and-service providers. At The World Money Show you will join like-minded private investors and traders to gather insights, wisdom, and advice from over **50 top UK and global investment experts in 9 panel presentations, 10 keynote programmes, and 105 workshops**. Also, comparison-shop **90 stands** of leading global financial product-and-service providers in the international exhibition hall.

With presentations geared toward private investors and traders of all experience levels and risk postures, **The World Money Show London** is your best opportunity to hone your financial skills AND broaden your investment horizons.

Learn more about topics such as spreadbetting, charting, forex, equities, futures, ISAs, SIPPs, unit trusts, investment trusts, tax strategies, real estate, managing risks, asset allocation, and much more! You'll see all this and more by visiting www.WorldMoneyShowLondon.co.uk.

The International Programme Offers a World of Investment Opportunities

The investment marketplace has become more globalised in recent years and offers an extraordinary opportunity to learn how to diversify your portfolio using investment tools available in international markets. As a delegate of The World Money Show London you'll meet with the people who can provide critical insights into the economic, political, and investment climate in various regions of the world.

We have brought some of these regions to you to provide a one-stop resource for global investment opportunities in the international exhibition hall. These country pavilions will give you the insights into current market conditions, future economic outlook, and investment opportunities in various regions of the world.

Confirmed Host Countries

United Kingdom Financial Times	Russia Trade Representation of the Russian Federation in the UK	Germany Börse Online	China China Business Network

Media Partner

Visit www.WorldMoneyShowLondon.co.uk or call international freephone 00 800 1414 8888 to register for The World Money Show London (004618). Our call center is open 10:30 to 22:30 British Summer Time.

A production of InterShow • Githler Center
1258 N. Palm Avenue • Sarasota, FL 34236 USA • www.InterShow.com

Looking Ahead for Investors:

- Roger Bootle**
Former Chief Economist
HSBC
Money for Nothing: Real Wealth, Financial Fantasies, and the Economy of the Future
- Andrey Ochkov**
Deputy Trade Representative of the Russian Federation in the UK, Embassy of the Russian Federation in the UK
Russia Still Welcomes Foreign Investments
- Alexander Elder**
President, Elder.com
Takes These Steps to Become a Winner
- Gottfried Heller**
President, FIDUKA
Depotverwaltung GmbH
Emerging Markets: The Big Winners of Globalisation
- Subhajit Gupta**
Director, Standard & Poor's Equity Research, UK/Europe
Favored UK & European Equities by Standard & Poor's
- Bruce Lavine**
Head, iShares Europe
Barclays Global Investors
Exchange Traded Funds—The City's Best Kept Secret
- Simon Hobbs**
Anchor CNBC Europe
Navigating Through the Current Markets
- Ken Fisher**
Chairman and CEO Fisher Investments, Inc.
What You Don't Know About 2006 and 2007
- Terry Bond**
Founder, ProShare Investment Clubs
The Company of Successful Investors
- Sven Lorenz**
Editor, Profit Hunter
The Case for Investing Abroad: Why Now Is the Time for UK Investors to Look Abroad

...and many more



Security. Development. Human rights

An interview with Alexander GORELIK,
Director of UN Information Center in Moscow.

EER: What, in your opinion, has the UN given to the world?

— To begin with, it has worked out international procedures for solving complex problems. The appearance of multilateral organisations corresponded with the needs of the development of humanity. With all their organs making decisions, with procedures, secretariat, different periods of consolidation of their meetings and conferences, councils, the organisations served to search for exact answers to questions and solutions to problems, arising from the humanity evolution.

In 1869 first appeared the International Telecommunication Union (The International Union of Telegraph Communication thereat), in 1874 the Universal Postal Union was created. We can mention the International Labour Organization established in 1919 which was a part of the League of Nations but outlasted the League and entered the UN.

It was a question of making decisions, which were a consensus-type as a rule, as well as of methods of work (organizational meetings, shaping of decisions, hierarchy — work committees versus small groups working on drafts which are passed to main bodies).

All these bodies were created long ago before the appearance of the UN although they were polished up in the UN. Co-operation of states, diplomacies, people, searching of consensus decisions are the foundation of the organisation.

As far as the international security is concerned the UN peace-building gradually gathered a code and principles. Currently it is a strictly regulated activity as long as countries keep their political will. And everybody knows the rules of the game.

I should mention that the humanity abandoned the colonial system as a result of the UN initiative work. The UN bodies made decisions and new members entered the organisation; accordingly, the political map of the world cardinally changed by the 60's — 70's of the previous century.

A phenomenon called "development" — a thick layer of problems, which was formed in today's world through UN, means fight for poverty and it was formed in correspondence to our contemporary world in the UN as well — it is poverty and inequality eradication, swiping of the difference between rich and poor. We should also remember (and some forget) that such important and significant organisations as the International Monetary Fund and International Bank for Reconstruction and Development are in the UN system.

Currently 80 percent of the UN work is focused on development. Starting from the 60's when the ex-colonies acquired independence, they ran into a situation when they had to catch up in development and pass their former metropolitan and other developed countries. As a result the UN program of development was shaped and organs engaged in this program were created.

Latter in the 70's the humanity matured to treat the problems of the environment and negotiation work was initiated under the aegis of the UN. In 1992 the principle of sustainable development was formed during the World Summit in Rio de Janeiro. This principle is alpha and omega of the UN activity and it is oriented on economical advance alongside with environmental protection and attention to

Безопасность. Развитие. Права человека

Интервью журналу «ВЭС»
Директора информационного
центра ООН в Москве Александра
Семеновича ГОРЕЛИКА.

«ВЭС»: Как вы думаете, что ООН
принесла миру?

— Во-первых, — отработка международных процедур для решения сложных проблем. Возникновение многосторонних организаций отвечало потребностям развития человечества. Со своими органами принятия решений, с процедурами, с секретариатами, со своей периодичностью встреч и совещаний, конференций они служили тому, чтобы находить конкретные ответы на вопросы и проблемы, которые вырастали просто из эволюции человечества.

Первым появился Международный Союз электросвязи — в 1869 году (в то время — Международный Союз телеграфной связи), в 1874 году — Всемирный почтовый союз. Из ныне действующих упомянут и созданную в 1919 году Международную организацию труда — она была в составе системы Лиги Наций, но пережила ее благополучно и вошла в ООН.

Речь ила о процедурах принятия решений, как правило, консенсусных, а также методах работы (плenарные заседания, оформление решений, соподчиненность — рабочие комитеты или группы узкого состава

social problems. Following this direction the UN adopted a lot of different acts, conventions and protocols: concerning the matter of biodiversity, ozone screen, climate, Kyoto Protocol.

The UN gave a global approach to problems facing the humanity. It is the global approach due to the fact that the UN is a universal organization gathering practically all countries of the world and the number of non-members of the UN is equal to the number of fingers on your hand. The global approach is the result of the situation when opinions of all countries are taken into consideration according to logic. For example the UN pays attention to little insular states and to their problems and possible inundation resulting from a global warming.

Accordingly these states declare their priorities during great conferences within the framework of negotiations and the UN monitors them in one way or the other. The UN receipt is to be oriented on the processes of globalisation with all its negative and positive aspects. A lot of other organizations that have serious tasks and make progress — for example the European Union — are not always taking globalisation into consideration (The Union does not need to do this due to the fact that according to its main parameters the European Union is a regional organisation although it has a wide view of different questions).

Within the framework of globalisation the strategic approach to the society development was introduced by the UN. Although at the beginning the approach was divided into several sectors: economic advance, human rights, social problems and gender equality. In getting to the root of problems the UN changed the previous approach to the global one to some point. Kofi Annan cleared up the following trinity in a spring report to the forthcoming summit of the UN this year: security — development — human rights. He declared 'you, the state-members, please judge from the fact that sectoral approach does not work here, a complex approach is necessary due to the reason that problems in contemporary world appear to be interconnected and lay above the states boundaries and sectors'.

The other side of the problem. The UN paid and keeps on paying a lot of attention to civil society. When the organisation was created there was no notion 'civil society', there was narrower notion of 'non-governmental organisations' although in 1945 the prospective interactions with society was included into the United Nations Charter.

The past 60 years have become a history of gradual, sometimes contradictory, movement to the situation when society finds its way in the UN, takes part in dis-

cussions, declares its priorities and influences a system activity.

The UN has given to the world the understanding of importance of preventive measures, precautionary actions. Primarily it is referred to security for it is known for a long time that it is easier to prevent a conflict than correct it. Although inspite of the right words said and right decisions adopted in reality, alack, not all the state members pay attention to a problem when it appears. Accordingly to make them be interested in such a way that they do not only know about the problem but attempt to act is a work waiting for us!

EER: Should you be abstracted from your post, your work, what do you think the UN means for the Russian Federation? What is the role of the UN activity in our Russian reality?

— I see two aspects in this respect. First, the UN for Russia is an indispensable key international organization. When Russian representatives speak about it they do not dissemble, they are right. The UN gives the opportunity to Russia to be in the centre of world business and influence negotiation processes, decision making processes. The Russian Federation inherited the place of the USSR in the UN, that is why it is in the UN Security Council, in its key organ and forms the five permanent members of it. It allows to take part in all leading negotiations, maintain its position individually and in coalition, be amidst all events.

Second, the UN is a helping organisation for the Russian Federation. During the years of reformation from the 90th the UN gained the opportunity to render technical assistance to Russia by means of investigations, advanced experience, financial support.

Nowadays more than 15 UN programs, organisations, establishments operate in Russia. They support Russia in such important issues as halting the spread of HIV/AIDS epidemic, overcoming the serious situation with tuberculosis, preservation of the environment, assistance in elaborating macroeconomic, demographic and social policies, help in arrangement of the anti-drug fight, working out of the adequate migration policy. All those are the questions of immediate concern for the life of every Russian citizen.

One example: about five years ago the problem was subdued in the Russian press; it was reluctantly covered in mass media, and absolutely ignored by politicians. The UN officials together with local associates were raising the alarm, publishing reports, carrying on agitation in parliamentary circles, pointing to the impossibility of leaving this topic in oblivion. In the long run the situation has changed — press covers the topic, the public has gained supporters, and state officials have acknowledged the severity of the prob-

разрабатывают проекты документов, которые передаются в главные органы). Все эти вещи изобретены не ООН, но в ООН они оттачивались. Взаимодействие государств, дипломатий, людей, поиски консенсусных решений — на этом стоит организация.

Что касается международной безопасности — основное миротворчество постепенно обросло сводом правил, принципов. Сегодня это достаточно четко расписанная деятельность — лишь бы государствам хватало политической воли. Правила же эти известны.

Упомянем, что при инициативной роли ООН человечество распрошлось с колониальной системой. И решения принимались основскими органами, и новые члены вступали в организацию, соответственно, политическая карта мира изменилась в 60 — 70-е годы кардинальным образом.

Потом такой феномен, который сейчас называется разбитием — очень большой пласт проблем, и он в сегодняшнем мире сформировался в рамках ООН — а это борьба с бедностью, с неравенством, преодоление разрыва между бедными и богатыми. Надо еще помнить (это не все учитывают), что такие важные, значимые организации, как МВФ и Всемирный банк, тоже входят в систему ООН.

Сегодня 80 процентов всей деятельности ООН направлено на проблематику развития. Начиная с 60-х годов, когда бывшие колонии стали независимыми, они столкнулись с задачей догнать в развитии свои бывшие метрополии и вообще развитые страны. Тогда сформировались и программа развития ООН, и программы, занимающиеся этой проблематикой.

Позже, в 70-е годы, человечество созрело для того, чтобы всерьез заинтересоваться проблемами окружающей среды, под эгидой ООН началась переговорная работа. В 1992 году в Рио-де-Жанейро на саммите Земли был сформулирован принцип устойчивого развития, который сегодня для ООН является алфой и омегой ее деятельности, а именно — экономический рост, поддержанный на заботу об окружающей среде и внимание к социальным проблемам. На этом фоне принимались разного рода соглашения, конвенции и протоколы: о биоразнообразии, об озоновом слое, о климате, Киотский протокол.

ООН дала глобальный подход к проблемам, с которыми сталкивает-



lem. The movement to the allocation of a great amount of budget funds for the fight against AIDS was started. Some evident changes are taking place, but still much needs to be done for the epidemic to be stopped.

Another example, the World Health Organisation raises the alarm, consequently pointing to the necessity of changing the Russians' way of life, attracting attention to the well-known demographic and health problems. One should smoke less, drink less, drive the roads differently, work differently, the traumatism being rather high. By the way, the work of the WHO in the world is in demand today, it is considered one of the most effective of the UN's organisations. As the WHO's act on the frontier of the fight with versatile diseases (not only with those which have been successfully conquered such as poliomyelitis and smallpox – another UN's achievement), but also with brand new ones, such as, say, the bird flu.

EER: How do the UN insiders see the commemoration of the 60th anniversary?

– To the credit of our colleagues in the UN Secretariat, it has been initially decided that the 60th anniversary is not the reason for self-appraisal or mere celebration, as we needn't praise ourselves, we must work. The slogan 'UN Works' has fit right. Under this slogan the organisation is entering the jubilee.

Quite recently, the UN faced a number of challenges and even scandals. The program 'Oil for food' polarized the views, even with the level of its results. The program is unprecedented (the volume of Iraq's oil export reached 64 billions of dollars), wide-scale (dozens of countries, 4,5 thousand companies, hundreds of the UN officials were involved). The essentials: against a background of very strict sanctions it solved a number of questions of Iraq's people life support and survival, including a serious problem of children's undernourishment.

Therefore, with the program's large scale, gradually disclosed abuses of single UN officials do not seem so outrageous. It is nec-

essary to consider, that Saddam Hussein's regime has not been the passive recipient of this help, it was an active power, and nothing could be done on Iraq's territory against its power. Almost every contract needed Iraq's government approval, so it is quite natural that such a corrupted and despotic regime used the situation for its own aims.

A number of weaknesses were disclosed in the program's administration: drawbacks in controlling, lack of the auditor's checkups, all these are serious faults in the UN activities. They could not be ignored, and the work started to correct them: in the purchase department, in management, for instance. Impossible to be disregarded, the work has begun to overcome them, i.e. in purchase department, manager's practice, etc.

The UN 60th anniversary is marked by the attention to the world events – how should the mankind cope with problems on the agenda, when there is no cold war anymore, the gap between the rich and the poor exists and increases, new threats appear (terrorism, drugs, international criminality, new illnesses). It is a good occasion to give your recipes – what should countries undertake in world affairs, and what is to be changed within the UN itself.

EER: Does the UN possess its own personality in world affairs or is it just a negotiation ground, with the contents being implemented by the countries?

– It seems to me, the UN has its 'Ego', its personality. It is only the Secretariat, the 'servant of the countries', performing the function of providing the prolific negotiation process and preparation of analytical materials. The organisation has claimed and will claim its vision of international processes and ways of solving the burning world problems through its leaders, the General Secretaries. This vision differs at times from that of various country leaders. And I suppose that the UN's evolution will go along the vector of its 'Ego' strengthening. Although not to everyone's liking. ■

ся человечество. Глобальный подход, потому что ООН – универсальная организация, в нее входят почти все государства мира, а тех, кто не входит, – как пальцев на одной руке. Глобальный подход – потому что, по логике, принимается во внимание мнение всех государств. Пример: ООН уделяет внимание маленьким островным государствам и их проблемам, среди которых одна из главных – чтобы их не затопило в процессе глобального потепления.

Соответственно, на крупных конференциях, в рамках переговоров эти страны обозначают свои приоритеты, и эти приоритеты так или иначе ООН отражает. Ориентироваться на процессы глобализации при всех их плюсах и минусах – рецепт ООН. Многие другие организации, которые имеют серьезные задачи и очень сильно ушли вперед, например, ЕС – не всегда действуют с позиции глобализации (им это не нужно, у них видение вещей тоже очень широкое, но со своим основным параметром Европейский Союз – организация региональная).

В рамках глобализации стратегический подход к развитию общества введено ООН. Хотя сначала подход был секторальный: экономический рост – это одно, а права человека – это другое, социальная проблематика – это третье, вопросы гендерного равенства – это четвертое. Но ООН на каком-то этапе, «зря в корень», сменила такой подход на глобальный. Кофи Аннан весной этого года в докладе к предстоящему саммиту ООН четко описал эту триаду: безопасность – развитие – права человека. Он заявил: вы – государства-члены, пожалуйста, исходите из того, что секторальный подход здесь не работает, здесь нужно ко всем вопросам подходить комплексно, потому что проблемы в сегодняшнем мире становятся все более взаимосвязанными и существуют поверх границ государственных и поверх секторов.

Еще одна сторона дела. ООН уделяла и продолжает уделять большое внимание гражданскому обществу. Когда организация создавалась, не было еще понятия «гражданское общество», было более узкое понятие – «неправительственные организации», но дальнейшее в Устав ООН еще в 1945 году внесли перспективность взаимодействия с общественностью.

Минувшие 60 лет стали историей постепенного, подчас противоречивого, но все же движения к тому, чтобы общественность все более актив-

но находила свой путь в ООН и участвовала в обсуждениях, излагала свои приоритеты и начинала оказывать влияние на саму деятельность системы.

ООН дала миру понимание важности превентивности, предупредительных действий. Это прежде всего относится к сфере безопасности, потому что давным-давно стало понятно, что конфликт лучше предупредить, чем его тушить. Но, несмотря на то, что очень много правильных слов сказано, правильных решений принято, в реальной жизни, увы, в момент, когда серьезная проблема начинает маятить на горизонте, далеко не всегда удается привлечь внимание государств-членов к ней. Таким образом привлечь, чтобы они не просто узнали о ее существовании, но и всерьез пытались действовать – вот эта работа еще впереди!

«ВЭС»: Если абстрагироваться от вашей должности, работы, то как вы думаете, что ООН значит для России? Какова роль деятельности ООН в нашей российской действительности?

– Я вижу здесь два аспекта: во-первых, ООН для России – это совершенно незаменимая, узловая международная организация. Когда российские представители говорят об этом, они не лукавят – так и есть. ООН позволяет России быть в самом центре мировых дел и оказывать влияние и на процесс переговоров, и на процесс принятия решений. Россия унаследовала в ООН место СССР, поэтому она в Совете Безопасности, в ключевом органе, входит в пятерку постоянных членов. Россия присутствует едва ли не в 100 процентах ооновских органов и организаций. Это позволяет участвовать во всех ведущихся переговорах, отстаивать свою позицию индивидуально и через коалиции, быть в гуще событий.

Вторая сторона дела – в том, что ООН для России является помогающей, ассистирующей организацией. За годы реформ, с первой половины 90-х, организации ООН получили возможность оказывать России техническое содействие – это значит экспертиза, передовой опыт, финансовый вклад.

Сегодня в России работает более полутора десятков ооновских программ, организаций, учреждений. Они оказывают России поддержку в таких актуальных вопросах, как преодоление эпидемии ВИЧ/СПИД, серьезной ситуации с туберкулезом, сохранение окружающей среды, содействие в выработке макроэкономической, демографической и социальной политики, помощь в налаживании борьбы с наркотрафиком, в выработке

адекватной миграционной политики – а это все вопросы, имеющие непосредственное отношение к жизни каждого гражданина РФ.

Один пример: лет пять назад проблема СПИДа очень приглушило звука в России; СМИ неохотно писали о ней, а политики ее вообще игнорировали. Ооновцы же вместе с местными единомышленниками вовсю били тревогу, готовили доклады, агитировали правительственные круги, указывали на невозможность игнорирования этой темы. И в итоге ситуация изменилась – и пресса много пишет, и общественность голосовой обрела, и государственные мужи публично признали серьезность проблемы, начинаясь движение по выделению большего объема бюджетных средств на борьбу с ВИЧ/СПИД. На глазах происходят изменения, но еще многое нужно сделать, чтобы эпидемия была остановлена.

Или, к примеру, Всемирная Организация Здравоохранения (ВОЗ) бьет тревогу, последовательно указывая на то,

что ооновских чиновников). Главное: на фоне очень строгих санкций она решила целый ряд проблем жизнеобеспечения и выживания иракского населения, в том числе серьезную проблему детского недоедания.

Поэтому на фоне масштабов данной программы постепенно вскрывающиеся злоупотребления отдельных ооновцев не выглядят такими уж вопиющими. Необходимо также учитывать, что режим Саддама Хусейна был не пассивным получателем этой помощи, он был активным действующим лицом, и против его воли на территории Ирака сделали ничего было невозможно. Практически любой контракт должен был получать одобрение правительства Ирака – естественно, что такой деспотический и коррумпированный режим использовал ситуацию в своих интересах. Но, как ООН признала в лице Кофи Аннана, выявились слабости в руководстве этой программы, в контроле, недостаток аудиторских проверок – серьезные просчеты в деятельности ООН. Нельзя от них отмахнуться, и начата работа по их преодолению в службе закупок, в менеджерской практике и т.п.

60-летие ООН проходит под знаком внимания к мировым делам – как человечеству справляется с проблемами, которые сегодня стоят на повестке дня, когда «холодной войны» уже нет, а разрыв между бедными и богатыми существует и увеличивается, появляются иные вызовы – терроризм, наркотики, транснациональная преступность, новые болезни. Это повод и дать свои рецепты: как действовать в мировых делах – государствам, и показать, что нужно менять в самой ООН.

■

«ВЭС»:

Как вам, представителю

ООН в России, видится 60-летие этой организации?

– К чести наших коллег в секретариате ООН, с самого начала было решено, что 60-летие – это не повод заниматься самовосхвалением или просто праздновать, потому что нечего себя особо хвалить – надо работать. Ко дню рождения пришелся слоган «UN WORKS» – «ООН ЗА РАБОТОЙ». Под этим лозунгом и встречает она юбилей.

ООН столкнулась в самое последнее время с серией вызовов и даже скандалов. Программа «Нефть в обмен на продовольствие» поляризовала взгляды – даже на фоне ее результатов. Программа беспредметная (на сумму 64 млрд долларов экспортировано иракской нефти), программа очень масштабная (были вовлечены десятки государств, 4,5 тыс. компаний, сотни

SUBSCRIPTION 2006

HOW CAN YOU SUBSCRIBE TO
EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS

Fill in **SUBSCRIPTION FORM** and send by fax number + 7(095) 248 37 64
or by e-mail address sale@mipur.org

You can also subscribe through our web-site

<http://www.eer-magazine.com/>

Annual subscription (postage included) \$100.

SUBSCRIPTION FORM

Organization _____

Contact person _____

Address _____
City _____
State _____
Country _____
ZIP-code _____
Fax _____
Telephone _____

ANNUAL SUBSCRIPTION FOR EER MAGAZINE

For information call +1 (637) 529 3511 for the USA, +7 (095) 248 3764 for the Russian Federation.
E-mail: sale@mipur.org.



2005

13-14 October

Eastern European Business Forum



Marcus Wallenberg Jean Lemierre Oleg Deripaska Carl Bildt Kristiina Ojuland Zbigniew Religa

Welcome to the
Eastern European Business Forum

The biggest corporate event in the Nordic
countries on business and investment in
Eastern Europe

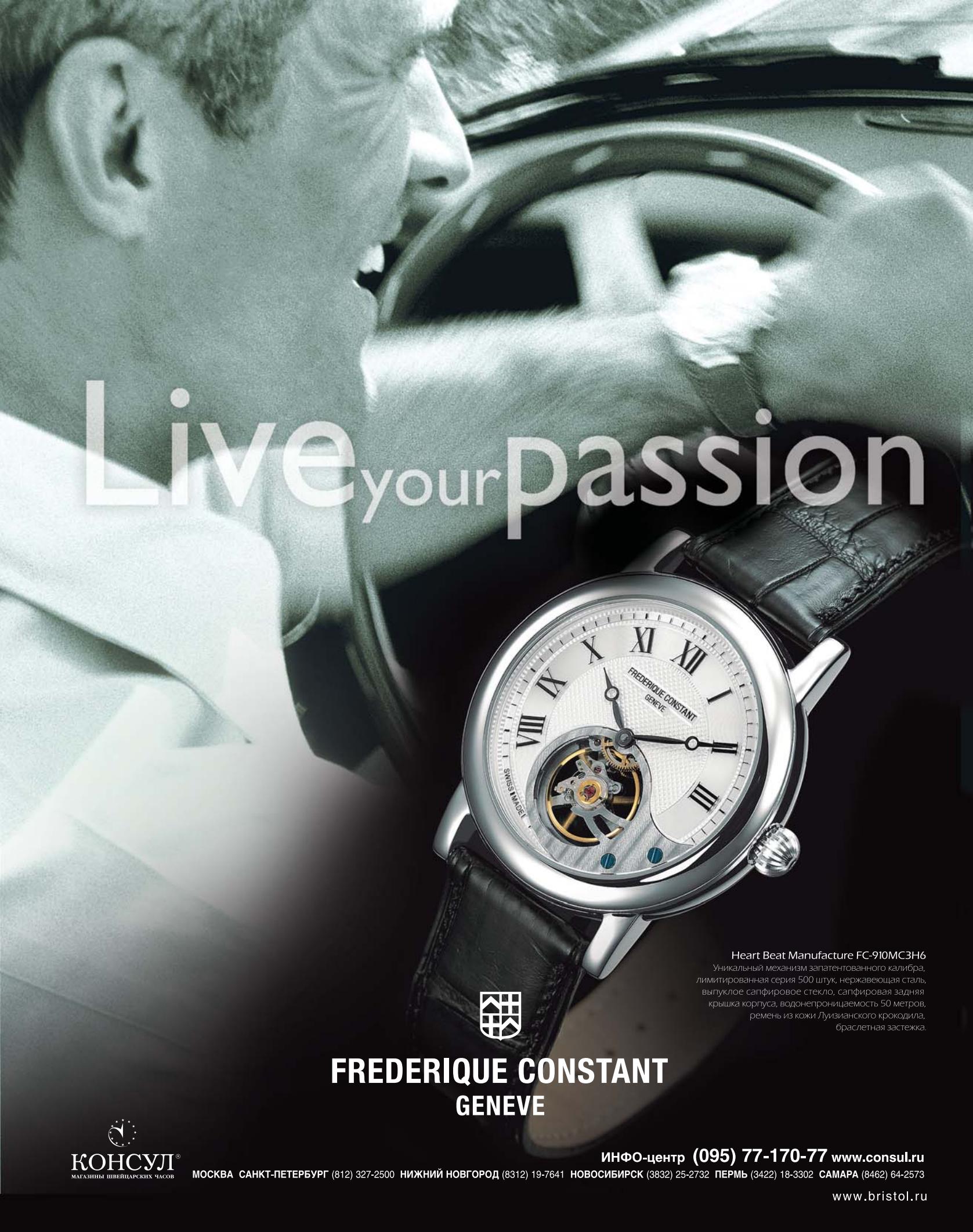
13-14 October 2005
Stockholm, Sweden
www.eebf.com

Приветствуем Вас на
Восточно-Европейском Бизнес-Форуме

Это крупнейшее событие в Скандинавских
странах, посвящённое бизнесу и
инвестициям в Восточной Европе

13-14 октября 2005
Стокгольм, Швеция
www.eebf.com

For more information and registration: Web www.eebf.com
E-mail ht@eebf.com Tel +46 736 920 118 Fax +46 8 761 81 81



Live your Passion



Heart Beat Manufacture FC-910MC3H6

Уникальный механизм запатентованного калибра,
лимитированная серия 500 штук, нержавеющая сталь,
выпуклое сапфировое стекло, сапфировая задняя
крышка корпуса, водонепроницаемость 50 метров,
ремень из кожи Луизианского крокодила,
браслетная застежка.



**FREDERIQUE CONSTANT
GENEVE**

КОНСУЛ®
МАГАЗИНЫ ШВЕЙЦАРСКИХ ЧАСОВ

МОСКВА САНКТ-ПЕТЕРБУРГ (812) 327-2500 НИЖНИЙ НОВГОРОД (8312) 19-7641 НОВОСИБИРСК (3832) 25-2732 ПЕРМЬ (3422) 18-3302 САМАРА (8462) 64-2573

ИНФО-центр (095) 77-170-77 www.consul.ru

www.bristol.ru